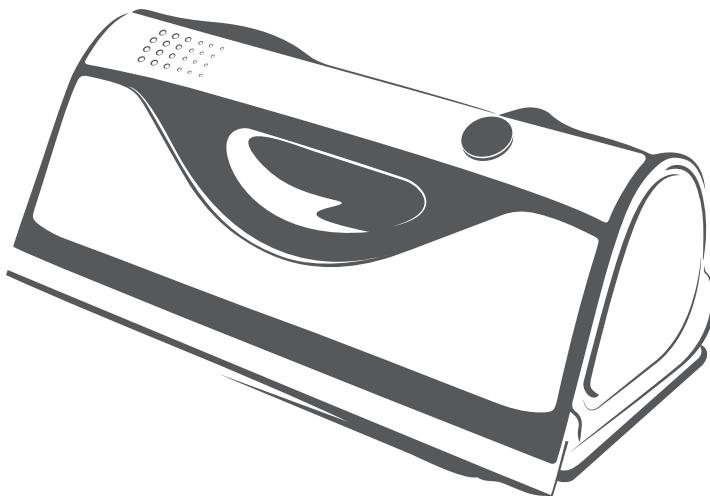


kobold

VG100



Gebrauchsanleitung / User manual / Manuel d'utilisation / Manual
de instrucciones / Návod k použití / Istruzioni per l'uso

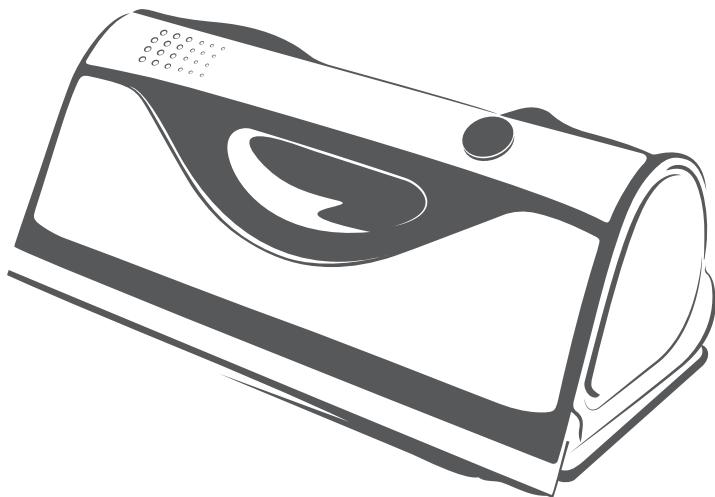
DE, EN, FR, ES, CZ, IT • 26205-02 • 1121

VORWERK

Deutsch.....	3
English	33
Français.....	61
Español.....	91
Česky.....	119
Italiano	147

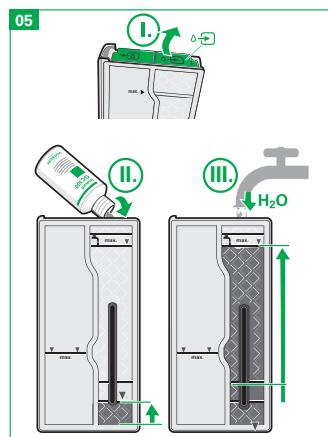
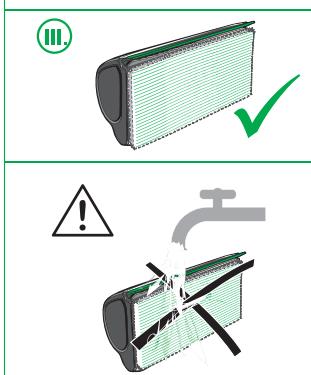
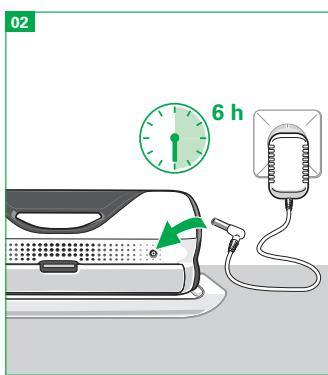
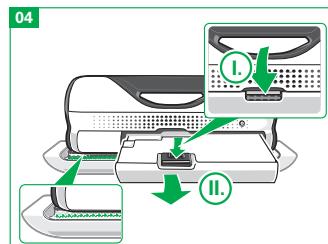
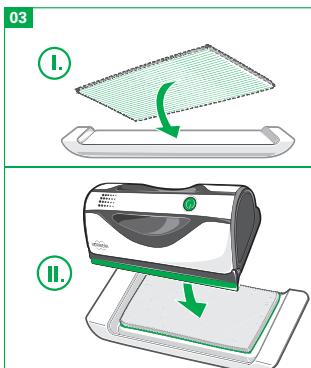
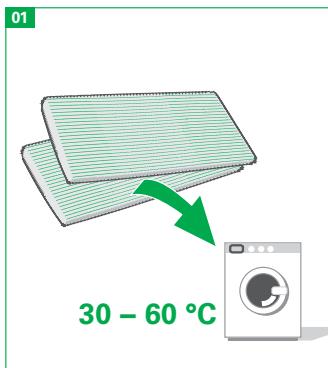
kobold

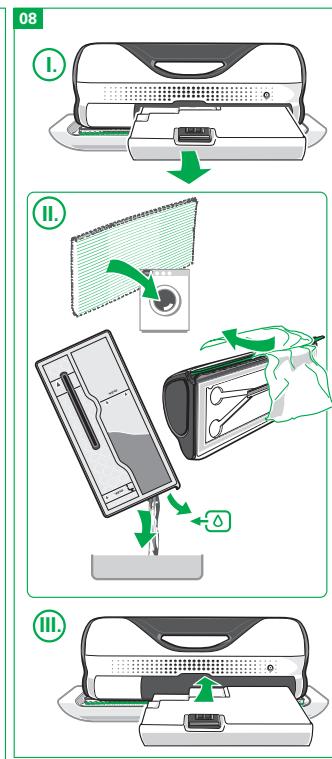
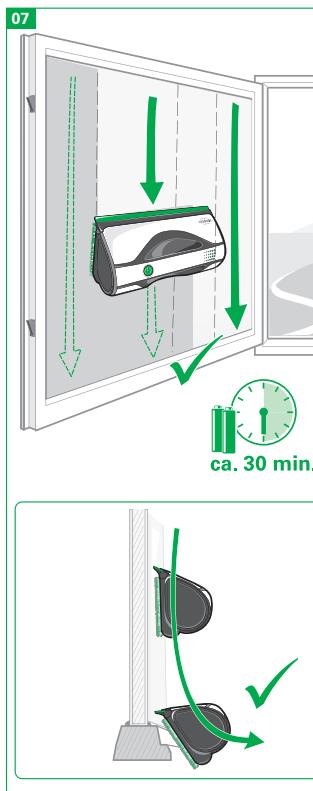
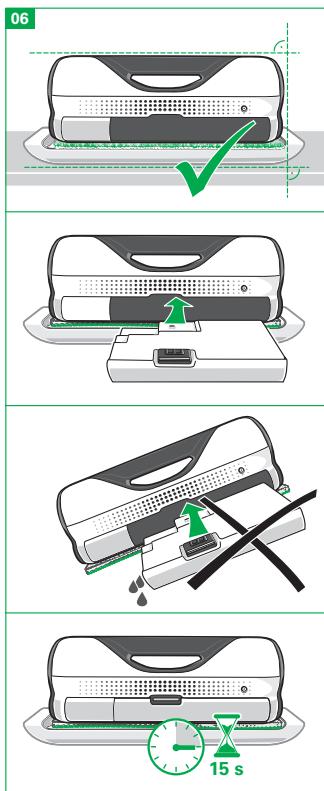
VG100



Gebrauchsanleitung

Quick Start





Inhaltsverzeichnis

1	Vor dem Start.....	7	10.2	Hinweise für die Entsorgung der Akkus.....	29
1.1	Aufbewahrung der Unterlagen	7			
2	Produktübersicht	8	11	Garantie.....	29
3	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	9	12	Kundenservice	30
4	Zu Ihrer Sicherheit	10	13	Technische Daten	31
4.1	Gefahren und Sicherheitshinweise.....	10	13.1	Hersteller.....	31
4.2	Aufbau der Warnhinweise	15			
4.3	Pflichten des Nutzers.....	16			
5	Vorbereitung	16			
5.1	Aufstellort.....	16			
5.2	Akkus laden.....	16			
5.3	Mikrofasertuch waschen	17			
5.4	Mikrofasertuch anbringen.....	17			
6	Bedienung.....	17			
6.1	Fensterreiniger einschalten	17			
6.2	Funktionsanzeige	18			
6.3	Gerät ausschalten	18			
6.4	Frischwassertank füllen	18			
6.5	Glasreinigungs-Konzentrat verwenden	19			
6.6	Wassertank einsetzen.....	20			
6.7	Fenster reinigen	21			
6.8	Schmutzwassertank leeren....	23			
7	Aufbewahrung	23			
8	Wartung	24			
8.1	Mikrofasertuch waschen	24			
8.2	Abziehlippe reinigen.....	25			
8.3	Abziehlippe drehen oder austauschen.....	25			
9	Störungen beheben	26			
10	Entsorgung	28			
10.1	Entsorgung des Geräts	28			

1 Vor dem Start

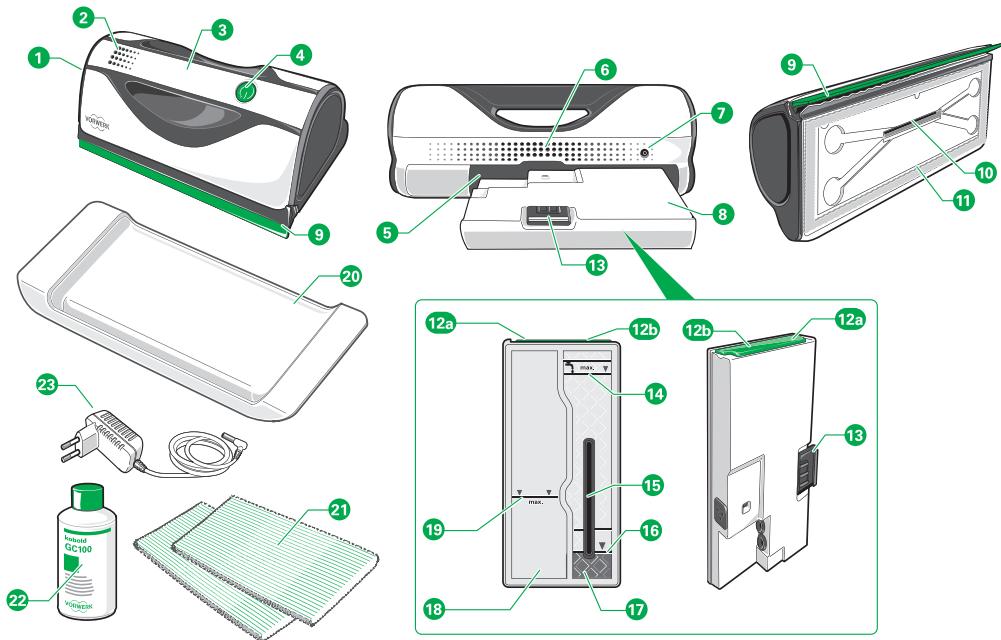
Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen Kobold Gerät.

- Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen.

1.1 Aufbewahrung der Unterlagen

- Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für die zukünftige Nutzung auf. Sie ist ein wichtiger Bestandteil des Geräts und muss ihm beiliegen, wenn Sie es anderen Personen überlassen.

2 Produktübersicht



1	Kobold VG100 Fensterreiniger	12a	Verschluss Frischwassertank
2	LED Funktionsanzeige	13	Ver-/Entriegelungstaste
3	Haltegriff	14	Einfüllmarkierung (max.)
4	Ein-/Ausschalter	15	Wasserauslassöffnung
5	Tankeinschubfach	16	Einfüllmarkierung (max.) für Kobold GC100 Konzentrat
6	Lüftungsöffnung	17	Frischwassertank
7	Ladebuchse	18	Schmutzwassertank
8	Wassertank, abnehmbar	19	Markierung (max.) für Schmutzwasser
9	Abziehlippen	20	Abstellschale
10	Wasserauslassöffnung	21	Mikrofasertuch MF100
11	Klett-Befestigung für Mikrofasertuch	22	Kobold GC100 Glasreinigungs-Konzentrat
12a	Verschluss Schmutzwassertank	23	Netzladegerät

3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Verwenden Sie das Gerät und das Zubehör nur sach- und bestimmungsgemäß, um Gefahren für sich selbst oder Dritte sowie Schäden am Gerät und an anderen Sachwerten zu vermeiden.

- Kobold VG100 Fensterreiniger** Der Kobold VG100 Fensterreiniger ist ausschließlich für den Haushalts- und Hausgebrauch bestimmt. Bei unsachgemäßer oder der Gebrauchsanleitung nicht entsprechender Verwendung übernimmt Vorwerk keine Haftung.
- Verwenden Sie Ihren Kobold VG100 Fensterreiniger ausschließlich zur Reinigung und Pflege von trockenen, glatten, planflächigen und unbehandelten Glasflächen. Geeignet sind Fenstergläser, Spiegel oder Wintergärten aus Glas.
- Nicht geeignet sind unebene, gerundete, gewölbte, mattierte oder strukturierte Oberflächen (z. B. Autoscheiben, Frostglas im Bad, Glas mit Ornamenten). Ebenfalls nicht geeignet sind Gläser mit besonderer Ausrüstung (z. B. Lotuseffekt) und Kunststoffflächen (z. B. Plexiglas, Monitore, Fernseher).
- Für die Nutzung, Reinigung und Benutzer-Wartung durch Kinder unter 8 Jahren ist das Gerät nicht bestimmt. Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kindern ab 8 Jahren) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder wurden von dieser bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen und haben die daraus resultierenden Gefahren verstanden.
- Kinder ab 8 Jahren sollten beaufsichtigt werden um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät oder den Lademöglichkeiten (inkl. Leitung und Ladestecker) spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ab 8 Jahren ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen das Gerät nicht am offenen Fenster oder in anderen absturzgefährlichen Situationen benutzen.
Absturzgefahr: Bei der Benutzung (insbesondere am offenen Fenster) ist auf eine angemessene Eigensicherung zu achten.
- Eine anderweitige Verwendung als die bestimmungsgemäße Verwendung ist nicht zulässig. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Bei technischen Veränderungen am Produkt verfällt jeglicher Gewährleistungs-/ Sachmängelhaftungsanspruch. Die Ersatzpflicht des Herstellers aus Produkthaftung und/oder des Händlers aus Sachmängelhaftung entfällt bei Vornahme von technischen Veränderungen am Produkt.

Bei sämtlichen Arbeiten am Gerät sind alle zugehörigen Unterlagen sowie die Anzeige des Geräts zu beachten. Bei unsachgemäßem Handeln haftet der Hersteller nicht für dadurch verursachte Schäden.

Das Gerät erfüllt die Sicherheitsvorschriften des Landes, in dem es durch eine autorisierte Vorwerk Organisation vertrieben wurde. Bei der Verwendung des Geräts in einem anderen Land als dem Verkaufsland kann die Einhaltung örtlicher Sicherheitsstandards des anderen Landes nicht garantiert werden. Vorwerk übernimmt deshalb keine Verantwortung für daraus resultierende Sicherheitsrisiken für den Nutzer.

4 Zu Ihrer Sicherheit

Größtmögliche Sicherheit gehört zu den Eigenschaften der Vorwerk Produkte. Die Produktsicherheit kann jedoch nur dann gewährleistet werden, wenn Sie dieses Kapitel sowie die Warnhinweise in den folgenden Kapiteln beachten.

4.1 Gefahren und Sicherheitshinweise

Brandgefahr!

Das Gerät kann anfangen zu brennen, wenn Sie es Hitze aussetzen oder nicht bestimmungsgemäß verwenden.

- Das Akkugerät und sämtliches Zubehör (insbesondere das Akkupack) dürfen niemals in offenes Feuer gelegt bzw. durch eine externe Wärmequelle erhitzt werden.
- Betreiben Sie das Gerät nicht weiter, wenn es zu Boden gefallen ist und sichtbare Beschädigungen oder Betriebsstörungen aufweist.
- Schließen Sie das Akkupack keinesfalls kurz.

Brandgefahr oder Gefahr eines Stromschlags!

Eine nicht fachgerecht durchgeführte Reparatur des Geräts und des zugehörigen Netzteils kann zu Brand oder Stromschlag führen.

- Führen Sie Reparaturen an Ihrem Gerät nie eigenständig aus.
- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur vom Vorwerk Kundenservice, einer von Vorwerk autorisierten Werkstatt oder einer ähnlich qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Gefahr eines Stromschlags!

Wenn Sie das Gerät nicht bestimmungsgemäß verwenden, kann dies zu einem Stromschlag führen.

- Führen Sie keine spitzen Gegenstände in die elektrischen Kontakte ein.
- Verändern Sie die elektrischen Kontakte nicht.
- Setzen Sie sich bei Beschädigungen mit Ihrem Vorwerk Kundendienst in Verbindung.

Gefahr eines Stromschlags!	<p>Die Nutzung eines beschädigten Netzladegeräts oder das Erledigen von Reinigungsarbeiten, wenn das Netzladegerät noch in der Steckdose ist, kann zu einem Stromschlag führen.</p> <ul style="list-style-type: none">• Ziehen Sie das Netzladegerät vor allen Reinigungsarbeiten aus der Steckdose.• Betreiben Sie das Netzladegerät nicht weiter, wenn es beschädigt ist.
Brand- bzw. Explosionsgefahr!	<p>Wenn brennende oder leicht entzündliche Stoffe in das Innere des Gerätes gelangen, kann dies zu Brand oder zu einer Explosion führen.</p> <ul style="list-style-type: none">• Saugen Sie mit dem Fensterreiniger keinesfalls heiße Asche auf.• Saugen Sie keine explosiven oder leicht entflammbaren Stoffe auf.• Füllen Sie keineswegs explosive oder leicht entflammbare Stoffe in den Frischwassertank.
Gefahr eines Stromschlags!	<p>Wenn Wasser an die stromführenden Bauteile gelangt, können Sie einen Stromschlag bekommen.</p> <ul style="list-style-type: none">• Reinigen Sie niemals das Netzladegerät mit Wasser oder feuchten Reinigern.• Benutzen Sie das Netzladegerät nicht in feuchten Umgebungen.
Gefahr eines Stromschlags!	<p>Eine nicht fachgerecht durchgeführte Reparatur des Ladegeräts kann zum Stromschlag führen.</p> <ul style="list-style-type: none">• Versuchen Sie nicht, das Ladegerät zu öffnen und selbst zu reparieren. Das Ladegerät hat spannungsführende Teile im Inneren und ist kein wartungsfähiges Teil.
Gefahr eines Stromschlags!	<p>Das Aufsaugen von Flüssigkeiten oder leicht entzündbaren Substanzen kann zu einem Stromschlag führen.</p> <ul style="list-style-type: none">• Saugen Sie mit dem Fensterreiniger niemals andere Flüssigkeiten oder leicht entzündbare Substanzen auf.
Sturzgefahr!	<p>Bei der Fensterreinigung können Sie stürzen und sich dabei verletzen.</p> <ul style="list-style-type: none">• Während der Fensterreinigung besteht Absturzgefahr. Achten Sie auf ausreichenden Halt.• Sichern Sie sich beim Reinigungsvorgang gegen das Abstürzen.

Gesundheitsgefahr durch unsachgemäßen Gebrauch des Reinigungsmittels!

Wenn das Reinigungsmittel in Ihre Augen oder den Mund gelangt, kann dies zu einer Gesundheitsgefährdung führen.

- Bewahren Sie das Reinigungsmittel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Wenden Sie das Kobold GC100 Glasreinigungs-Konzentrat nur verdünnt an.
- Vermeiden Sie Augenkontakt. Falls das Reinigungsmittel in die Augen gelangt, spülen Sie diese gründlich mit Wasser aus.
- Verschlucken Sie das Reinigungsmittel nicht. Wenn Sie Reinigungsmittel verschluckt haben, suchen Sie den Arzt auf.

Verletzungsgefahr durch Fallenlassen des Fensterreinigers!

Ein herabfallendes Gerät kann Personen schwer verletzen.

- Achten Sie darauf, dass Ihnen der Fensterreiniger beim Reinigungsvorgang nicht herunterfällt und Sie selbst oder andere Personen gefährdet.
- Treffen Sie Vorkehrungen, um sich und andere Personen bei einem Herunterfallen des Fensterreinigers (z. B. aus einem höheren Stockwerk) zu schützen.

Verletzungsgefahr bei Arbeiten am Gerät!

Wenn das Gerät nicht ausgeschaltet ist, können Sie sich an Einzelteilen verletzen.

- Schalten Sie das Gerät vor allen Umrüst-, Reinigungs- oder Wartungsarbeiten immer aus.

Verletzungsgefahr durch scharfkantige Bruchstücke des Kunststoffs!

Gebrochener Kunststoff kann scharf sein und Sie können sich verletzen.

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Kunststoffteile durch Stürze oder Stöße beschädigt wurden.
- Schützen Sie sich vor scharfkantigen Bruchstücken.

Verletzungsgefahr durch auslaufende Akkus!

Ausgelaufene Akkus können zu Verletzungen führen.

- Ausgelaufene Akkus dürfen nicht mit den Augen und Schleimhäuten in Berührung gebracht werden.
- Waschen Sie sich die Hände und spülen Sie die Augen mit klarem Wasser aus.
- Wenn Sie weiterhin Beschwerden haben, suchen Sie einen Arzt auf.

Gefahr der Beschädigung des Geräts!

Feuchtigkeit im Inneren des Geräts kann dieses beschädigen.

- Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchten Umgebungen (nassen Badezimmern, Außenbereichen etc.) oder an Orten, an denen Gefahr besteht, dass das Gerät mit Flüssigkeiten in Kontakt kommt.
- Schütten Sie niemals Wasser über das Gerät.
- Halten Sie das Gerät nicht unter fließendes Wasser.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Reinigen Sie Ihr Gerät niemals mit Wasser oder feuchten Reinigern.
- Lagern Sie das Gerät nicht im Freien.
- Bewahren Sie das Gerät vor Feuchtigkeit geschützt auf.

Gefahr der Beschädigung durch unsachgemäßen Gebrauch!

Befindet sich das Gerät nicht in einwandfreiem Zustand, kann dies zu Beschädigungen führen.

- Benutzen Sie ausschließlich original Vorwerk Produkte.
- Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn es oder das Kabel des Netzteils beschädigt sind oder wenn das Gerät nicht vollständig zusammengebaut ist.

Gefahr der Beschädigung durch unsachgemäßen Gebrauch!

Der unsachgemäße Gebrauch des Geräts kann zu Beschädigungen am Gerät führen.

- Verwenden Sie zum Aufladen des Geräts nur das original Netzladegerät von Vorwerk, das im Lieferumfang enthalten ist.
- Benutzen Sie das Netzladegerät ausschließlich mit der auf dem Typenschild angegebenen Wechselspannung und Netzfrequenz.
- Betreiben Sie das Netzladegerät nur an einem durch einen Fachmann ordnungsgemäß installierten Anschluss.
- Tragen Sie das Netzladegerät niemals am Ladekabel.
- Ziehen Sie das Netzladegerät nie am Ladekabel aus der Steckdose.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt laufen und schalten Sie es nach jedem Gebrauch wieder aus.
- Blockieren Sie während der Anwendung keinesfalls die Abluftöffnungen.

Gefahr der Beschädigung der Akkus!

Eine fehlerhafte Verwendung des Akkus kann zu einer Beschädigung des Akkus führen.

- Versuchen Sie nicht den Akku auszubauen und durch andere zu ersetzen.
- Laden Sie das Gerät mindestens einmal pro Jahr vollständig auf, um eine Tiefenentladung und somit eine Schädigung der Akkus zu verhindern.

Gefahr der Beschädigung des Akkus!

Extreme Hitze oder Kälte verkürzen die Ladedauer und/oder können einen Schaden an den Akkus verursachen.

- Setzen Sie das Gerät weder Feuer, Hitze noch direkter Sonneneinstrahlung aus.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe einer Hitzequelle (Herd, Heizgerät oder heiße Heizkörper) auf.
- Laden und benutzen Sie das Gerät bei Temperaturen zwischen 5 °C und 35 °C.
- Bewahren Sie das Gerät im Temperaturbereich zwischen 5 °C und 35 °C auf.

Beschädigungsgefahr durch unsachgemäßen Gebrauch!

Nicht sachgerechtes Aufsaugen von Gegenständen kann das Gerät beschädigen.

- Saugen Sie mit dem Fensterreiniger immer nur die mit der Reinigungsflüssigkeit befeuchtete Fläche.
- Verwenden Sie den Fensterreiniger nicht als Staubsauger zum Einsaugen fester Partikel wie z. B. Krümel.

Beschädigungsgefahr durch unsachgemäßen Gebrauch

Austretendes Wasser kann empfindliche Gegenstände oder Untergründe beschädigen.

- Bei unsachgemäßer Bedienung des Fensterreinigers kann es zu starkem Tropfen kommen. Entfernen Sie vorsichtshalber wasserempfindliche Gegenstände unter dem Fenster.
- Verwenden Sie den Fensterreiniger ausschließlich mit eingesetztem Wassertank.

Beschädigungsgefahr durch nicht bestimmungsgemäße Reinigung!

Verschmutzte oder beschädigte Mikrofasertücher können die zu reinigende Fläche beschädigen.

- Verwenden Sie keine stark verschmutzten Mikrofasertücher mit Fremdkörpern, um Beschädigungen an den zu reinigenden Flächen zu vermeiden.
- Untersuchen Sie das Mikrofasertuch grundsätzlich vor jeder Anwendung auf feste Fremdkörper, um Beschädigungen der zu reinigenden Fläche auszuschließen.
- Entfernen Sie möglichen Grobschmutz von der Oberfläche der zu reinigenden Fläche vor der Benutzung des Fensterreinigers.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine Weichspüler oder ähnliche Waschmittel.
- Verwenden Sie zur Reinigung kein Bleichmittel.
- Waschen Sie das Mikrofasertuch bei maximal 60 °C.
- Lassen Sie das Mikrofasertuch trocknen (Trocknung auch im Wäschetrockner möglich).

Beschädigung des Gerätes!

Schmutzwasser und Restfeuchte im Gerät kann das Gerät beschädigen.

- Spülen Sie den Schmutzwassertank mit frischem Wasser aus, um eine Geruchsbildung und ein Antrocknen der Reinigungsrückstände zu vermeiden.
- Lassen Sie den Tank trocknen, um Schimmelbildung zu vermeiden.

4.2 Aufbau der Warnhinweise

Die Warnhinweise in dieser Anleitung sind mit Sicherheitssymbolen und Signalwörtern hervorgehoben. Das Symbol und das Signalwort geben Ihnen einen Hinweis auf die Schwere der Gefahr.

Aufbau der Warnhinweise

Die Warnhinweise, die jeder Handlung vorangestellt sind, werden folgendermaßen dargestellt:

WARNUNG



Art und Quelle der Gefahr

Erläuterung zur Art und Quelle der Gefahr/Folgen

- Maßnahmen zur Abwendung der Gefahr

Bedeutung der Signalworte

WARNUNG

Lebensgefahr oder Gefahr schwerer Körperverletzung, wenn diese Gefährdung nicht vermieden wird.

VORSICHT	Gefahr leichter Körperverletzung, wenn diese Gefährdung nicht vermieden wird.
HINWEIS	Sachschaden, wenn diese Gefährdung nicht vermieden wird.

Bedeutung der Sicherheitssymbole



Warnhinweis mit Hinweis auf die Schwere der Gefahr



Hinweis auf Sachschaden

4.3 Pflichten des Nutzers

Um eine einwandfreie Funktion des Geräts und des Vorwerk Zubehörs zu gewährleisten, beachten Sie Folgendes:

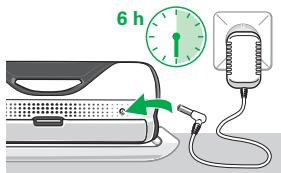
1. Beachten Sie die Gebrauchsanleitung und alle zugehörigen Dokumente.
2. Bewahren Sie die Anleitung in der Nähe des Geräts auf.
3. Lassen Sie Schäden am Gerät umgehend vom Hersteller beheben.

5 Vorbereitung

5.1 Aufstellort

Bevor Sie mit dem Laden der Akkus beginnen, stellen Sie sicher, dass der Fensterreiniger mittig auf der Abstellschale platziert ist, ansonsten kann die Abziehlippe durch Deformation beschädigt werden (siehe Kapitel „[Mikrofasertuch anbringen \[▶ 17\]](#)“).

5.2 Akkus laden



Vor der ersten Verwendung müssen die Akkus vollständig aufgeladen werden. Dieser Vorgang dauert etwa 6 Stunden.

1. Schließen Sie das Netzladegerät an die Stromversorgung an.
2. Beachten Sie die vorgeschriebene Spannung von 220 V - 240 V.
3. Schließen Sie das Netzladegerät an die Ladebuchse des Fensterreinigers an.
4. Achten Sie darauf, dass der Stecker vollständig eingesteckt ist!

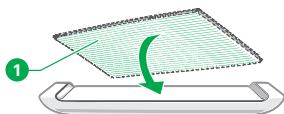
Während des Ladevorgangs pulsiert die Ladestandsanzeige entsprechend dem vorhandenen Ladestand. Die Anzeige ist in 3 Ladestände unterteilt (siehe Kapitel „[Funktionsanzeige \[▶ 18\]](#)“).

5.3 Mikrofasertuch waschen

Eine Beschreibung, wie Sie das Mikrofasertuch waschen, finden Sie im Kapitel „[Mikrofasertuch waschen \[▶ 24\]](#)“.

5.4 Mikrofasertuch anbringen

1. Legen Sie das Mikrofasertuch mit der Reinigungsfläche (1) auf die Abstellschale, sodass es bündig mit den Seiten der Abstellfläche abschließt.



2. Platzieren Sie den Fensterreiniger auf dem Mikrofasertuch (2). Halten Sie ihn zunächst nur geneigt mit seiner Rückseite gegen die hintere Abstellflächenbegrenzung der Abstellschale.

3. Kippen Sie den Fensterreiniger anschließend nach vorne, bis sich die Abziehlippe in der Vertiefung der Abstellschale (3) befindet.

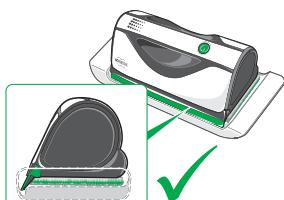
4. Heben Sie den Fensterreiniger hoch und prüfen Sie, ob das Mikrofasertuch gerade und bündig befestigt ist. Die Abziehlippe darf nicht vom Mikrofasertuch verdeckt sein.

Positionieren Sie den Fensterreiniger stets mittig auf der dafür vorgesehenen Fläche der Abstellschale.

1. Achten Sie darauf, dass das Mikrofasertuch richtig angebracht ist.
2. Die Abziehlippe sollte in die vorhandene Vertiefung hineinragen.

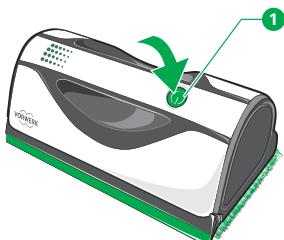
Wird der Fensterreiniger für eine lange Zeit falsch abgelegt, kann die Abziehlippe beschädigt werden.

Anmerkung



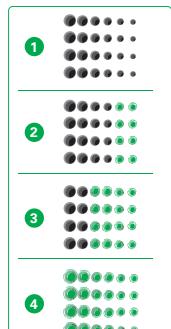
6 Bedienung

6.1 Fensterreiniger einschalten



- Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (1), um den Fensterreiniger einzuschalten. Die Funktionsanzeige beginnt entsprechend dem Ladestand der Akkus dauerhaft zu leuchten (siehe Kapitel „[Funktionsanzeige \[▶ 18\]](#)“).

6.2 Funktionsanzeige



	Funktionsanzeige	Status
1	Funktionsanzeige aus	ausgeschaltet
	Funktionsanzeige aus (bei angeschlossenem Netzgerät)	Ladevorgang beendet, Akkus vollständig geladen
	keine LEDs leuchten nach Drücken des Ein-/Ausschalters (Funktionsanzeige aus)	keine Akkuleistung, Akku ist leer
2	die beiden rechten LED-Reihen leuchten	geringe Akkuleistung
3	mittlere und rechte LED-Reihen leuchten	mittlerer Akkuladezustand
4	Funktionsanzeige an schnelles, kurzzeitiges Blinken bei Drücken des Ein-/Ausschalters	eingeschaltet Akkuladezustand zu niedrig, Akkus bitte aufladen
1, 2 3, 4	Funktionsanzeige pulsiert	Ladevorgang läuft

6.3 Gerät ausschalten



- Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (1), um den Fensterreiniger auszuschalten. Die Funktionsanzeige erlischt.

6.4 Frischwassertank füllen

WARNUNG



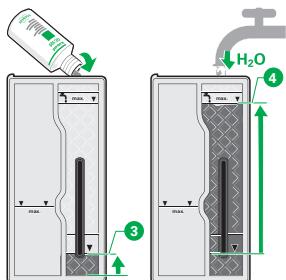
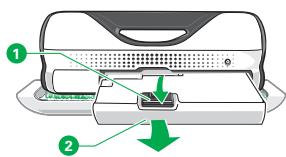
Gesundheitsgefahr durch unsachgemäßen Gebrauch des Reinigungsmittels!

Wenn das Reinigungsmittel in Ihre Augen oder den Mund gelangt, kann dies zu einer Gesundheitsgefährdung führen.

- Bewahren Sie das Reinigungsmittel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Wenden Sie das Kobold GC100 Glasreinigungs-Konzentrat nur verdünnt an.
- Vermeiden Sie Augenkontakt. Falls das Reinigungsmittel in die Augen gelangt, spülen Sie diese gründlich mit Wasser aus.
- Verschlucken Sie das Reinigungsmittel nicht. Wenn Sie Reinigungsmittel verschluckt haben, suchen Sie den Arzt auf.

Vor der Verwendung des Fensterreinigers muss der Frischwassertank mit frischem Wasser und mit Kobold GC100 Glasreinigungs-Konzentrat gefüllt werden.

Anmerkung



1. Drücken Sie die Entriegelungstaste an der Rückseite des Fensterreinigers nach unten und halten Sie diese gedrückt (1).
2. Ziehen Sie den Tank vollständig nach hinten heraus (2).
3. Drehen Sie den Tank, sodass beide Tanköffnungen nach oben weisen.
4. Öffnen Sie den Frischwassertank, indem Sie den grünen Gummiverschluss nach oben ziehen.
5. Füllen Sie zuerst das Kobold GC100 Glasreinigungs-Konzentrat in der angegebenen Menge entsprechend der Markierung ein (3). Setzen Sie dazu die Öffnung der Kobold GC100 Glasreinigungs-Konzentratflasche an die Schütté des Frischwassertanks an.
6. Beachten Sie die Markierung der maximalen Füllhöhe für eine korrekte Dosierung des Kobold GC100 Glasreinigungs-Konzentrats (3).
7. Füllen Sie anschließend den Tank mit Wasser auf. Beachten Sie auch hier die maximal zulässige Einfüllhöhe (4).
8. Verschließen Sie abschließend den Tank wieder mit dem Gummiverschluss und schütteln Sie den Tank einmal, um das Kobold GC100 Glasreinigungs-Konzentrat besser zu verteilen.

6.5 Glasreinigungs-Konzentrat verwenden

Anmerkung

Wir empfehlen die ausschließliche Verwendung des Kobold GC100 Glasreinigungs-Konzentrats von Vorwerk, um ein streifenfreies Reinigungsergebnis zu erreichen.

Das Kobold GC100 Glasreinigungs-Konzentrat muss im Verhältnis 1:16 mit Wasser verdünnt werden. Das Mischverhältnis im Tank beträgt ca. 5 ml Konzentrat und ca. 80 ml Wasser. Bitte verwenden Sie nur Reinigungsflüssigkeiten, die diesem Verhältnis entsprechen. Beachten Sie dazu die Markierung der maximalen Füllhöhen (3) (siehe Kapitel „Frischwassertank füllen [▶ 18]“) für eine korrekte Dosierung des Kobold GC100 Glasreinigungs-Konzentrats. Die spezielle Zusammensetzung des Kobold GC100 Glasreinigungs-Konzentrats ermöglicht eine schnelle, gleichmäßige Verteilung des

Reinigungsmittels und eine vollständige Aufnahme in das Mikrofasertuch MF100 innerhalb weniger Sekunden. Im Kobold GC100 Glasreinigungs-Konzentrat sind zudem „High Performance“ Tenside enthalten, die eine ausreichende Befeuchtung der zu reinigenden Oberfläche auch bei nur geringer Kontaktzeit bewirken. Die Schaumbildung bleibt dabei minimal, was ein einfaches Absaugen der Oberfläche mit dem Fensterreiniger ermöglicht. Der Fensterreiniger gleitet dabei leicht und ohne zu quietschen über die zu reinigende Fläche. Durch die einzigartige Tensidkombination trocknen die behandelten Oberflächen streifenfrei ab. Die Tensidkombination ermöglicht den Verzicht auf leichtflüchtige Lösungsmittel. Die Raumluft wird so nicht durch Lösungsmitteldämpfe belastet und die Hautverträglichkeit ist verbessert.

WARNUNG



Gesundheitsgefahr durch unsachgemäßen Gebrauch des Reinigungsmittels!

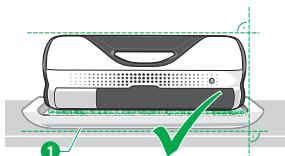
Wenn das Reinigungsmittel in Ihre Augen oder den Mund gelangt, kann dies zu einer Gesundheitsgefährdung führen.

- Bewahren Sie das Reinigungsmittel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Wenden Sie das Kobold GC100 Glasreinigungs-Konzentrat nur verdünnt an.
- Vermeiden Sie Augenkontakt. Falls das Reinigungsmittel in die Augen gelangt, spülen Sie diese gründlich mit Wasser aus.
- Verschlucken Sie das Reinigungsmittel nicht. Wenn Sie Reinigungsmittel verschluckt haben, suchen Sie den Arzt auf.

Anmerkung Das Kobold GC100 Glasreinigungs-Konzentrat besteht aus folgenden Inhaltsstoffen:

< 5% anionische und nichtionische Tenside, Polymere, Parfüm, Methylisothiazolinone, Benzylisothiazolinon.

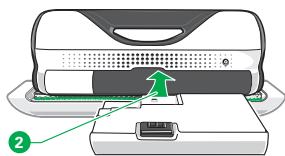
6.6 Wassertank einsetzen



Nach dem Einfüllen der Reinigungsflüssigkeit (Kobold GC100 Glasreinigungs-Konzentrat und Frischwasser), bzw. dem Leeren des Schmutzwassertanks setzen Sie den Tank wieder in den Fensterreiniger ein.

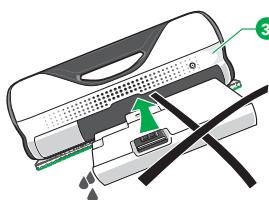
1. Bringen Sie das Mikrofasertuch am Fensterreiniger an (siehe „[Mikrofasertuch anbringen \[▶ 17\]](#)“) und kontrollieren Sie, ob das Mikrofasertuch richtig am Fensterreiniger befestigt ist, bevor Sie den Tank einsetzen.

2. Stellen Sie den Fensterreiniger mit dem angebrachten Mikrofasertuch waagerecht auf der Abstellschale ab, sodass sich die Abziehclippe in der Vertiefung der Abstellschale befindet (1).

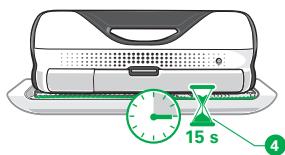


3. Setzen Sie den Tank in das Einschubfach ein (2). Schieben Sie dabei den Tank entlang der Führung in den Fensterreiniger ein, bis die Ver-/Entriegelungstaste hörbar (mit einem „Click“) einrastet.

Der Tank entleert sich sofort komplett, sobald er im Einschubfach eingerastet ist. Die entlassene Reinigungsflüssigkeit verteilt sich dabei im Mikrofasertuch.



4. Halten Sie den Fensterreiniger nicht geneigt (3) oder senkrecht, wenn Sie den Tank einsetzen, ansonsten fängt der Fensterreiniger an, stark zu tropfen und das Mikrofasertuch wird nicht vollständig von der Reinigungsflüssigkeit getränkt.



5. Warten Sie nach dem Einsetzen ca. 15 Sekunden (4). Stellen Sie den Fensterreiniger während der 15 Sekunden auf die waagerecht ausgerichtete Abstellschale. Andernfalls erfolgt die gleichmäßige Verteilung der Reinigungsflüssigkeit auf dem Mikrofasertuch nicht korrekt!

Nach Ablauf der 15 Sekunden ist das Mikrofasertuch mit der Reinigungsflüssigkeit durchtränkt und einsatzbereit.

6.7 Fenster reinigen

WARNUNG



Verletzungsgefahr durch Fallenlassen des Fensterreinigers!

Ein herabfallendes Gerät kann Personen schwer verletzen.

- Achten Sie darauf, dass Ihnen der Fensterreiniger beim Reinigungsvorgang nicht herunterfällt und Sie selbst oder andere Personen gefährdet.
- Treffen Sie Vorkehrungen, um sich und andere Personen bei einem Herunterfallen des Fensterreinigers (z. B. aus einem höheren Stockwerk) zu schützen.

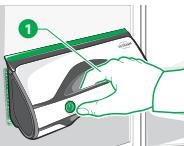
HINWEIS



Beschädigungsgefahr durch unsachgemäßen Gebrauch

Austretendes Wasser kann empfindliche Gegenstände oder Untergründe beschädigen.

- Bei unsachgemäßer Bedienung des Fensterreinigers kann es zu starkem Tropfen kommen. Entfernen Sie vorsichtshalber wasserempfindliche Gegenstände unter dem Fenster.
- Verwenden Sie den Fensterreiniger ausschließlich mit eingesetztem Wassertank.



- Fassen Sie den Fensterreiniger am Haltegriff an (1).
- Schalten Sie den Fensterreiniger ein.
- Setzen Sie den Fensterreiniger an der oberen Fensterecke an.

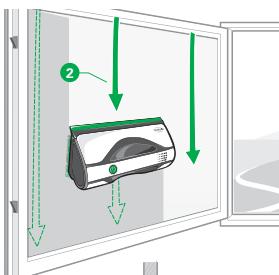
WARNUNG



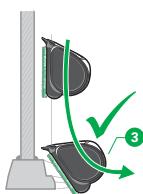
Sturzgefahr!

Bei der Fensterreinigung können Sie stürzen und sich dabei verletzen.

- Während der Fensterreinigung besteht Absturzgefahr. Achten Sie auf ausreichenden Halt.
- Sichern Sie sich beim Reinigungsvorgang gegen das Abstürzen.



- Führen Sie den Fensterreiniger langsam, mit leichtem Druck in geraden Bahnen bis zum unteren Fensterrand (2). Beachten Sie: die Abziehlippe muss bis zum Abschluss der Glasscheibe geführt und dann in einer leicht kippenden Bewegung vom Fenster abgezogen werden (3). Nur auf diese Weise ist eine vollständige Reinigung, bei der das gesamte Wasser entfernt wird, möglich.
- Setzen Sie die Fensterreinigung auf die beschriebene Weise (nach links bzw. rechts verlaufend) fort bis die Scheibe vollständig gereinigt ist.

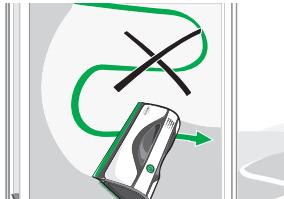


Anmerkungen

Entfernen Sie möglichen Grobschmutz von der Oberfläche der zu reinigenden Fläche vor der Benutzung des Fensterreinigers.

Vermeiden Sie beim Reinigen schlangenförmige Bewegungen. Ein solches Vorgehen beeinträchtigt die zu erzielende Reinigungsqualität.

Wir empfehlen die Dichtlippen regelmäßig mit einem Tuch zu reinigen.

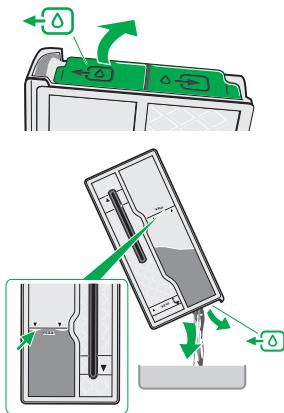


Wenn die Reinigungsqualität nachlässt, sind Reinigungskonzentrat und Wasser aufgebraucht, das Mikrofasertuch ist verschmutzt und/oder die Abziehlippe ist stark verschmutzt. Anzeichen für eine nachlassende Reinigungsqualität sind eine unvollständige Reinigung und/oder eine unzureichende Befeuchtung der Fensterscheibe während der Reinigung.

6.8 Schmutzwassertank leeren

Anmerkung

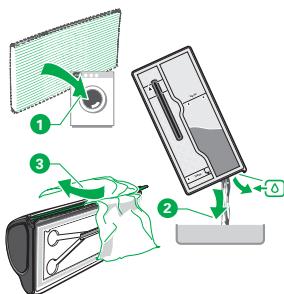
Der Schmutzwassertank muss entleert werden, wenn der maximale Füllstand im Schmutzwassertank erreicht ist. Entleeren Sie den Schmutzwassertank bei jeder Tankentnahme.



1. Entnehmen Sie den Tank wie im Kapitel „Frischwassertank füllen [► 18]“ beschrieben.
2. Drehen Sie den Tank, sodass beide Tanköffnungen nach oben weisen.
3. Öffnen Sie den Tank, indem Sie den grünen Gummiverschluss nach oben ziehen.
4. Schütten Sie das enthaltene Schmutzwasser aus.
5. Spülen Sie den Schmutzwassertank mit frischem Wasser aus und entleeren Sie den Tank erneut.
6. Verschließen Sie den Schmutzwassertank wieder mit dem dafür vorgesehenen Verschluss.

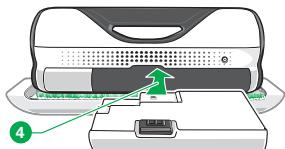
7 Aufbewahrung

Bewahren Sie Ihren Fensterreiniger korrekt auf und entfernen Sie Verschmutzungen nach jeder Benutzung.



1. Entnehmen, waschen und trocknen Sie das Mikrofasertuch (1).
2. Entnehmen Sie den Tank wie im Kapitel „Frischwassertank füllen [► 18]“ beschrieben.
3. Entleeren Sie das Schmutzwasser aus dem Tank (2).
4. Spülen Sie den Schmutzwassertank mit frischem Wasser aus, um eine Geruchsbildung und ein Antrocknen der Reinigungsrückstände zu vermeiden.
5. Lassen Sie den Tank trocknen, um Schimmelbildung zu vermeiden.

6. Reinigen Sie die Abziehlippe (3) (siehe Kapitel „[Abziehlippe reinigen \[► 25\]](#)“).
7. Bringen Sie das Mikrofasertuch wieder an den Fensterreiniger an, wenn es komplett trocken ist.
8. Schieben Sie den Tank in den Fensterreiniger (4), wenn er komplett trocken ist.
9. Stellen Sie den Fensterreiniger für die Aufbewahrung auf die Abstellschale.
10. Schließen Sie Ihren Fensterreiniger während der Aufbewahrung nicht mit dem Netzladegerät an das Stromnetz an, um einen unnötigen Energieverbrauch zu vermeiden.



8 Wartung

8.1 Mikrofasertuch waschen

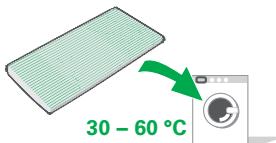
HINWEIS



Beschädigungsgefahr durch nicht bestimmungsgemäße Reinigung!

Verschmutzte oder beschädigte Mikrofasertücher können die zu reinigende Fläche beschädigen.

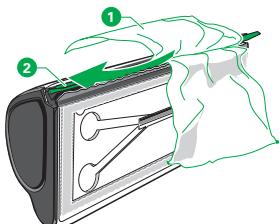
- Verwenden Sie keine stark verschmutzten Mikrofasertücher mit Fremdkörpern, um Beschädigungen an den zu reinigenden Flächen zu vermeiden.
- Untersuchen Sie das Mikrofasertuch grundsätzlich vor jeder Anwendung auf feste Fremdkörper, um Beschädigungen der zu reinigenden Fläche auszuschließen.
- Entfernen Sie möglichen Grobschmutz von der Oberfläche der zu reinigenden Fläche vor der Benutzung des Fensterreinigers.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine Weichspüler oder ähnliche Waschmittel.
- Verwenden Sie zur Reinigung kein Bleichmittel.
- Waschen Sie das Mikrofasertuch bei maximal 60 °C.
- Lassen Sie das Mikrofasertuch trocknen (Trocknung auch im Wäschetrockner möglich).



Reinigen Sie das Mikrofasertuch in regelmäßigen Abständen.

- Waschen Sie das Mikrofasertuch **ohne Weichspüler und ohne Bleichmittel** in der Waschmaschine bei maximal 60 °C.
- Lassen Sie das Mikrofasertuch trocknen (Trocknung auch im Wäschetrockner möglich).

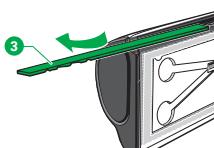
8.2 Abziehlippe reinigen



Im Laufe der Verwendung des Fensterreinigers können sich Schmutzpartikel an der Abziehlippe sowie im Raum zwischen der oberen grünen Abziehlippe und der unteren schwarzen Lippe festsetzen.

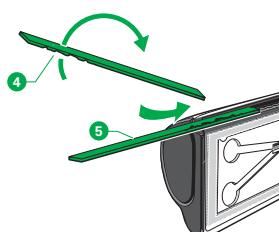
- Ziehen Sie beide Lippen auseinander.
- Wischen Sie die Abziehlippe mit einem feuchten, fusselfreien Tuch (1) ab.
- Entfernen Sie Fremdkörper aus dem Raum zwischen beiden Lippen (2).

8.3 Abziehlippe drehen oder austauschen



Die Abziehlippe kann bei den Reinigungsvorgängen durch harte, scharfkantige Schmutzpartikel oder durch sonstige mechanische Einwirkungen beschädigt werden. Das führt zu einer Streifen- und Schlierenbildung. Sie können in diesem Fall die grüne Abziehlippe drehen und mit der anderen Seite weiter verwenden, wenn diese unbeschädigt ist. Andernfalls müssen Sie die Abziehlippe austauschen.

- Ziehen Sie die grüne, beschädigte Abziehlippe seitlich aus ihrer Befestigungsnuß heraus (3).
- Reinigen Sie die Abziehlippe (siehe Kapitel „[Abziehlippe reinigen](#) [▶ 25]“) und führen Sie eine Sichtprüfung durch, um mögliche Beschädigungen zu erkennen.
- Die Abziehlippe ist beidseitig verwendbar. Drehen Sie die Abziehlippe, wenn eine Seite der Abziehlippe beschädigt ist (4).
- Führen Sie die Abziehlippe so wieder in die Befestigungsnuß ein, dass Ihnen die unbeschädigte Seite der Abziehlippe für weitere Reinigungsvorgänge zur Verfügung steht (5).
- Wenn die Abziehlippe beidseitig starke mechanische Beschädigungen aufweist, müssen Sie die Abziehlippe durch eine neue austauschen. Wenden Sie sich bei einem erforderlichen Austausch an Ihren Kundendienst.



9 Störungen beheben

WARNUNG



Brandgefahr oder Gefahr eines Stromschlags!

Eine nicht fachgerecht durchgeführte Reparatur des Geräts und des zugehörigen Netzteils kann zu Brand oder Stromschlag führen.

- Führen Sie Reparaturen an Ihrem Gerät nie eigenständig aus.
- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur vom Vorwerk Kundenservice, einer von Vorwerk autorisierten Werkstatt oder einer ähnlich qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Störung	Mögliche Ursache und Behebung
Der Fensterreiniger lässt sich nicht einschalten	<p>Möglicherweise sind die Akkus leer.</p> <ul style="list-style-type: none">– Laden Sie den Fensterreiniger auf. <p>Der Fensterreiniger wurde nicht korrekt aufgeladen.</p> <ul style="list-style-type: none">– Vergewissern Sie sich, dass das Netzladegerät mit dem Fensterreiniger und mit der Steckdose verbunden ist. (Die Funktionsanzeige pulsiert und zeigt an, dass der Fensterreiniger aufgeladen wird.) <p>Die Kontaktpunkte der Anschlussbuchse am Fensterreiniger sind möglicherweise verschmutzt.</p> <ul style="list-style-type: none">– Reinigen Sie die Kontaktpunkte mit einem trockenen Tuch. <p>Möglicherweise war der Fensterreiniger während des Ladevorgangs eingeschaltet.</p> <ul style="list-style-type: none">– Achten Sie darauf, dass der Fensterreiniger zum Laden ausgeschaltet ist.
Schlechtes Reinigungsergebnis	<p>Die Öffnung zwischen den Abziehlippen ist verstopft/verschmutzt.</p> <ul style="list-style-type: none">– Reinigen Sie den Zwischenraum zwischen den Abziehlippen. <p>Schlieren- und Streifenbildung beim Reinigungsvorgang.</p> <ul style="list-style-type: none">– Reinigen Sie die Abziehlippe.– Ziehen Sie die Abziehlippe seitlich heraus.– Führen Sie eine Sichtprüfung durch, um mögliche Beschädigungen zu erkennen.– Drehen Sie die Abziehlippe, wenn Beschädigungen auf nur einer Seite erkennbar sind.– Führen Sie die Abziehlippe wieder ein und nutzen Sie die unbeschädigte Seite.– Tauschen Sie die Abziehlippe aus, wenn diese auf beiden Seiten sichtbar beschädigt ist.

Störung	Mögliche Ursache und Behebung
	<p>Das Tuch muss gewechselt werden.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tauschen Sie das Mikrofasertuch MF100 aus.
	<p>Der Schmutzwassertank muss geleert werden.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Entnehmen und entleeren Sie den Schmutzwassertank.
	<p>Die Reinigungsflüssigkeit ist aufgebraucht.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> - Füllen Sie den Frischwassertank mit Kobold GC100 Glasreinigungs-Konzentrat und frischem Wasser auf.
	<ul style="list-style-type: none"> - Bringen Sie das Mikrofasertuch an den Fensterreiniger an.
	<ul style="list-style-type: none"> - Stellen Sie den Fensterreiniger auf die waagerecht ausgerichtete Abstellplatte.
	<ul style="list-style-type: none"> - Setzen Sie den Frischwassertank in den Fensterreiniger ein.
	<p>Die Dosierung des Kobold GC100 Glasreinigungs-Konzentrats ist nicht korrekt.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> - Füllen Sie das Kobold GC100 Glasreinigungs-Konzentrat entsprechend der angegebenen Dosierung ein. Beachten Sie dabei die Markierung zur Einfüllhöhe des Kobold GC100 Glasreinigungs-Konzentrats auf dem Frischwassertank.
	<p>Die Wasserauslassöffnung an der Unterseite des Fensterreinigers ist verschlossen.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> - Entfernen Sie eventuell vorhandene Fremdkörper aus der Öffnung.
	<p>Wasser läuft aus</p>
	<p>Die Öffnungen des Wassertanks sind nicht korrekt verschlossen.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> - Überprüfen Sie, ob die Gummiverschlüsse des Frisch- und/oder Schmutzwassertanks korrekt angebracht sind.
	<p>Der Fensterreiniger wird/wurde geneigt oder senkrecht beim Einschieben des Tanks gehalten.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> - Platzieren Sie den Fensterreiniger beim Einschieben des Tanks waagerecht und auf der Abstellschale.
	<p>Schmutzwassertank ist voll.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> - Entleeren Sie den Schmutzwassertank.
	<p>Der Wassertank ist nicht korrekt eingerastet.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> - Die Ver-/Entriegelungstaste muss hörbar (mit einem „Click“) eingerastet sein.
	<p>Reinigungsqualität lässt nach</p>
	<p>Gehen Sie wie folgt vor, um die Reinigungsqualität wieder herzustellen:</p>
	<ul style="list-style-type: none"> - Reinigen oder wechseln Sie die Abziehlippe (siehe Kapitel „Abziehlippe reinigen [▶ 25]“ und Kapitel „Abziehlippe drehen oder austauschen [▶ 25]“).
	<ul style="list-style-type: none"> - Wechseln Sie das Mikrofasertuch MF100 (siehe Kapitel „Mikrofasertuch anbringen [▶ 17]“).
	<ul style="list-style-type: none"> - Entnehmen Sie den Tank, um das Schmutzwasser zu entleeren.

Störung	Mögliche Ursache und Behebung
	<ul style="list-style-type: none"> - Befüllen Sie den Tank mit Kobold GC100 Glasreinigungs-Konzentrat und Wasser (siehe Kapitel „Frischwassertank füllen [▶ 18]“). - Stellen Sie den Fensterreiniger auf die waagerecht ausgerichtete Abstellplatte. - Setzen Sie den Tank wieder in den Fensterreiniger ein (siehe Kapitel „Wassertank einsetzen [▶ 20]“), um das Mikrofasertuch erneut zu befeuchten.

Falls sich die Störungen nicht beheben lassen, wenden Sie sich an den Vorwerk Kundendienst (siehe Kapitel „[Kundenservice \[▶ 30\]](#)“).

10 Entsorgung

10.1 Entsorgung des Geräts



Das Zeichen bedeutet: Elektro- und Elektronikaltgeräte dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Sie sind als Verbraucher dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikaltgeräte getrennt zu sammeln und an einer zugelassenen Sammel- oder Rücknahmestelle, z.B. bei einer kommunalen Sammelstelle, abzugeben. Nicht fest verbaute Altbatterien bzw. Altakkumulatoren sind vorher zu entnehmen und getrennt zu entsorgen. Sie haben außerdem die Möglichkeit, Ihr altes Gerät fach- und umweltgerecht durch Vorwerk entsorgen zu lassen, wenn

- Sie entweder Ihren neuen Staubsauger bei Vorwerk gekauft haben und Sie Ihr altes Gerät gleicher Art und Güte entsorgen möchten; oder
- Ihr Altgerät in keiner äußerer Abmessung größer als 25 cm ist, unabhängig vom Kauf eines neuen Geräts.

In keinem der beiden Fälle muss das Altgerät, das Sie zur Entsorgung zurückgeben möchten, bei Vorwerk gekauft worden sein. Für die Rücksendung stellen wir Ihnen kostenfrei unter www.kobold-altgeraeteentsorgung.de ein Rücksendeetikett zur Verfügung. Ihr altes Gerät schicken Sie dann bitte an folgende Adresse: Alba Electronics Recycling GmbH, Waldstraße 130, 67363 Lustadt.

Bitte achten Sie auf eine ordnungsgemäß Versandverpackung des Altgeräts, sodass ein Zerbrechen möglichst vermieden wird und eine mechanische Verdichtung oder Bruch ausgeschlossen werden kann. Bitte beachten Sie, dass Sie für das Löschen von personenbezogenen Daten auf dem Elektro- bzw. Elektronikaltgerät selbst verantwortlich sind. Die Annahme von Altgeräten darf abgelehnt werden, wenn aufgrund einer Verunreinigung eine Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit von Menschen besteht.

10.2 Hinweise für die Entsorgung der Akkus

Die folgenden Hinweise sind für den Entsorger Ihres Gerätes bestimmt, nicht für Sie als Kunden!

Die integrierten Lithium-Ionen-Akkus enthalten Substanzen, die die Umwelt gefährden können. Vor dem Verschrotten müssen die Akkus aus dem Gerät entfernt und an einer Sammelstelle für Batterien abgegeben werden.

- Entnehmen Sie die Akkus erst, wenn sie ganz leer sind. Die Akkus dürfen keinesfalls mit Metall in Kontakt kommen.

VORSICHT



Verletzungsgefahr durch auslaufende Akkus!

Ausgelaufene Akkus können zu Verletzungen führen.

- Ausgelaufene Akkus dürfen nicht mit den Augen und Schleimhäuten in Berührung gebracht werden.
- Waschen Sie sich die Hände und spülen Sie die Augen mit klarem Wasser aus.
- Wenn Sie weiterhin Beschwerden haben, suchen Sie einen Arzt auf.

Akkus aus dem Gerät entnehmen

1. Trennen Sie den Fensterreiniger vom Netzladegerät.
2. Lassen Sie den Motor des Fensterreinigers auslaufen, bis er stillsteht.
3. Überprüfen Sie, ob die Akkus vollständig leer sind, indem Sie versuchen, den Fensterreiniger erneut einzuschalten. Falls der Motor startet, wiederholen Sie den Vorgang.
4. Öffnen Sie den Fensterreiniger und entfernen Sie die Abdeckung.
5. Entfernen Sie die Schrauben.
6. Entfernen Sie die Seitenabdeckung und die Haube, damit die Akkus frei zugänglich sind.
7. Durchtrennen Sie jeden Verbindungsdräht einzeln und nehmen Sie die Akkus heraus.

11 Garantie

Die Garantiebedingungen entnehmen Sie dem Kaufvertrag Ihres Geräts.

12 Kundenservice

Service in Deutschland

Die Mitarbeiter unseres Telefonservice stehen Ihnen gern zur Verfügung:

Kundenservice@vorwerk.de

Telefon: 0202 564 3000

Reparaturservice@vorwerk.de

Telefon: 0202 564 3586

Wenden Sie sich alternativ an einen unserer deutschlandweiten Vorwerk Shops.

Service in Österreich

Die Mitarbeiter unseres Telefonservice stehen Ihnen gern zur Verfügung:

Telefon: 0505 800, Telefax: 0505 800 145

Service in der Schweiz

Die Mitarbeiter unseres Kundenservice stehen Ihnen gern zur Verfügung:

info@vorwerk-schweiz.ch

repairs@vorwerk-schweiz.ch

Telefon: 041 422 10 08

13 Technische Daten

de

Kobold VG100 Fensterreiniger

Sicherheitszeichen



Gehäuse	hochwertiger, recycelbarer, thermogeformter Kunststoff
Motor	wartungsfreier DC-Motor mit ca. 18.000 U/min
Eingangsspannung Netzladegerät	110 – 240 Volt Wechselspannung 50/60 Hertz
Ausgangsspannung Netzladegerät	10,8 V DC
Typ Netzladegerät	S006BAV1080050
Nennleistung des Motors	ca. 30 Watt
Gewicht	990 g (ohne Netzladegerät, ohne Reinigungsflüssigkeit)
Abmessungen	Länge: 290 mm Breite: 140 mm Höhe: 110 mm
Geräuschemission	74 dBA (gemessen unter Freifeldbedingungen)
Akkupack	Lithium-Ionen
Akkulaufzeit	ca. 30 Minuten
Ladezeit	ca. 6 h
Ladegerät	
Ausgangsstrom	max. 0,5 A
Ausgangsleistung	max. 5,4 W
Durchschnittlicher Wirkungsgrad	79,60 %
Effizienz bei geringer Last (10 %)	68,01 %
Leistungsaufnahme ohne Last	0,063 W

13.1 Hersteller

Vorwerk Elektrowerke GmbH & Co. KG

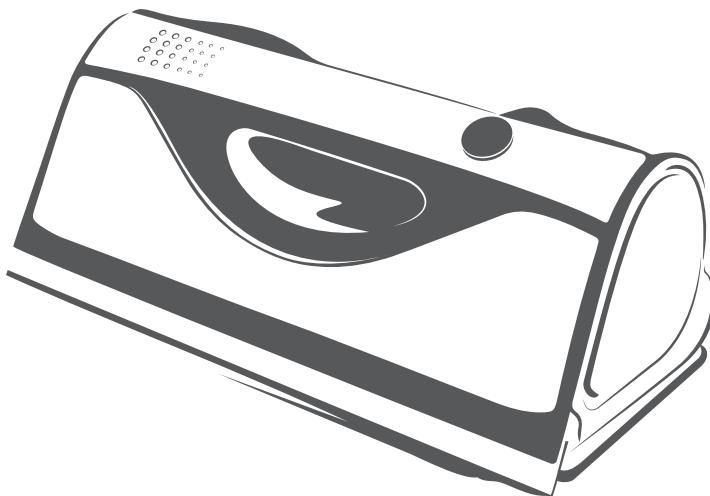
Mühlenweg 17-37

42270 Wuppertal

Deutschland

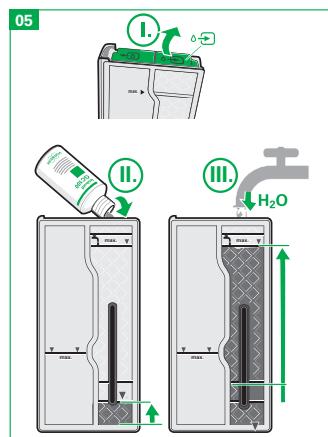
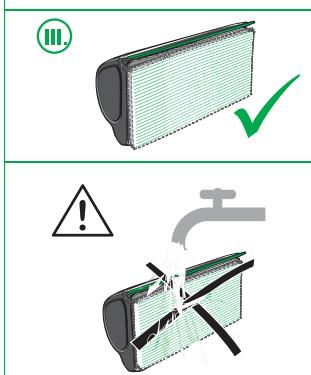
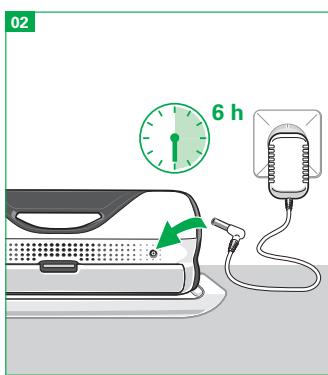
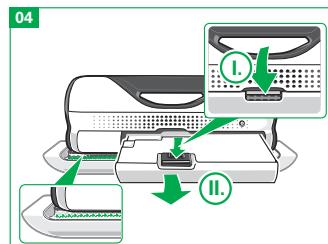
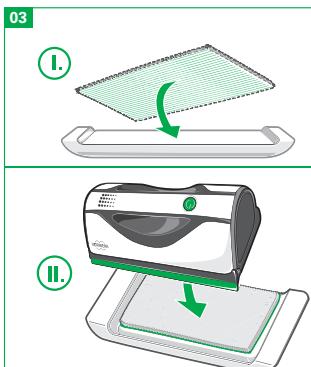
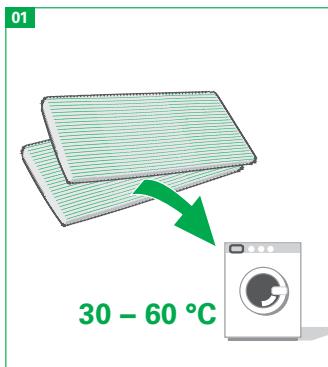
kobold

VG100



User manual

Quick Start



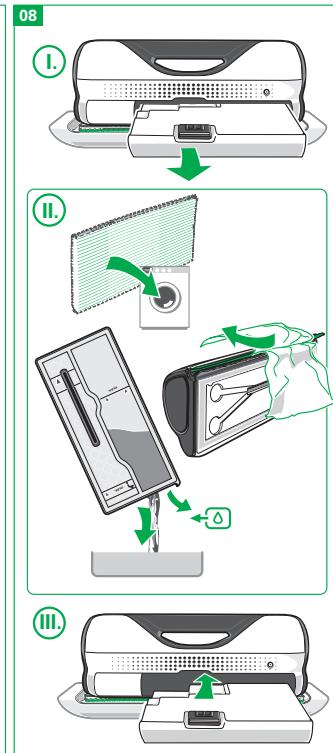
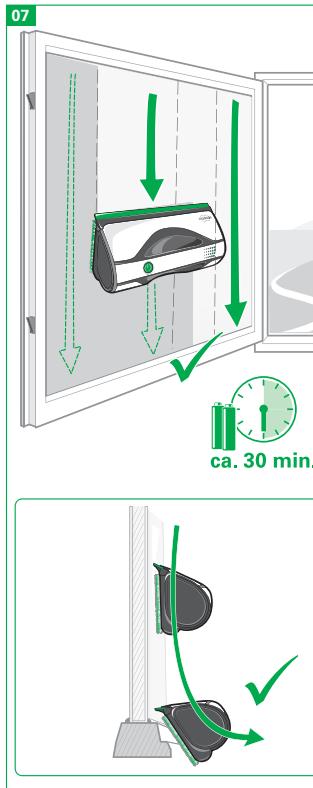
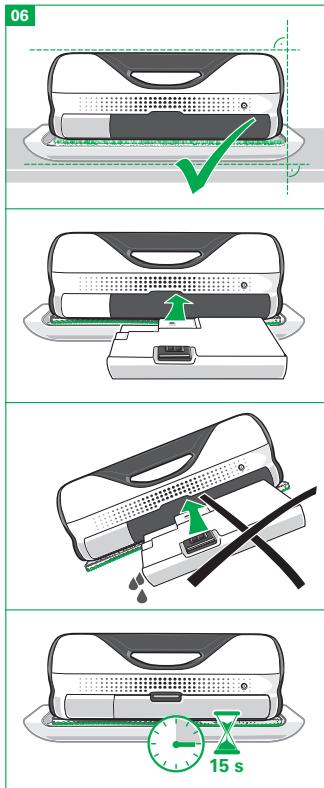


Table of Contents

1	Before you start	37	10	Disposal.....	56
1.1	Storing of product documentation	37	10.1	Disposal.....	56
			10.2	Information on the disposal of the batteries.....	56
2	Product overview	38	11	Warranty	57
3	Intended use	39	12	Service	58
4	For your safety.....	40	13	Technical data	59
4.1	Hazards and safety instructions	40	13.1	Manufacturer and Importer.....	59
4.2	Classification of safety warning messages	44			
4.3	Obligations of the user	45			
5	Preparation.....	45			
5.1	Set-up location	45			
5.2	Charging the batteries.....	45			
5.3	Washing the microfibre cloth..	45			
5.4	Applying the microfibre cloth .	46			
6	Operation	46			
6.1	Switching on the window cleaner.....	46			
6.2	Function display	47			
6.3	Switching off the window cleaner.....	47			
6.4	Filling the fresh water tank.....	47			
6.5	Using glass cleaning concentrate.....	48			
6.6	Inserting the water tank	49			
6.7	Cleaning windows.....	50			
6.8	Emptying the dirty water tank	51			
7	Storage	52			
8	Maintenance	53			
8.1	Washing the microfibre cloth..	53			
8.2	Cleaning the rubber blade.....	53			
8.3	Turning or replacing the rubber blade	53			
9	Troubleshooting	54			

1 Before you start

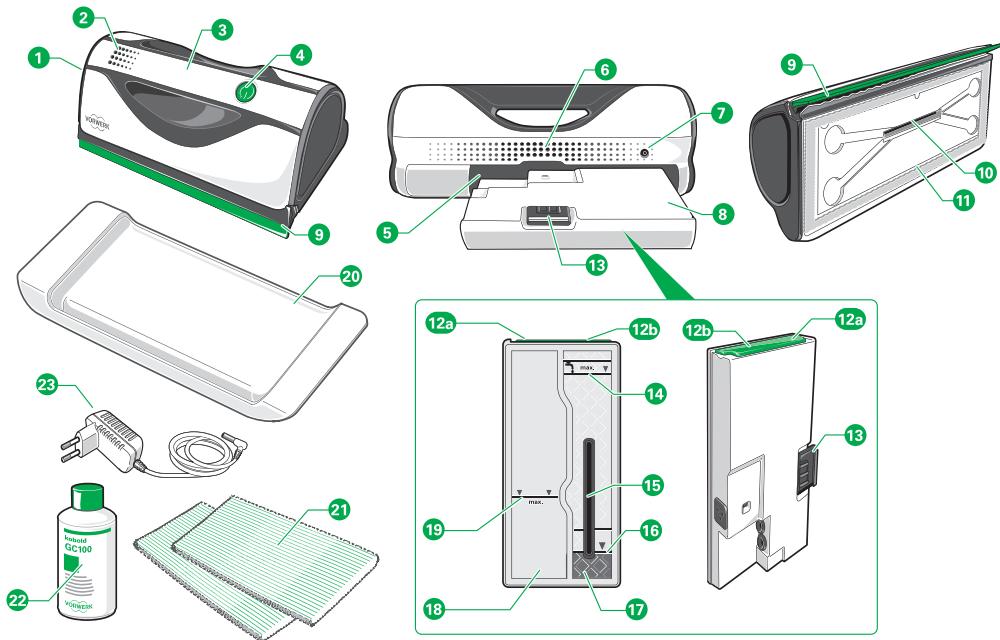
Congratulations on the purchase of your new Kobold device.

- Read the instruction manual carefully before using the device for the first time.

1.1 Storing of product documentation

- Retain this instruction manual for future reference. It is an important part of the appliance and must be kept with it if you pass it on to someone else.

2 Product overview



1	Kobold VG100 window cleaner	12b	Fresh water tank closure
2	LED function display	13	Lock/unlock button
3	Handle	14	Fill level marking (max.)
4	On/off switch	15	Water outlet
5	Tank compartment	16	Fill level marking (max.) for Kobold GC100 concentrate
6	Ventilation opening	17	Fresh water tank
7	Charging socket	18	Dirty water tank
8	Water tank, removable	19	Marking (max.) for dirty water
9	Rubber blades	20	Tray
10	Water outlet	21	MF100 microfibre cloth
11	Hook-and-loop attachment for microfibre cloth	22	Kobold GC100 glass cleaning concentrate
12a	Dirty water tank closure	23	Mains charger

3 Intended use

Use the device and accessories only for their intended purpose in order to prevent risks to you and other people and to prevent damage to the device or to other property and equipment.

- Kobold VG100 window cleaner** The Kobold VG100 window cleaner is intended exclusively for domestic use. Vorwerk assumes no liability in case of improper use or failure to observe the information in the user manual.
- The Kobold VG100 window cleaner should only be used for the cleaning and care of dry, smooth, flat and untreated glass surfaces. It is suitable for window glass, mirrors and glass conservatories.
- It is not suitable for uneven, rounded, arched, frosted or textured surfaces, e.g. car windscreens, frosted bathroom glass, glass with ornamentation. It is also not suitable for glass with special features (e.g. lotus effect) or synthetic surfaces (e.g. Plexiglas, monitors, televisions).
- Use, cleaning and user maintenance of the device are not intended to be performed by children under 8 years old. This device is not intended to be used by persons (including children 8 years and older) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, unless the persons are supervised by someone responsible for their safety or have been instructed by such a person concerning the safe use of the device and understand the potential hazards.
- Children 8 years and older should be supervised to ensure that they do not play with the device or the charging equipment (incl. cord and charger plug).
- Cleaning and user maintenance may not be carried out by children 8 years and older without supervision.
- Children must not use the device on open windows or in other situations where there is a risk of falling.
- Risk of falling: Ensure that appropriate personal safety precautions are taken when using the window cleaner (especially on open windows).
- This appliance may only be used for its intended purpose. No other use is permitted. The manufacturer bears no responsibility for damages resulting from improper use. If the appliance is subject to technical modifications, the warranty and liability for material defects shall be rendered invalid. If technical modifications are made to the product, the manufacturer's obligation to compensate for product liability and/or the dealer's obligation to compensate for material defects shall no longer apply.
- When working with the device, please observe all the accompanying documentation as well as the device display. The manufacturer accepts no liability for damages resulting from improper use.

The device complies with the safety regulations of the country in which it has been sold by an authorised Vorwerk organisation. If the device is used in another country, compliance with the local safety standards cannot be guaranteed. Vorwerk therefore assumes no liability for any resulting safety risks for the user.

4 For your safety

Safety is an essential part of every Vorwerk product. However, product safety can only be ensured if this chapter and the warning notices in the following chapters are followed.

4.1 Hazards and safety instructions

Fire hazard!	<p>The device may start to burn if exposed to heat or as a result of improper use.</p> <ul style="list-style-type: none">• The handheld vacuum cleaner and all its accessories (especially the battery pack) must never be put onto an open fire or heated by an external heat source.• Stop using the device if it has fallen on the floor and shows visible signs of damage or appears to be defective.• Do not short-circuit the battery pack under any circumstances.
Risk of fire or electric shock!	<p>If incorrect repairs are performed on the device and the corresponding power supply, this may cause fire or electric shock.</p> <ul style="list-style-type: none">• Never attempt to repair the device yourself.• Repairs to electrical devices may only be carried out by a Vorwerk customer service centre, a workshop authorised by Vorwerk or a person with similar qualifications in order to avoid hazards.
Risk of electric shock!	<p>Improper use of the device could cause an electric shock.</p> <ul style="list-style-type: none">• Do not insert any sharp objects into the electrical contacts.• Do not modify the electrical contacts.• In the event of damage, contact Vorwerk customer service.
Risk of electric shock!	<p>Using a damaged mains charger or carrying out cleaning when the mains charger is still plugged in could cause an electric shock.</p> <ul style="list-style-type: none">• Disconnect the mains charger from the power socket before cleaning.• Stop using the mains charger if it is damaged.

Risk of fire or explosion!	<p>If burning or readily ignitable substances get inside the device, it could cause a fire or explosion.</p> <ul style="list-style-type: none">• Never vacuum hot ash with the window cleaner.• Do not vacuum explosive or readily inflammable substances.• Do not fill the fresh water tank with explosive or readily inflammable substances.
Risk of electric shock!	<p>If water gets into the electrical components, you could get an electric shock.</p> <ul style="list-style-type: none">• Never clean the mains charger with water or damp cleaning agents.• Do not use the mains charger in damp environments.
Risk of electric shock!	<p>If repairs to the mains charger are not carried out correctly, it could cause an electric shock.</p> <ul style="list-style-type: none">• Do not attempt to open the mains charger and repair it yourself. The mains charger has live parts inside and is not a serviceable component.
Risk of electric shock!	<p>Vacuuming liquids or readily inflammable substances can cause an electric shock.</p> <ul style="list-style-type: none">• Never use the window cleaner to vacuum other liquids or readily inflammable substances.
Risk of falling!	<p>While cleaning windows, you could fall and injure yourself.</p> <ul style="list-style-type: none">• There is a risk of falling while cleaning windows. Ensure that you have adequate support.• Protect yourself from falling during the cleaning process.
Risk to health if cleaning concentrate is used incorrectly!	<p>The cleaning concentrate can be hazardous to health if it gets into the eyes or mouth.</p> <ul style="list-style-type: none">• Store the cleaning concentrate out of the reach of children.• Only use Kobold GC100 glass cleaning concentrate in a diluted form.• Avoid contact with the eyes. In case of contact with the eyes, rinse thoroughly with water.• Do not swallow the glass cleaning concentrate. If the glass cleaning concentrate is swallowed, seek medical advice.

Risk of injury if the window cleaner is dropped!

If the device is dropped, it can cause serious injury.

- Ensure that the window cleaner is not dropped during the cleaning process, endangering you and others.
- Take precautions to ensure the safety of yourself and others, should the window cleaner fall (from an upper storey, for example).

Risk of injury when carrying out work on the device!

If the device is not switched off, you could injure yourself on individual components.

- Always switch the device off before all retrofitting, cleaning and maintenance work.

Risk of injury due to sharp fragments of plastic!

Broken plastic may be sharp and cause injury.

- Do not use the device if plastic components have been damaged due to falling or impacts.
- Protect yourself against fragments with sharp edges.

Risk of injury from leaking batteries!

Leaking batteries could cause injury.

- Leaking batteries must not come into contact with the eyes or mucous membranes.
- Wash your hands and rinse your eyes with clean water.
- If irritation persists, seek medical attention.

Risk of damage to the device!

Moisture inside the device may damage it.

- Do not use the device in damp environments (in wet bathrooms or outdoor areas, etc.) or in places where there is a risk that the device could come into contact with liquids.
- Never pour water over the device.
- Do not hold the device under running water.
- Never immerse the device in water or other liquids.
- Never clean the device with water or wet cleaning agents.
- Do not store the device outdoors.
- Keep the device protected from moisture.

Risk of damage from improper use!

If the device is not in good working order, it could cause damage.

- Only use original Vorwerk products.
- Do not operate the device if the device itself or the power cord are damaged or if the device is not fully assembled.

Risk of damage from improper use!	Improper use of the device can damage it. <ul style="list-style-type: none">• To charge the device, only use the original mains charger supplied by Vorwerk in the scope of delivery.• Only operate the mains charger with the alternating current voltage and mains frequency stated on the type plate.• Only operate the mains charger on a connection that has been properly installed by a qualified electrician.• Never carry the mains charger by the charging cable.• Never remove the mains charger from the socket by pulling the charging cable.• Do not leave the device unattended while it is running, and switch it off after every use.• Do not block the air outlets during use under any circumstances.
Risk of damage to the battery!	Incorrect use of the battery could damage it. <ul style="list-style-type: none">• Do not attempt to remove the battery and replace it with other batteries.• Fully charge the device at least once a year in order to prevent deep discharge, which can damage the battery.
Risk of damage to the battery!	Extreme heat or cold shortens the charge time and/or can cause damage to the battery. <ul style="list-style-type: none">• Do not expose the device to fire, heat or direct sunlight.• Do not leave the device near a heat source (oven, heater or hot radiator).• Use and charge the device at temperatures between 5 °C and 35 °C.• Store the device at temperatures between 5 °C and 35 °C.
Risk of damage from improper use!	The device can get damaged if it is used incorrectly to vacuum objects. <ul style="list-style-type: none">• Only use the window cleaner to vacuum the surface that has been wetted with the cleaning solution.• Do not use the window cleaner as a vacuum cleaner for picking up solid particles such as crumbs.
Risk of damage from improper use!	Leaking water can damage delicate objects and surfaces. <ul style="list-style-type: none">• Pronounced dripping may occur if the window cleaner is not used correctly. As a precaution, remove any items underneath the window that could be damaged by water.• Only use the window cleaner with the water tank installed.

Risk of damage from incorrect cleaning!

- Dirty or damaged microfibre cloths can damage the surface being cleaned.**
- To avoid damage to the surfaces being cleaned, do not use microfibre cloths that are heavily soiled or contaminated with particles of dirt or grit.
 - Thoroughly examine the microfibre cloth for contaminants prior to each use in order to prevent damage to the surface being cleaned.
 - Remove any coarse dirt from the surface being cleaned before using the window cleaner.
 - Do not use fabric softener or similar substances to clean the microfibre cloth.
 - Do not use bleach to clean the microfibre cloth.
 - Wash the microfibre cloth at max. 60 °C.
 - Allow the microfibre cloth to dry (it may also be dried in a tumble dryer).

Damage to the device!

Dirty water or residual moisture in the device can damage it.

- Rinse the dirty water tank with fresh water to avoid odours from developing and to prevent any cleaning residue from drying on.
- Allow the tank to dry to prevent the development of mould.

4.2 Classification of safety warning messages

The safety warning messages in this manual are highlighted by safety symbols and signal words. The symbol and signal word indicate the severity of the potential hazard.

Classification of safety warning messages

The safety warning messages that precede each action are shown as follows:

WARNING



Type and source of hazard

Explanation of type and source of hazard/consequences

- Measures to prevent hazard

Meaning of signal words

WARNING	Risk of death or serious injury if hazard is not avoided.
CAUTION	Risk of minor injury if hazard is not avoided.
NOTICE	Material damage if hazard is not avoided.

Meaning of safety symbols



Safety warning message indicating the severity of the potential hazard



Reference to material damage

en

4.3 Obligations of the user

To ensure that your appliance and Vorwerk accessory operate correctly, please follow the guidelines below:

1. Please read the instruction manual and all accompanying documents carefully.
2. Keep the manual near the appliance.
3. Ensure that any damage to the appliance is repaired by the manufacturer without delay.

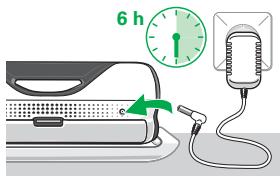
5 Preparation

5.1 Set-up location

Before you begin charging the batteries, ensure that the window cleaner is centred on the tray, as the rubber blade can become damaged if distorted (see [Applying the microfibre cloth \[▶ 46\]](#)).

5.2 Charging the batteries

The batteries have to be fully charged prior to first use. This process takes about six hours.



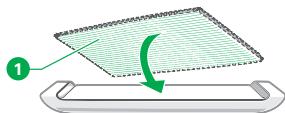
1. Connect the mains charger to the power supply.
2. Note the prescribed voltage of 220 V - 240 V.
3. Connect the mains charger to the charging socket on the window cleaner.
4. Ensure that the plug is fully inserted.

During the charging process, the charge level indicator pulsates according to the current charge level. The display is divided into three charge levels (see [Function display \[▶ 47\]](#)).

5.3 Washing the microfibre cloth

For instructions on washing the microfibre cloth, see [Washing the microfibre cloth \[▶ 53\]](#).

5.4 Applying the microfibre cloth

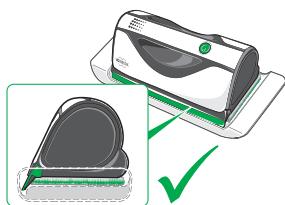


1. Lay the microfibre cloth, cleaning side down (1), onto the tray so that it is flush with the edges of the tray.
2. Place the window cleaner onto the microfibre cloth (2). First, hold the device so that it is tilted with the back edge against the rear edge of the tray.
3. Then tip the window cleaner forward until the rubber blade is positioned in the recess of the tray (3).
4. Lift up the window cleaner and check that the microfibre cloth is straight and flush with the edges of the device. The rubber blade must not be covered by the microfibre cloth.

Always position the window cleaner in the centre of the designated area on the tray.

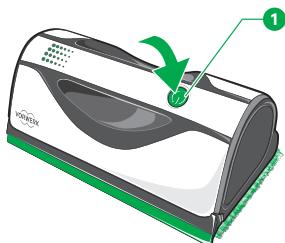
1. Ensure that the microfibre cloth is correctly applied.
2. The rubber blade should project into the recess provided.

Note If the window cleaner is stowed incorrectly for a long period of time, the rubber blade could get damaged.



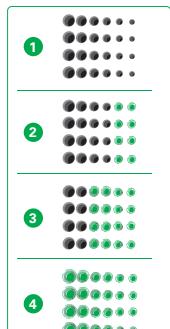
6 Operation

6.1 Switching on the window cleaner



- Press the on/off switch (1) to switch on the window cleaner. The function display comes on and the LEDs light up continuously according to the battery charge level (see [Function display](#) [▶ 47]).

6.2 Function display



	Function display	Status
1	Function display off	Switched off
	Function display off (with mains charger connected)	Charging process complete, batteries fully charged
	No LEDs light up after pressing the on/off switch (function display off)	No battery output, battery is empty
2	The two right-hand LED rows are lit up	Low battery charge level
3	Central and right-hand LED rows are lit up	Medium battery charge level
4	Function display on	Switched on
	Brief short flashing upon pressing the on/off switch	Battery charge level too low, please charge the batteries
1, 2, 3, 4	Function display pulsating	Charging in progress

6.3 Switching off the window cleaner

- Press the on/off switch (1) to switch off the window cleaner. The function display turns off.



6.4 Filling the fresh water tank

WARNING



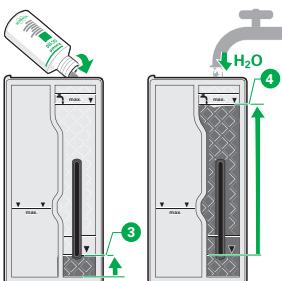
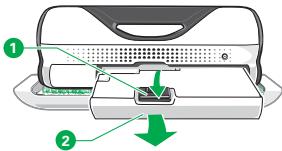
Risk to health if cleaning concentrate is used incorrectly!

The cleaning concentrate can be hazardous to health if it gets into the eyes or mouth.

- Store the cleaning concentrate out of the reach of children.
- Only use Kobold GC100 glass cleaning concentrate in a diluted form.
- Avoid contact with the eyes. In case of contact with the eyes, rinse thoroughly with water.
- Do not swallow the glass cleaning concentrate. If the glass cleaning concentrate is swallowed, seek medical advice.

Before using the window cleaner, the fresh water tank must be filled with fresh water and Kobold GC100 glass cleaning concentrate.

Note We recommend that you only use Kobold GC100 glass cleaning concentrate from Vorwerk for streak-free cleaning results (see [Using glass cleaning concentrate \[▶ 48\]](#)).



1. Press and hold the unlock button on the back of the window cleaner (1).
2. Pull the tank all the way out (2).
3. Rotate the tank so that both openings are facing upwards.
4. Open the fresh water tank by pulling the green rubber closure upwards.
5. First, pour in the specified quantity of Kobold GC100 glass cleaning concentrate as indicated by the fill level marking (3). To do this, place the opening of the Kobold GC100 glass cleaning concentrate bottle onto the spout of the fresh water tank.
6. Please observe the maximum fill level for the correct quantity of Kobold GC100 glass cleaning concentrate (3).
7. Then fill the tank up with water. Once again, please observe the maximum allowable fill level (4).
8. Finally, seal the tank with the rubber closure, and shake the tank once to distribute the Kobold GC100 glass cleaning concentrate more evenly.

6.5 Using glass cleaning concentrate

Note We recommend that you only use Kobold GC100 glass cleaning concentrate from Vorwerk for streak-free cleaning results.

Kobold GC100 glass cleaning concentrate must be diluted with water in a ratio of 1:16. The mixing ratio in the tank is approx. 5 ml concentrate to approx. 80 ml water. Please only use a cleaning solution that corresponds to this ratio. Please observe the maximum fill level marking (3) (see [Filling the fresh water tank \[▶ 47\]](#)) for the correct amount of Kobold GC100 glass cleaning concentrate. The special composition of the Kobold GC100 glass cleaning concentrate permits a rapid and even distribution of the cleaning agent and full absorption by the MF100 microfibre cloth within a few seconds. Furthermore, Kobold GC100 glass cleaning concentrate contains high-performance surfactants, which ensure that the surface being cleaned is adequately wetted even with only a short contact time. In addition, foaming is minimised, making it easy to vacuum the surface using the window cleaner. The window cleaner glides smoothly over the surface without squeaking. Thanks to the unique combination of surfactants, the treated areas dry streak-free. The combination of

surfactants means that it is possible to refrain from using volatile solvents. As a result, the ambient air is not contaminated by solvent vapours, and skin tolerance is improved.

WARNING



Risk to health if cleaning concentrate is used incorrectly!

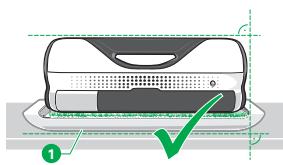
The cleaning concentrate can be hazardous to health if it gets into the eyes or mouth.

- Store the cleaning concentrate out of the reach of children.
- Only use Kobold GC100 glass cleaning concentrate in a diluted form.
- Avoid contact with the eyes. In case of contact with the eyes, rinse thoroughly with water.
- Do not swallow the glass cleaning concentrate. If the glass cleaning concentrate is swallowed, seek medical advice.

Note Kobold GC100 glass cleaning concentrate contains the following:

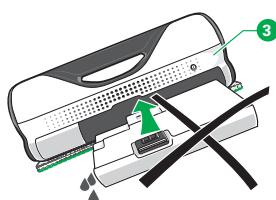
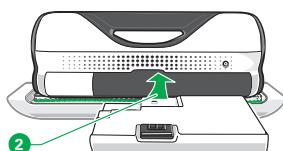
< 5% anionic and non-ionic surfactants, polymers, perfume, methylisothiazolinone, benzylisothiazolinon.

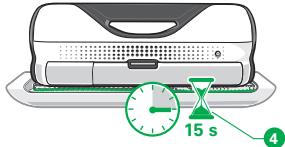
6.6 Inserting the water tank



After filling the fresh water tank with cleaning solution (Kobold GC100 glass cleaning concentrate and fresh water) or emptying the dirty water tank, you need to insert the tank back into the window cleaner.

1. Attach the microfibre cloth to the window cleaner (see [Applying the microfibre cloth \[46 \]](#)) and check that the microfibre cloth is correctly positioned before inserting the tank.
2. Place the window cleaner, with the microfibre cloth attached, horizontally onto the tray so that the rubber blade sits in the recess of the tray (1).
3. Insert the tank into its compartment (2). To do this, slide the tank into the window cleaner along the guide until the lock/unlock button clicks into place.
The tank will empty completely as soon as it locks into place inside the compartment, and the cleaning solution that is released will be evenly distributed over the microfibre cloth.
4. Do not hold the window cleaner vertically or at an angle (3) while inserting the tank, as this will cause the window cleaner to start dripping heavily and the microfibre cloth will not be evenly moistened with cleaning solution.





5. After inserting the tank, wait approximately 15 seconds (4). Leave the window cleaner in a horizontal position on the tray for the 15 seconds. Otherwise, there will not be an even distribution of the cleaning solution on the microfibre cloth.
After 15 seconds, the microfibre cloth will be saturated with the cleaning solution and ready for use.

6.7 Cleaning windows

WARNING



Risk of injury if the window cleaner is dropped!

If the device is dropped, it can cause serious injury.

- Ensure that the window cleaner is not dropped during the cleaning process, endangering you and others.
- Take precautions to ensure the safety of yourself and others, should the window cleaner fall (from an upper storey, for example).

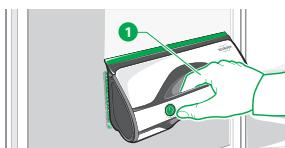
NOTICE



Risk of damage from improper use!

Leaking water can damage delicate objects and surfaces.

- Pronounced dripping may occur if the window cleaner is not used correctly. As a precaution, remove any items underneath the window that could be damaged by water.
- Only use the window cleaner with the water tank installed.



1. Take the window cleaner by the handle (1).
2. Switch on the window cleaner.
3. Position the window cleaner on the top corner of the window.

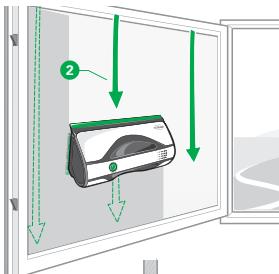
WARNING



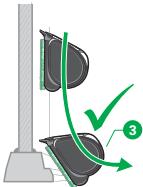
Risk of falling!

While cleaning windows, you could fall and injure yourself.

- There is a risk of falling while cleaning windows. Ensure that you have adequate support.
- Protect yourself from falling during the cleaning process.



1. Applying slight pressure, slowly guide the window cleaner in straight lines all the way down to the bottom edge of the window (2).
Please note: you must guide the rubber blade all the way down to the bottom of the glass pane and then pull it away from the window with a slight tilting motion (3). This is the only way to completely clean the surface and remove all the water.
2. Continue cleaning as described (moving across to the left or right) until the window pane is completely cleaned.



Note Remove any coarse dirt from the surface being cleaned before using the window cleaner.

Avoid meandering movements while cleaning, as this will adversely affect the quality of the clean.

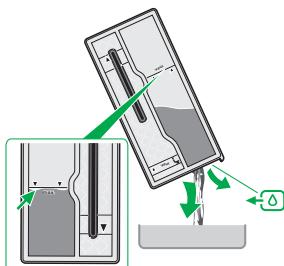
We recommend regularly cleaning the sealing blades with a cloth.

If you notice a deterioration in cleaning quality, it is likely that the cleaning concentrate and water are used up, the microfibre cloth is dirty and/or the rubber blade is extremely dirty. An incomplete clean and/or inadequate wetting of the window pane during cleaning are indications of a deterioration in cleaning quality.



6.8 Emptying the dirty water tank

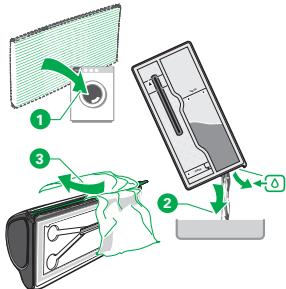
Note The dirty water tank must be emptied when the maximum fill level is reached. Empty the dirty water tank every time the tank is removed.



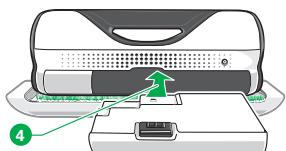
1. Remove the tank as described in the section [Filling the fresh water tank \[47 \]](#).
2. Rotate the tank so that both openings are facing upwards.
3. Open the tank by pulling the green rubber closure upwards.
4. Pour out the dirty water.
5. Rinse the dirty water tank with fresh water and empty the tank again.
6. Close the dirty water tank again with the rubber closure.

7 Storage

Store your window cleaner correctly and clean it after each use.



1. Remove, wash and dry the microfibre cloth (1).
2. Remove the tank as described in the section [Filling the fresh water tank \[▶ 47\]](#).
3. Empty the dirty water from the tank (2).
4. Rinse the dirty water tank with fresh water to avoid odours from developing and to prevent any cleaning residue from drying on.
5. Allow the tank to dry to prevent the development of mould.
6. Clean the rubber blade (3) (see [Cleaning the rubber blade \[▶ 53\]](#)).
7. Attach the microfibre cloth to the window cleaner again once it is completely dry.
8. Insert the tank into the window cleaner (4) once it is completely dry.
9. Place the window cleaner on the tray for storage.
10. Do not connect the window cleaner to the mains via the charger while in storage to avoid unnecessary energy usage.



8 Maintenance

8.1 Washing the microfibre cloth

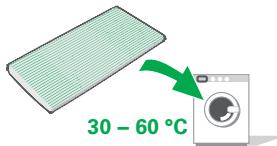
NOTICE



Risk of damage from incorrect cleaning!

Dirty or damaged microfibre cloths can damage the surface being cleaned.

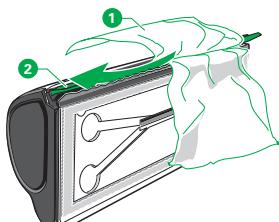
- To avoid damage to the surfaces being cleaned, do not use microfibre cloths that are heavily soiled or contaminated with particles of dirt or grit.
- Thoroughly examine the microfibre cloth for contaminants prior to each use in order to prevent damage to the surface being cleaned.
- Remove any coarse dirt from the surface being cleaned before using the window cleaner.
- Do not use fabric softener or similar substances to clean the microfibre cloth.
- Do not use bleach to clean the microfibre cloth.
- Wash the microfibre cloth at max. 60 °C.
- Allow the microfibre cloth to dry (it may also be dried in a tumble dryer).



Clean the microfibre cloth at regular intervals.

1. Wash the microfibre cloth **without softener and bleach** in the washing machine at max. 60 °C.
2. Allow the microfibre cloth to dry (it may also be dried in a tumble dryer).

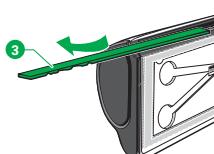
8.2 Cleaning the rubber blade



Over time, dirt particles can accumulate on the rubber blade and in between the upper green rubber blade and the lower black blade.

1. Pull the two blades apart.
2. Wipe the rubber blade with a damp, lint-free cloth (1).
3. Remove any dirt from the area between the blades (2).

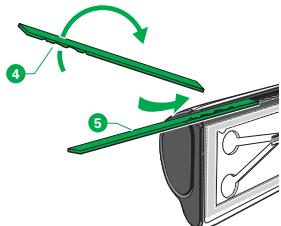
8.3 Turning or replacing the rubber blade



The rubber blade can become damaged from hard, sharp particles of dirt or other mechanical stresses during the cleaning process. This can lead to streaking or smearing. If this happens, you can turn the

green rubber blade over and continue using the other side if it is undamaged. If that is not possible, you will need to have the rubber blade replaced.

1. Pull the green, damaged rubber blade sideways out of its mounting groove (3).
2. Clean the rubber blade (see [Cleaning the rubber blade \[▶ 53\]](#)) and check to see whether there are signs of damage.
3. The rubber blade can be used on both sides. Turn the rubber blade over if one side is damaged (4).
4. Insert the rubber blade back into the mounting groove so that the undamaged side of the rubber blade is available for cleaning (5).
5. If the rubber blade shows severe mechanical damage on both sides, you will have to replace it with a new one. Please contact customer service for a replacement.



9 Troubleshooting

WARNING



Risk of fire or electric shock!

If repairs to the device and the corresponding power supply unit are not carried out correctly, it could result in fire or electric shock.

- Never attempt to repair the device yourself.
- Repairs to electrical devices may only be carried out by a Vorwerk customer service centre, a workshop authorised by Vorwerk or a person with similar qualifications in order to avoid hazards.

Fault	Possible cause and rectification
The window cleaner cannot be switched on	<p>The batteries may be empty.</p> <ul style="list-style-type: none">– Charge the window cleaner.
	<p>The window cleaner was not charged correctly.</p> <ul style="list-style-type: none">– Ensure that the mains charger is connected to the window cleaner and the power socket. (The function display pulsates to show that the window cleaner is charging.)
	<p>The contact points of the connecting socket on the window cleaner may be dirty.</p> <ul style="list-style-type: none">– Clean the contact points with a dry cloth.
	<p>The window cleaner may have been switched on during the charging process.</p> <ul style="list-style-type: none">– Ensure that the window cleaner is switched off while charging.

Fault	Possible cause and rectification
Poor cleaning results	<p>The opening between the rubber blades is blocked/dirty.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Clean the area between the rubber blades. <p>Smeering and streaking during the cleaning process.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Clean the rubber blade. - Pull the rubber blade out from the side. - Carry out a visual inspection for possible damage. - Turn the rubber blade over if damage can only be seen on one side. - Re-insert the rubber blade and use the undamaged side. - Replace the rubber blade if it shows signs of damage on both sides. <p>The cloth has to be replaced.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Replace the MF100 microfibre cloth. <p>The dirty water tank has to be emptied.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Remove and empty the dirty water tank. <p>The cleaning solution has been used up.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fill the fresh water tank with Kobold GC100 glass cleaning concentrate and fresh water. - Attach the microfibre cloth to the window cleaner. - Place the window cleaner onto the tray (which must be positioned on a level surface). - Insert the fresh water tank into the window cleaner. <p>The quantity of Kobold GC100 glass cleaning concentrate is not correct.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Add the specified quantity of Kobold GC100 glass cleaning concentrate. Observe the fill level marking for the Kobold GC100 glass cleaning concentrate on the fresh water tank. <p>The water outlet on the underside of the window cleaner is blocked.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Remove any obstructions from the opening.
Water is running out	<p>The openings on the water tank are not properly closed.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Check whether the rubber closures on the fresh and/or dirty water tanks are properly sealed. <p>The window cleaner is/was being tilted or held vertically while the tank is/ was being inserted.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Position the window cleaner horizontally on the tray while inserting the tank. <p>The dirty water tank is full.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Empty the dirty water tank. <p>The water tank is not correctly locked into place.</p> <ul style="list-style-type: none"> - The lock/unlock button must engage audibly (with a click).

Fault	Possible cause and rectification
Cleaning quality is deteriorating	<p>Follow the steps below to restore cleaning quality:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Clean or change the rubber blade (see Cleaning the rubber blade [▶ 53] and Turning or replacing the rubber blade [▶ 53]). - Change the MF100 microfibre cloth (see Applying the microfibre cloth [▶ 46]). - Remove the tank to empty the dirty water. - Fill the tank with Kobold GC100 glass cleaning concentrate and water (see Filling the fresh water tank [▶ 47]). - Place the window cleaner onto the tray (which must be positioned on a level surface). - Insert the tank back into the window cleaner (see Inserting the water tank [▶ 49]) to moisten the microfibre cloth again.

If the fault cannot be rectified, please contact Vorwerk customer service (see “[Service \[▶ 58\]](#)”).

10 Disposal

10.1 Disposal



This symbol means that electrical and electronic appliances may not be disposed of in the normal household waste. Old electronic appliances can be returned to municipal collection points for free.

The law states that as owner of an old electrical or electronic device you are not allowed (under DIRECTIVE 2012/19/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 4 July 2012 on Waste Electric and Electronic Equipment, and the reformed German Electrical and Electronic Equipment Act (ElektroG) of 20 October 2015) to dispose of this device or its electrical/electronic accessories via unsorted domestic waste.

- Use the return options provided free of charge instead.
- Contact your city or municipal administration for more information.

10.2 Information on the disposal of the batteries

The following information is intended for the disposal company and not for you as the customer.

The integrated lithium-ion batteries contain substances that can be harmful to the environment. Before scrapping the device, the batteries must be removed and taken to a battery collection centre.

- Only remove the batteries when they are fully discharged. The batteries must not come into contact with metal under any circumstances.

CAUTION



Risk of injury from leaking batteries!

Leaking batteries could cause injury.

- Leaking batteries must not come into contact with the eyes or mucous membranes.
- Wash your hands and rinse your eyes with clean water.
- If irritation persists, seek medical attention.

en

Removing the batteries from the device

1. Disconnect the window cleaner from the mains charger.
2. Allow the motor of the window cleaner to run until it stops.
3. Check whether the batteries really are fully drained by attempting to switch on the window cleaner again. If the motor starts, repeat the entire process.
4. Open the window cleaner and remove the cover.
5. Remove the screws.
6. Remove the side cover and hood so that the batteries are freely accessible.
7. Cut each connecting wire separately and remove the batteries (risk of short circuit).

11 Warranty

Any warranty services can be found in the order note or purchase contract.

12 Service

Either in person with your customer representative or at the Customer Services.

www.vorwerk.co.uk

13 Technical data

Kobold VG100 window cleaner

Safety symbols



en

Housing	High-quality, recyclable, thermoformed plastic
Motor	Maintenance-free DC motor at approx. 18,000 rpm
Input voltage, mains charger	110 – 240 volts alternating current 50/60 Hertz
Output voltage, mains charger	10.8 V DC
Mains charger type	British integrated plug: S006BAB1080050 European integrated plug: S006BAV1080050
Nominal motor output	approx. 30 watts
Weight	990 g (without mains charger, without cleaning solution)
Dimensions	Length: 290 mm Width: 140 mm Height: 110 mm
Noise emissions	74 dBA (measured under free-field conditions)
Battery pack	Lithium ion
Battery running time	approx. 30 minutes
Charge time	approx. 6 hours
Charger	
Output current	max. 0.5 A
Output power	max. 5.4 W
Average efficiency rate	79.60 %
Efficiency at low load (10 %)	68.01 %
Power consumption without load	0.063 W

13.1 Manufacturer and Importer

Manufacturer

Vorwerk Elektrowerke GmbH & Co. KG
Mühlenweg 17-37
42270 Wuppertal
Germany

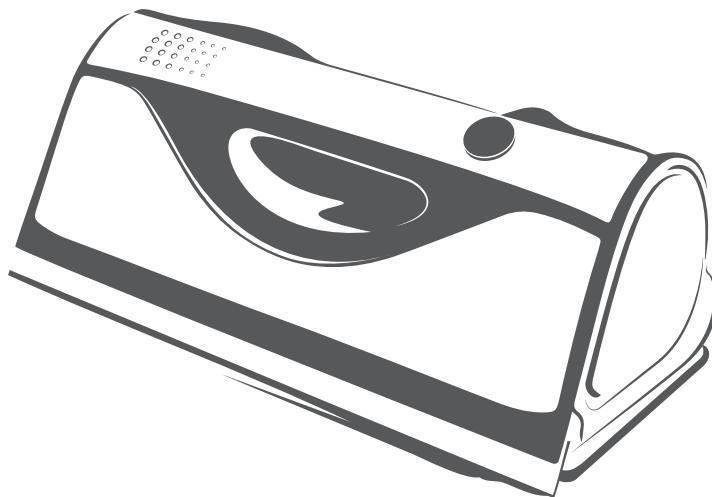
Importer

Vorwerk UK Limited
Ashurst Manor
Church Lane

Ascot
SL5 7DD

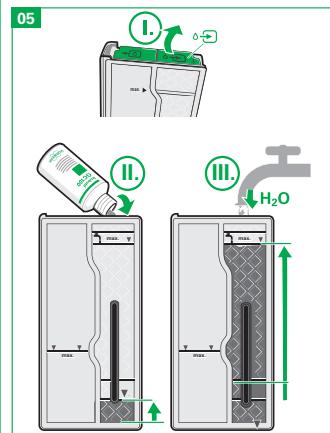
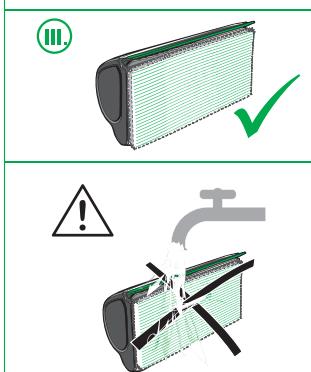
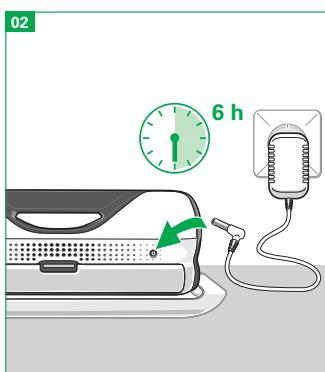
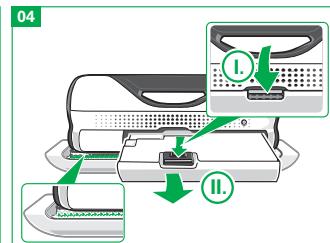
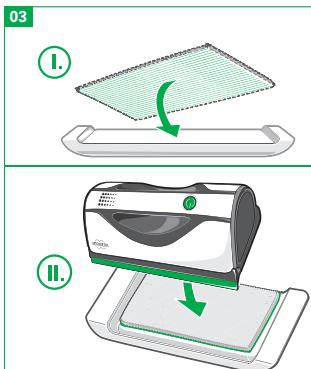
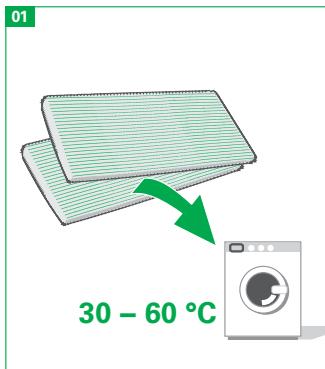
kobold

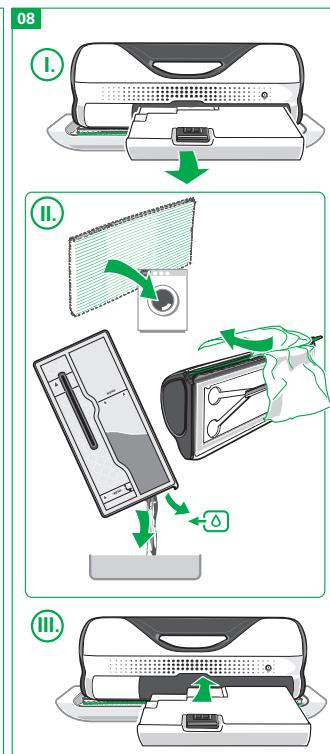
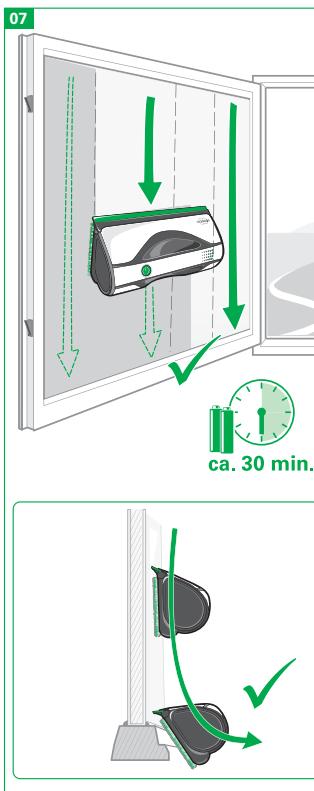
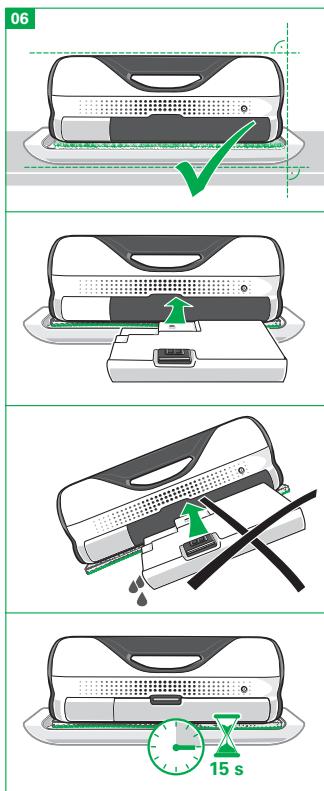
VG100



Manuel d'utilisation

Démarrage rapide





Sommaire

1	Avant la première utilisation	65
1.1	Conservation des documents .	65
2	Vue d'ensemble du produit	66
3	Utilisation conforme.....	67
4	Pour votre sécurité.....	68
4.1	Risques et consignes de sécurité.....	68
4.2	Structure des avertissements .	73
4.3	Obligations de l'utilisateur.....	74
5	Étapes préliminaires.....	74
5.1	Emplacement.....	74
5.2	Chargement des batteries.....	74
5.3	Laver la lingette microfibres ...	75
5.4	Mettre en place la lingette microfibres	75
6	Utilisation	76
6.1	Mettre le lave-vitres en marche	76
6.2	Affichage de fonction.....	76
6.3	Éteindre l'appareil	76
6.4	Remplir le réservoir d'eau propre.....	77
6.5	Utiliser le nettoyant pour vitres concentré	78
6.6	Insérer le réservoir d'eau.....	79
6.7	Nettoyage des fenêtres	80
6.8	Vider le réservoir d'eau sale	81
7	Entreposage.....	82
8	Entretien	83
8.1	Laver la lingette microfibres ...	83
8.2	Nettoyer la raclette.....	83
8.3	Tourner ou remplacer la raclette	84
9	Éliminer les dysfonctionnements	84
10	Recyclage.....	86
10.1	Recyclage	86
10.2	Consignes pour la mise au rebut des batteries.....	87
11	Garantie.....	88
12	Service	89
13	Spécifications techniques.....	90
13.1	Fabricant	90

1 Avant la première utilisation

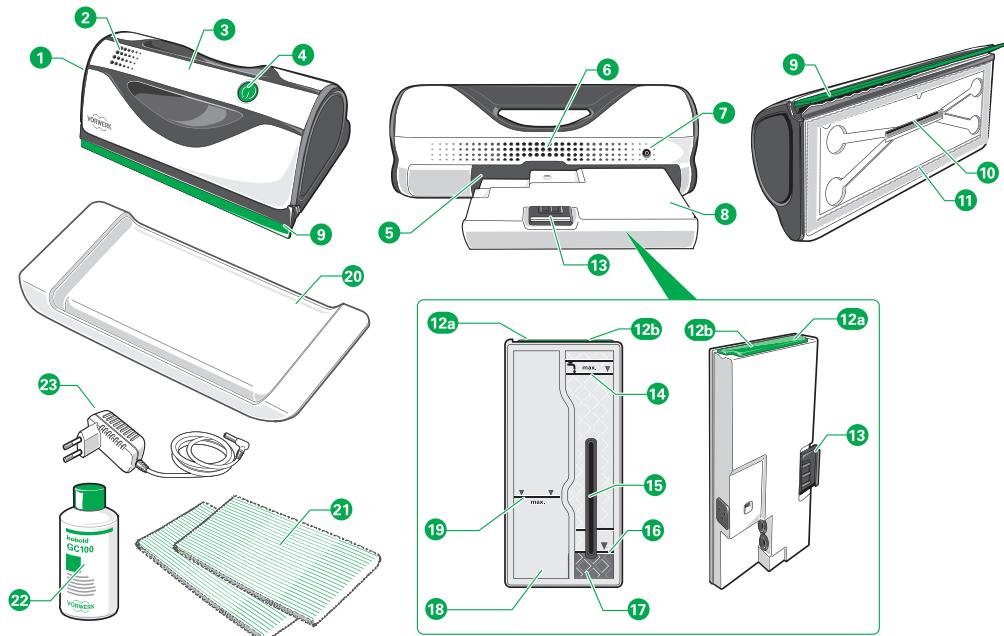
Félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil Kobold.

- Lisez attentivement le mode d'emploi dans son intégralité avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.

1.1 Conservation des documents

- Conservez ce manuel d'utilisation en vue d'une utilisation ultérieure. Il constitue un élément important de l'appareil et doit être joint au produit si vous le cédez à d'autres personnes.

2 Vue d'ensemble du produit



1	Lave-vitres Kobold VG100	12b	Bouchon réservoir d'eau propre
2	Affichage de fonction LED	13	Touche de verrouillage/déverrouillage
3	Poignée de maintien	14	Marque de remplissage (max.)
4	Interrupteur marche/arrêt	15	Orifice de sortie d'eau
5	Tiroir d'insertion du réservoir	16	Marque de remplissage (max.) pour le concentré Kobold GC100
6	Ouverture de ventilation	17	Réservoir d'eau propre
7	Prise de chargement	18	Réservoir d'eau sale
8	Réservoir d'eau, amovible	19	Marque (max.) pour l'eau sale
9	Raclettes	20	Socle de rangement
10	Orifice de sortie d'eau	21	Lingette microfibres MF100
11	Fixations velcro pour lingette microfibres	22	Nettoyant pour vitres concentré Kobold GC100
12a	Bouchon réservoir d'eau sale	23	Chargeur secteur

3 Utilisation conforme

fr

L'appareil et ses accessoires ne doivent être utilisés que pour l'application pour laquelle ils ont été prévus afin d'éviter tout danger pour l'utilisateur ou des tiers, ainsi que tout endommagement de l'appareil et d'autres biens.

Lave-vitres Kobold VG100 Le lave-vitres Kobold VG100 est exclusivement prévu pour un usage ménager et domestique. Vorwerk ne peut être tenu responsable en cas d'utilisation non adaptée ou non conforme au mode d'emploi.

Utilisez votre lave-vitres Kobold VG100 exclusivement pour le nettoyage et l'entretien de surfaces vitrées sèches, lisses, planes et non traitées. Les vitres, miroirs ou façades en verre de jardins d'hiver sont appropriés.

Sont à exclure les surfaces vitrées inégales, arrondies, bombées, mattes ou structurées (p. ex. pare-brises auto, verre givré de salle de bains, verre ornementé). Ne sont pas non plus appropriées les vitres spéciales (p. ex. à effet lotus) et les surfaces en plastique (p. ex. plexiglas, moniteurs, téléviseurs).

L'appareil n'est pas destiné à être utilisé, nettoyé ou entretenu par des enfants de moins de 8 ans. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants à partir de 8 ans) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes, ou qui manquent d'expérience et/ou de connaissances, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité, ou qu'elles aient été formées à l'utilisation de l'appareil par une telle personne et aient compris les risques pouvant en résulter.

Les enfants de 8 ans et plus doivent être surveillés afin d'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil ou les dispositifs de charge (y compris le câble et la fiche de charge).

Le nettoyage et l'entretien d'usage ne doivent pas être effectués par des enfants de 8 ans et plus sans surveillance.

Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil sur une fenêtre ouverte ou dans d'autres situations comportant un risque de chute.

Risque de chute : Lors de l'utilisation (notamment si la fenêtre est ouverte), il convient de veiller à une sécurité personnelle appropriée.

Une utilisation à des fins autres que celles pour lesquelles l'appareil a été prévu n'est pas autorisée. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages pouvant en résulter. En cas de modifications techniques effectuées sur le produit, tout droit à garantie/droit découlant du constat d'un vice devient caduc.

L'obligation d'indemniser du fabricant découlant de sa responsabilité du fait des produits et/ou du revendeur pour vices matériels est exclue en cas de modifications techniques du produit.

Pour tout travail effectué sur l'appareil, l'ensemble des documents associés ainsi que les affichages de l'appareil doivent être observés. Le fabricant ne répond pas des dommages pouvant découler d'une utilisation non conforme de l'appareil.

L'appareil est conforme aux dispositions de sécurité du pays dans lequel il est distribué par une organisation Vorwerk agréée. Le respect des normes de sécurité locales d'un autre pays ne peut pas être garanti si l'appareil est utilisé dans un autre pays que celui de vente. C'est pourquoi Vorwerk décline toute responsabilité pour les risques de sécurité encourus de ce fait par l'utilisateur.

4 Pour votre sécurité

La sécurité est l'un des critères de qualité essentiels à tous les produits Vorwerk. La sécurité du produit ne peut cependant être assurée que si vous lisez attentivement ce chapitre ainsi que les avertissements figurant dans les chapitres suivants.

4.1 Risques et consignes de sécurité

Risque d'incendie !

L'appareil risque de prendre feu s'il est exposé à une source de chaleur ou utilisé pour une application autre que celle pour laquelle il a été prévu.

- L'outil sans fil et tous ses accessoires (en particulier la batterie) ne peuvent jamais être exposés au feu ouvert ni être chauffés par une source de chaleur externe.
- N'utilisez plus l'appareil, s'il est tombé par terre et qu'il présente des dommages apparents ou dysfonctionnements.
- Ne mettez jamais la batterie en court-circuit.

Risque d'incendie ou d'électrocution !

Une réparation de l'appareil et sa prise électrique non effectuée dans les règles de l'art peut entraîner un incendie ou une électrocution.

- N'effectuez jamais vous-même de réparation sur votre appareil.
- Les réparations sur les appareils électriques doivent être effectuées uniquement par le Service de la Relation Client Vorwerk, auprès de nos Stations Techniques Agréées Vorwerk ou toute autre personne qualifiée afin d'éviter toute mise en danger.

Risque d'électrocution !

Toute utilisation non conforme de l'appareil peut entraîner une électrocution.

- N'introduisez jamais d'objets pointus dans les contacts électriques.
- Ne modifiez pas les contacts électriques.
- En cas d'endommagement, contactez le Service de la Relation Client Vorwerk France.

Risque d'électrocution !

L'utilisation d'un chargeur secteur endommagé ou toute réparation effectuée sur un chargeur secteur branché sur une prise de courant peut entraîner une électrocution.

- Avant tout nettoyage, retirez le chargeur secteur de la prise.
- N'utilisez plus le chargeur secteur s'il est endommagé.

Risque d'incendie ou d'explosion !

La pénétration de substances brûlantes ou légèrement inflammables dans l'appareil peut entraîner un incendie ou une explosion.

- N'aspirez jamais de la cendre chaude avec le lave-vitres.
- N'aspirez pas de substances explosives ou légèrement inflammables.
- Ne versez jamais des substances explosives ou légèrement inflammables dans le réservoir d'eau propre.

Risque d'électrocution !

Lorsque les pièces conductrices entrent en contact avec de l'eau, vous risquez de vous électrocuter.

- Ne nettoyez jamais le chargeur secteur à l'eau ou avec des produits de nettoyage humides.
- N'utilisez jamais le chargeur secteur dans un environnement humide.

Risque d'électrocution !

Une réparation du chargeur secteur non effectuée dans les règles de l'art peut entraîner une électrocution.

- N'essayez pas d'ouvrir ou de réparer vous-même le chargeur secteur. Le chargeur secteur contient des pièces conductrices de tension et ne permet aucune maintenance.

Risque d'électrocution !

L'aspiration de liquides ou de substances légèrement inflammables peut entraîner une électrocution.

- N'aspirez jamais d'autres liquides ou de substances légèrement inflammables avec le lave-vitres.

Risque de chute !	Lors du nettoyage des fenêtres vous pouvez chuter et vous blesser. <ul style="list-style-type: none"> Il existe un risque de chute lors du nettoyage des fenêtres. Veillez à un appui suffisant. Protégez-vous contre les chutes lors du nettoyage.
Risque pour la santé en cas d'utilisation non conforme du nettoyant pour vitres concentré !	Le contact du nettoyant pour vitres concentré avec les yeux ou la bouche peut entraîner un risque pour la santé. <ul style="list-style-type: none"> Conservez le nettoyant pour vitres concentré hors de portée des enfants. N'utilisez le nettoyant pour vitres concentré Kobold GC100 que dilué. Évitez le contact avec les yeux. En cas de contact accidentel avec les yeux, rincez-les abondamment à l'eau. N'avalez pas le nettoyant pour vitres concentré. Si vous avez avalé le nettoyant pour vitres concentré, consultez immédiatement le médecin.
Risque de blessure en laissant tomber le lave-vitres !	Un appareil qui tombe peut entraîner des blessures graves. <ul style="list-style-type: none"> Veillez à ce que le lave-vitres ne tombe pas lors du nettoyage et ne mette en danger ni vous-même, ni d'autres personnes. Prenez des dispositions pour vous protéger, vous-même et d'autres personnes, en cas de chute du lave-vitres (par exemple depuis un étage élevé).
Risque de blessure en effectuant des travaux sur l'appareil !	Vous risquez de vous blesser avec les pièces détachées si l'appareil n'est pas éteint. <ul style="list-style-type: none"> Éteignez toujours l'appareil et débranchez la fiche électrique avant de réaliser des travaux de changement d'accessoires, de nettoyage ou d'entretien.
Risque de blessure par des fragments de plastique à bords tranchants !	Le plastique cassé peut présenter des bords tranchants et vous blesser. <ul style="list-style-type: none"> N'utilisez pas l'appareil si les parties en matière plastique ont été endommagées par des chutes ou des chocs. Protégez-vous des fragments coupants.
Risque de blessures en cas d'écoulement de la batterie !	Les batteries usagées peuvent entraîner des blessures. <ul style="list-style-type: none"> Les batteries usagées ne doivent pas entrer en contact avec les yeux et les muqueuses. Lavez-vous les mains et rincez les yeux à l'eau claire. Si vous souffrez d'autres troubles, consultez un médecin.

Risque d'endommagement de l'appareil !

La présence d'humidité à l'intérieur de l'appareil risque d'endommager celui-ci.

- N'utilisez pas l'appareil dans un environnement humide (salles de bains humides, à l'extérieur, etc.) ou à des endroits où l'appareil risque d'entrer en contact avec des liquides.
- Ne versez jamais de l'eau sur l'appareil.
- Ne passez pas l'appareil sous l'eau courante.
- Ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- Ne nettoyez jamais votre appareil à l'eau ou avec des accessoires de nettoyage humides.
- N'entreposez pas l'appareil en plein air.
- Conservez l'appareil à l'abri de l'humidité.

Risque d'endommagement dû à une utilisation non conforme !

Si l'appareil ne se trouve pas en parfait état, cela peut entraîner des dommages.

- Utilisez exclusivement des produits d'origine Vorwerk.
- N'utilisez pas l'appareil, si lui-même ou le cordon de la prise électrique est endommagé, ou si l'appareil n'est pas complètement monté.

Risque d'endommagement dû à une utilisation non conforme !

L'utilisation non conforme risque d'endommager votre appareil.

- Pour recharger l'appareil, utilisez uniquement le chargeur secteur de Vorwerk fourni avec l'appareil.
- Utilisez le chargeur secteur exclusivement avec la tension alternative et la fréquence du réseau indiquées sur la plaque signalétique.
- Branchez le chargeur secteur uniquement sur une prise installée dans les règles de l'art par un spécialiste.
- Ne portez jamais le chargeur secteur par le câble.
- Ne tirez jamais sur le câble d'alimentation du chargeur secteur pour le sortir de la prise.
- Ne laissez jamais l'appareil fonctionner sans surveillance et éteignez-le après toute utilisation.
- Pendant l'utilisation, ne bloquez en aucun cas les ouvertures de ventilation.

Risque d'endommagement de la batterie !

Une utilisation inadéquate de la batterie peut entraîner l'endommagement de celle-ci.

- N'essayez pas de démonter la batterie et de la remplacer par une autre.
- Rechargez complètement votre appareil au moins une fois par an pour éviter une décharge totale et un endommagement de la batterie.

Risque d'endommagement de la batterie !

La chaleur ou le froid extrêmes réduisent la durée de charge et/ou peuvent endommager les batteries.

- N'exposez l'appareil ni au feu, ni à la chaleur, ni au rayonnement solaire direct.
- Ne placez pas l'appareil à proximité d'une source de chaleur (cuisinière, radiateur ou élément chauffant chaud).
- Chargez et utilisez l'appareil à des températures entre 5 °C et 35 °C.
- Conservez l'appareil dans une plage de températures de 5 °C à 35 °C.

Risque d'endommagement dû à une utilisation non conforme !

L'aspiration non conforme d'objets risque d'endommager l'appareil.

- Veuillez n'aspirer avec le lave-vitres que les surfaces humidifiées avec le liquide de nettoyage.
- N'utilisez pas le lave-vitres comme aspirateur pour aspirer des particules solides comme par exemple des miettes.

Risque d'endommagement dû à une utilisation non conforme

Des fuites d'eau risquent d'endommager des objets et sols sensibles.

- En cas d'utilisation non conforme du lave-vitres, des grosses gouttes peuvent se produire. Par mesure de précaution, enlevez les objets sensibles à l'eau qui pourraient se trouver sous les fenêtres.
- Utilisez le lave-vitres exclusivement avec le réservoir d'eau inséré.

Risque d'endommagement par un nettoyage non conforme !

Des lingettes microfibres souillées ou détériorées peuvent endommager la surface à nettoyer.

- N'utilisez pas de lingettes trop souillées par des corps étrangers afin d'éviter d'endommager les surfaces à nettoyer.
- Vérifiez toujours si la lingette n'est pas souillée par des corps étrangers solides avant chaque utilisation afin d'éviter les endommagements de la surface à nettoyer.
- Éliminez les salissures possibles de la surface à nettoyer avant d'utiliser le lave-vitres.
- Pour le nettoyage, n'utilisez pas d'assouplissant ou autre agent de lavage similaire.
- Pour le nettoyage, n'utilisez pas d'agent blanchissant.
- Lavez la lingette microfibres à 60 °C maximum.
- Faites sécher la lingette microfibres (séchage possible également dans le sèche-linge).

Endommagement de l'appareil !

L'eau sale et l'humidité résiduelle contenues dans l'appareil risquent d'endommager celui-ci.

- Rincez le réservoir d'eau sale avec de l'eau fraîche pour éviter l'apparition d'odeurs et le dessèchement des résidus de nettoyage.
- Laissez sécher le réservoir afin d'éviter la formation de moisissures.

4.2 Structure des avertissements

Les avertissements contenus dans ce mode d'emploi sont mis en relief par des symboles de sécurité et mots-clés. Le symbole et le mot-clé vous indiquent la gravité du danger.

Structure des avertissements Les avertissements précédant toute action sont représentés comme suit :

AVERTISSEMENT



Nature et source du danger

Explication concernant la nature et source du danger/conséquences

- Mesures visant à écarter le danger

Signification des mots-clés

AVERTISSEMENT

Danger de mort ou risque de blessures graves, si cette mise en danger n'est pas évitée.

ATTENTION

Risque de blessures légères, si cette mise en danger n'est pas évitée.

Signification des symboles de sécurité



Avertissement avec indication de la gravité du danger



Indication d'un dommage matériel

4.3 Obligations de l'utilisateur

Pour assurer le fonctionnement irréprochable de l'appareil et des accessoires Vorwerk, respectez les points suivants :

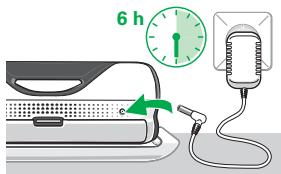
1. Observez le manuel d'utilisation et tous les documents associés.
2. Conservez le manuel à proximité de l'appareil.
3. Faites immédiatement réparer par le fabricant les dommages éventuels survenus sur l'appareil.

5 Étapes préliminaires

5.1 Emplacement

Avant de commencer à charger les batteries, veuillez vous assurer que le lave-vitres est bien placé au centre du socle de rangement, la raclette risque sinon d'être endommagée par une déformation (voir chapitre « [Mettre en place la lingette microfibres \[▶ 75\]](#) »).

5.2 Chargement des batteries



Les batteries doivent être entièrement chargées avant la première utilisation. Ce processus dure environ 6 heures.

1. Connectez le chargeur secteur à l'alimentation électrique.
2. Respectez la tension prescrite de 220 V - 240 V.
3. Connectez le chargeur secteur à la prise chargeur du lave-vitres.
4. Veillez à ce que la fiche soit complètement insérée !

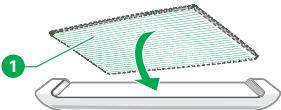
Pendant le processus de chargement, l'affichage de charge indique l'état de charge existant. L'affichage est divisé en 3 états de charge (voir chapitre « [Affichage de fonction \[▶ 76\]](#) »).

5.3 Laver la lingette microfibres

Pour plus d'informations sur le lavage de la lingette microfibres, veuillez vous reporter au chapitre « [Laver la lingette microfibres \[► 83\]](#) ».

5.4 Mettre en place la lingette microfibres

1. Posez la lingette microfibres avec la surface de nettoyage (1) sur le socle de rangement, de manière à ce qu'elle s'insère parfaitement avec les côtés de la surface de pose.
2. Placez le lave-vitres sur la lingette microfibres (2). Tenez-le d'abord de manière inclinée avec sa partie arrière contre le bord arrière du socle de rangement.
3. Basculez ensuite le lave-vitres vers l'avant, jusqu'à ce que la raclette se trouve dans le creux du socle de rangement (3).
4. Soulevez le lave-vitres et vérifiez si la lingette microfibres est fixée bien droite et avec précision. La raclette ne doit pas être recouverte par la lingette microfibres.

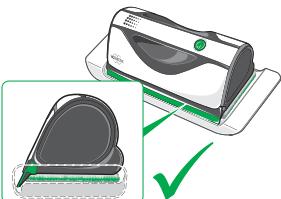


Positionnez le lave-vitres toujours au centre de l'emplacement prévu sur le socle de rangement.

1. Veillez à ce que la lingette microfibres soit bien fixée.
2. La raclette devrait s'insérer entièrement dans le creux prévu à cet effet.

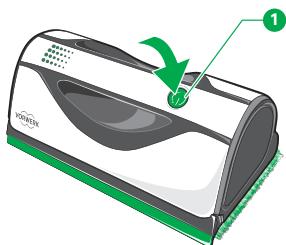
Remarque

Si le lave-vitres reste longtemps dans une position incorrecte, la raclette peut être endommagée.



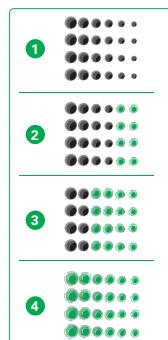
6 Utilisation

6.1 Mettre le lave-vitres en marche



- Appuyez sur le bouton marche/arrêt (1), pour mettre le lave-vitres en marche. L'affichage de fonction commence à s'allumer de façon continue en fonction de l'état de charge des batteries (voir chapitre « Affichage de fonction [▶ 76] »).

6.2 Affichage de fonction



	Affichage de fonction	État
1	Affichage de fonction éteint	éteint
	Affichage de fonction éteint (avec chargeur secteur connecté)	chargement terminé, batteries complètement chargées
	Aucune LED ne s'allume après avoir appuyé sur le bouton marche/arrêt (affichage de fonction éteint)	puissance nulle des batteries ; elles sont vides
2	Les deux rangées de LED à droite sont allumées	puissance faible des batteries
3	Les rangées de LED au milieu et à droite sont allumées	état de charge moyen des batteries
4	Affichage de fonction allumé Clignotement rapide et bref en appuyant sur le bouton marche/arrêt	allumé état de charge des batteries trop bas, veuillez les recharger
1, 2, 3, 4	L'affichage de fonction clignote	chargement en cours

6.3 Éteindre l'appareil



- Appuyez sur le bouton marche/arrêt (1), pour mettre le lave-vitres hors tension. L'affichage de fonction s'éteint.

6.4 Remplir le réservoir d'eau propre

AVERTISSEMENT



Risque pour la santé en cas d'utilisation non conforme du nettoyant pour vitres concentré !

Le contact du nettoyant pour vitres concentré avec les yeux ou la bouche peut entraîner un risque pour la santé.

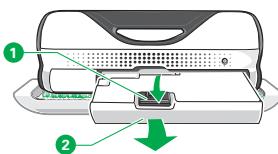
- Conservez le nettoyant pour vitres concentré hors de portée des enfants.
- N'utilisez le nettoyant pour vitres concentré Kobold GC100 que dilué.
- Évitez le contact avec les yeux. En cas de contact accidentel avec les yeux, rincez-les abondamment à l'eau.
- N'avalez pas le nettoyant pour vitres concentré. Si vous avez avalé le nettoyant pour vitres concentré, consultez immédiatement le médecin.

fr

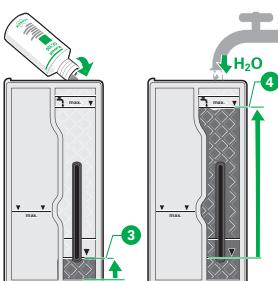
Avant d'utiliser le lave-vitres, il convient de remplir le réservoir d'eau propre avec de l'eau fraîche et du nettoyant pour vitre concentré Kobold GC100.

Remarque

Nous recommandons d'utiliser exclusivement le nettoyant pour vitres concentré Kobold GC100 de Vorwerk pour obtenir un résultat de nettoyage sans traces (voir chapitre « Utiliser le nettoyant pour vitres concentré [78] »).



1. Appuyez sur le bouton de déverrouillage au dos du lave-vitres et maintenez-le enfoncé (1).
2. Sortez le réservoir entièrement en le tirant vers l'arrière (2).
3. Tournez le réservoir de manière à ce que les deux ouvertures du réservoir soient tournées vers le haut.
4. Ouvrez le réservoir d'eau propre en tirant le bouchon vert en caoutchouc vers le haut.
5. Remplissez d'abord avec le nettoyant pour vitres concentré Kobold GC100 en respectant la quantité indiquée par la marque correspondante (3). Pour ce faire, posez l'ouverture du flacon de nettoyant pour vitres concentré Kobold GC100 sur le bec verseur du réservoir d'eau propre.
6. Respectez la marque de remplissage maximum pour un dosage correct du nettoyant pour vitres concentré Kobold GC100 (3).
7. Pour finir, remplissez le réservoir avec de l'eau. Ici aussi, respectez le niveau maximal autorisé de remplissage (4).



- Refermez ensuite le réservoir avec le bouchon en caoutchouc et secouez une fois le réservoir pour mieux répartir le nettoyant pour vitres concentré Kobold GC100.

6.5 Utiliser le nettoyant pour vitres concentré

Remarque Nous recommandons d'utiliser exclusivement le nettoyant pour vitres concentré Kobold GC100 de Vorwerk pour obtenir un résultat de nettoyage sans traces.

Le nettoyant pour vitres concentré Kobold GC100 doit être dilué avec de l'eau dans une proportion de 1/16 ème. La proportion du mélange dans le réservoir est donc d'env. 5 ml de concentré pour env. 80 ml d'eau. Veuillez n'utiliser que des liquides détergents qui correspondent à cette proportion. Respectez la marque de remplissage maximum (3) (voir chapitre « [Remplir le réservoir d'eau propre \[▶ 77\]](#) ») pour un dosage correct du nettoyant pour vitres concentré Kobold GC100. La composition spéciale du nettoyant pour vitres concentré Kobold GC100 permet une répartition rapide et homogène du détergent et une absorption complète par la lingette microfibres MF100 en moins de quelques secondes. Le nettoyant pour vitres concentré Kobold GC100 contient en outre des tensioactifs haute performance qui produisent une humidification suffisante de la surface à nettoyer même avec une durée de contact minimale. La formation de mousse reste minimale ce qui permet une aspiration facile de la surface avec le lave-vitres. Le lave-vitres glisse facilement et sans grincer sur la surface à nettoyer. Grâce à la combinaison unique de tensioactifs, les surfaces traitées sèchent sans traces. La combinaison de tensioactifs permet de renoncer à l'utilisation de solvants volatiles. L'air de la pièce n'est de ce fait pas pollué par les vapeurs de solvants et la tolérance cutanée est préservée.

AVERTISSEMENT



Risque pour la santé en cas d'utilisation non conforme du nettoyant pour vitres concentré !

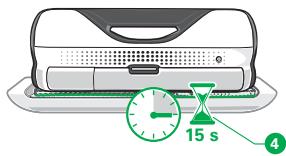
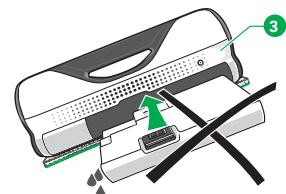
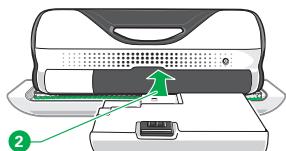
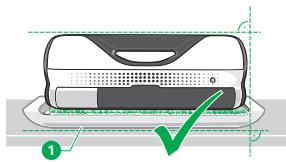
Le contact du nettoyant pour vitres concentré avec les yeux ou la bouche peut entraîner un risque pour la santé.

- Conservez le nettoyant pour vitres concentré hors de portée des enfants.
- N'utilisez le nettoyant pour vitres concentré Kobold GC100 que dilué.
- Évitez le contact avec les yeux. En cas de contact accidentel avec les yeux, rincez-les abondamment à l'eau.
- N'avalez pas le nettoyant pour vitres concentré. Si vous avez avalé le nettoyant pour vitres concentré, consultez immédiatement le médecin.

Remarque Le nettoyant pour vitres concentré Kobold GC100 contient les composants suivants :

< 5% de tensioactifs anioniques et non ioniques, polymères, parfum, méthylisothiazolinone, benzylisothiazolinone.

6.6 Insérer le réservoir d'eau



Après avoir rempli avec le liquide de nettoyage (nettoyant pour vitres concentré Kobold GC100 et eau fraîche), et vidé le réservoir d'eau sale (si nécessaire), replacez le réservoir dans le lave-vitres.

1. Montez la lingette microfibres MF100 sur le lave-vitres (voir « [Mettre en place la lingette microfibres \[► 75\]](#) ») et vérifiez si la lingette microfibres est bien fixée au lave-vitres avant d'insérer le réservoir.
2. Posez le lave-vitres équipé de la lingette microfibres bien droit sur son socle de rangement, de façon à ce que la raclette se retrouve dans le creux prévu à cet effet (1).
3. Placez le réservoir dans le tiroir d'insertion (2). Poussez le réservoir dans le lave-vitres, jusqu'à ce que la touche de verrouillage/déverrouillage soit enclenchée (avec un « Clic » audible).
Le réservoir se vide immédiatement et complètement dès qu'il est enclenché dans le tiroir d'insertion. Le liquide de nettoyage ainsi libéré se répand alors sur la lingette microfibres.
4. Ne tenez pas le lave-vitres de manière inclinée (3) ni verticalement lorsque vous insérez le réservoir, sinon le lave-vitres pourrait gouter et la lingette microfibres n'est pas complètement imbibée de liquide de nettoyage.
5. Attendez env. 15 secondes après l'insertion du réservoir (4). Posez le lave-vitres pendant ces 15 secondes sur le socle de rangement positionné à l'horizontale. Sinon la répartition homogène du liquide de nettoyage ne pourra s'effectuer correctement sur la lingette microfibres !
Au bout de 15 secondes, la lingette est imbibée de liquide de nettoyage et prête à l'emploi.

6.7 Nettoyage des fenêtres

AVERTISSEMENT



Risque de blessure en laissant tomber le lave-vitres !

Un appareil qui tombe peut entraîner des blessures graves.

- Veillez à ce que le lave-vitres ne tombe pas lors du nettoyage et ne mette en danger ni vous-même, ni d'autres personnes.
- Prenez des dispositions pour vous protéger, vous-même et d'autres personnes, en cas de chute du lave-vitres (par exemple depuis un étage élevé).

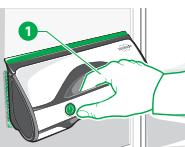
REMARQUE



Risque d'endommagement dû à une utilisation non conforme

Des fuites d'eau risquent d'endommager des objets et sols sensibles.

- En cas d'utilisation non conforme du lave-vitres, des grosses gouttes peuvent se produire. Par mesure de précaution, enlevez les objets sensibles à l'eau qui pourraient se trouver sous les fenêtres.
- Utilisez le lave-vitres exclusivement avec le réservoir d'eau inséré.



1. Tenez le lave-vitres par sa poignée (1).
2. Mettez le lave-vitres en marche.
3. Positionnez le lave-vitres sur le coin supérieur de la fenêtre.

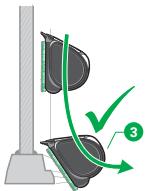
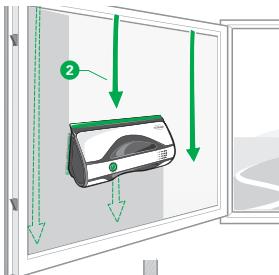
AVERTISSEMENT



Risque de chute !

Lors du nettoyage des fenêtres vous pouvez chuter et vous blesser.

- Il existe un risque de chute lors du nettoyage des fenêtres. Veillez à un appui suffisant.
- Protégez-vous contre les chutes lors du nettoyage.



- Passez le lave-vitre lentement et avec une légère pression en suivant des trajectoires rectilignes jusqu'au bord inférieur de la fenêtre (2).
Important : la raclette doit aller jusqu'en bas de la vitre, puis être retirée de la fenêtre avec un léger mouvement de bascule (3) . Un nettoyage complet n'est possible que de cette manière, lorsque toute l'eau est enlevée.
- Continuez le nettoyage de la fenêtre de la manière décrite (de la gauche vers la droite) jusqu'à ce que la vitre soit entièrement nettoyée.

Remarques Éliminez les salissures possibles de la surface à nettoyer avant d'utiliser le lave-vitres.

Lors du nettoyage, évitez les mouvements sinueux. Cette manière de procéder nuit à la qualité de nettoyage recherchée.

Nous conseillons d'essuyer régulièrement les lèvres d'étanchéité de la raclette avec un chiffon.

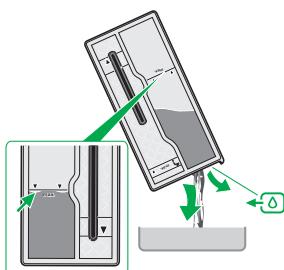
Une diminution de la qualité du nettoyage indique que soit le nettoyant concentré et l'eau sont épuisés, soit la lingette microfibres est sale et/ou la raclette est très encrassée. Les signes d'une détérioration de la qualité du nettoyage sont un nettoyage incomplet et/ou un mouillage insuffisant de la fenêtre pendant le nettoyage.



6.8 Vider le réservoir d'eau sale

Remarque

Le réservoir d'eau sale doit être vidé lorsque le niveau de remplissage maximal est atteint dans le réservoir d'eau sale. Videz le réservoir d'eau sale à chaque fois que vous sortez le réservoir.



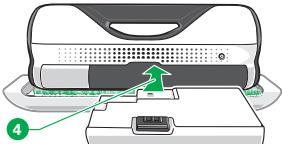
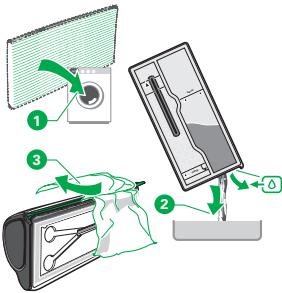
- Enlevez le réservoir comme décrit au chapitre « [Remplir le réservoir d'eau propre \[77 \]](#) ».
- Tournez le réservoir de manière à ce que les deux ouvertures du réservoir soient tournées vers le haut.
- Ouvrez le réservoir en tirant le bouchon vert en caoutchouc vers le haut.
- Versez l'eau sale contenue.

- Rincez le réservoir d'eau sale avec de l'eau fraîche et videz-le à nouveau.
- Refermez le réservoir d'eau sale avec le bouchon prévu à cet effet.

7 Entreposage

Entrepôsez correctement votre lave-vitres et enlevez les salissures après chaque utilisation.

- Enlevez, lavez et séchez la lingette microfibres (1).
- Enlevez le réservoir comme décrit au chapitre « Remplir le réservoir d'eau propre [▶ 77] ».
- Videz l'eau sale du réservoir (2).
- Rincez le réservoir d'eau sale avec de l'eau fraîche pour éviter l'apparition d'odeurs et le dessèchement des résidus de nettoyage.
- Laissez sécher le réservoir afin d'éviter la formation de moisissures.
- Nettoyez la raclette (3) (voir chapitre « Nettoyer la raclette [▶ 83] »).
- Replacez la lingette microfibres sur le lave-vitres lorsqu'elle est complètement sèche.
- Poussez le réservoir dans le lave-vitres (4) lorsqu'il est complètement sec.
- Replacez le lave-vitres sur le socle de rangement pour son entreposage.
- Pendant son entreposage, ne connectez pas votre lave-vitres au réseau électrique avec le chargeur secteur afin d'éviter une consommation d'énergie inutile.



8 Entretien

8.1 Laver la lingette microfibres

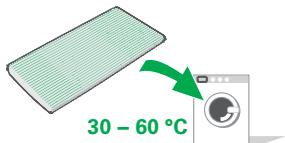
REMARQUE



Risque d'endommagement par un nettoyage non conforme !

Des lingettes microfibres souillées ou détériorées peuvent endommager la surface à nettoyer.

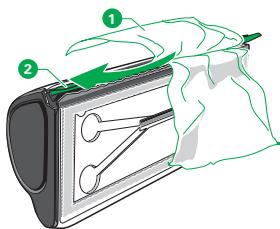
- N'utilisez pas de lingettes trop souillées par des corps étrangers afin d'éviter d'endommager les surfaces à nettoyer.
- Vérifiez toujours si la lingette n'est pas souillée par des corps étrangers solides avant chaque utilisation afin d'éviter les endommagements de la surface à nettoyer.
- Éliminez les salissures possibles de la surface à nettoyer avant d'utiliser le lave-vitres.
- Pour le nettoyage, n'utilisez pas d'assouplissant ou autre agent de lavage similaire.
- Pour le nettoyage, n'utilisez pas d'agent blanchissant.
- Lavez la lingette microfibres à 60 °C maximum.
- Faites sécher la lingette microfibres (séchage possible également dans le sèche-linge).



Nettoyez la lingette microfibres à intervalles réguliers.

1. Lavez la lingette microfibres en machine à 60 °C maximum, sans utiliser **d'assouplissant, ni agent de blanchiment**.
2. Faites sécher la lingette microfibres (séchage possible également dans le sèche-linge).

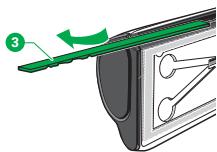
8.2 Nettoyer la raclette



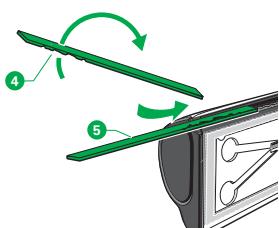
Au cours de l'utilisation du lave-vitres, des particules de saleté peuvent s'attacher à la raclette ainsi que dans l'espace entre la raclette supérieure verte et la raclette inférieure noire.

1. Séparez les raclettes.
2. Essuyez la raclette avec un chiffon humide, non pelucheux (1).
3. Enlevez les corps étrangers dans l'espace entre les deux raclettes (2).

8.3 Tourner ou remplacer la raclette



La raclette peut être endommagée lors des procédures de nettoyage par des particules de saleté à arêtes vives ou par d'autres effets mécaniques. Cela entraîne la formation de stries et de traînées. Vous pouvez dans ce cas tourner la raclette verte et continuer d'utiliser l'autre côté si celui-ci n'est pas endommagé. Sinon vous devez changer la raclette.



1. Sortez latéralement la raclette verte endommagée de sa rainure de fixation (3).
2. Nettoyez la raclette (voir chapitre « [Nettoyer la raclette \[▶ 83\]](#) ») et effectuez une inspection visuelle pour repérer d'éventuels endommagements.
3. La raclette est utilisable des deux côtés. Tournez la raclette si un côté de la raclette est endommagé (4).
4. Réinsérez la raclette dans la rainure de fixation de manière à ce que le côté intact de la raclette soit à votre disposition pour effectuer d'autres nettoyages (5) .
5. Si la raclette présente des dommages mécaniques importants des deux côtés, il convient de la remplacer par une raclette neuve. En cas de remplacement nécessaire veuillez contacter votre service clients.

9 Éliminer les dysfonctionnements

AVERTISSEMENT



Risque d'incendie ou d'électrocution !

Une réparation de l'appareil et sa prise électrique non effectuée dans les règles de l'art peut entraîner un incendie ou une électrocution.

- N'effectuez jamais de travaux de réparation par vous-même sur votre appareil.
- Les réparations sur les appareils électriques doivent être effectuées uniquement par le Service de la Relation Client Vorwerk, auprès de nos Stations Techniques Agréées Vorwerk ou toute autre personne qualifiée afin d'éviter toute mise en danger.

Dysfonctionnement	Cause possible et élimination
Le lave-vitres ne démarre pas	Il est possible que les batteries soient vides. – Rechargez le lave-vitres. Le lave-vitres n'a pas été chargé correctement.

Dysfonctionnement	Cause possible et élimination
	<ul style="list-style-type: none"> - Assurez-vous que le chargeur secteur est bien connecté au lave-vitres et à la prise. (L'affichage de fonction clignote et indique que le lave-vitres est en charge.) <p>Les contacts du connecteur sur le lave-vitres sont éventuellement encrassés.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nettoyez les contacts avec un chiffon sec. <p>Il est possible que le lave-vitres ait été allumé pendant le chargement.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Veillez à ce que le lave-vitres soit hors secteur pendant le chargement.
Mauvais résultats de nettoyage	<p>L'orifice entre les raclettes est bouché/encrassé.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nettoyez l'espace entre les raclettes. <p>Formation de traînées et de stries lors du processus de nettoyage.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nettoyez la raclette. - Sortez la raclette en tirant latéralement. - Effectuez une inspection visuelle pour repérer d'éventuels endommagements. - Retournez la raclette si des endommagements ne sont visibles que sur une face. - Insérez à nouveau la raclette et utilisez la face non endommagée. - Remplacez la raclette si des dommages sont visibles sur les deux faces. <p>La lingette doit être changée.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Remplacez la lingette microfibres MF100. <p>Le réservoir d'eau sale doit être vidé.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sortez et videz le réservoir d'eau sale. <p>Le liquide de nettoyage est entièrement consommé.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Remplissez le réservoir d'eau propre avec du nettoyant pour vitres concentré Kobold GC100 et de l'eau fraîche. - Mettez la lingette microfibres en place sur le lave-vitres. - Posez le lave-vitres sur le socle de rangement positionné à l'horizontale. - Insérez le réservoir d'eau propre dans le lave-vitres. <p>Le dosage du nettoyant pour vitres concentré Kobold GC100 n'est pas correct.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Remplissez avec le nettoyant pour vitres concentré Kobold GC100 conformément au dosage indiqué. Pour ce faire, respectez la marque du niveau de remplissage de nettoyant pour vitres concentré Kobold GC100 sur le réservoir d'eau propre. <p>L'orifice de sortie d'eau sur la face inférieure du lave-vitres est obstrué.</p>

Dysfonctionnement	Cause possible et élimination
L'eau fuit	<ul style="list-style-type: none"> - Enlevez les éventuels corps étrangers présents dans l'orifice. <p>Les ouvertures du réservoir ne sont pas correctement bouchées.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vérifiez si les bouchons en caoutchouc des réservoirs d'eau propre et d'eau sale sont positionnés correctement. <p>Le lave-vitres est/a été incliné ou tenu verticalement lors de l'insertion du réservoir.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Positionnez le lave-vitres verticalement et sur le socle de rangement lors de l'insertion du réservoir. <p>Le réservoir d'eau sale est plein.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Videz le réservoir d'eau sale. <p>Le réservoir d'eau n'est pas correctement enclenché.</p> <ul style="list-style-type: none"> - La touche de verrouillage/déverrouillage doit s'enclencher de manière audible (avec un « Clic »).
La qualité du nettoyage diminue	<p>Procédez comme suit pour restaurer la qualité de nettoyage :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nettoyez ou remplacez la raclette (voir chapitre « Nettoyer la raclette [▶ 83] » et chapitre « Tourner ou remplacer la raclette [▶ 84] »). - Remplacez la lingette microfibres MF100 (voir chapitre « Mettre en place la lingette microfibres [▶ 75] »). - Retirez le réservoir afin de vider l'eau sale. - Remplissez le réservoir avec du nettoyant pour vitres concentré Kobold GC100 et de l'eau (voir chapitre « Remplir le réservoir d'eau propre [▶ 77] »). - Posez le lave-vitres sur le socle de rangement positionné à l'horizontale. - Replacez le réservoir dans le lave-vitres (voir chapitre « Insérer le réservoir d'eau [▶ 79] ») afin d'humidifier à nouveau la lingette microfibres.

Si les dysfonctionnements ne peuvent être résolus, contactez le Service de la Relation Client Vorwerk (voir chapitre « [Service \[▶ 89\]](#) »).

10 Recyclage

10.1 Recyclage



En tant que propriétaire d'un appareil électrique ou électronique usagé, il vous est formellement interdit (selon la DIRECTIVE 2012 /19/ UE DU PARLEMENT ET DU CONSEIL EUROPÉENS du 4 juillet 2012 relative aux appareils électriques et électroniques usagés ainsi que la

réforme de la loi relative aux appareils électriques et électroniques du 20 octobre 2015) de recycler cet appareil et ses accessoires électriques ou électroniques avec les ordures ménagères non triées.

1. Utilisez plutôt les possibilités de dépôt gratuit prévues à cet effet.
2. Informez-vous à ce sujet auprès de l'administration de votre ville ou de votre commune.

10.2 Consignes pour la mise au rebut des batteries

Les consignes suivantes sont uniquement destinées à l'éliminateur de l'appareil et non pas au client !

Les batteries lithium-ion intégrées contiennent des substances potentiellement dangereuses pour l'environnement. Les batteries doivent être retirées de l'appareil et remises à un centre de collecte de piles usagées avant la mise au rebut de l'appareil.

- Ne retirez les batteries que lorsqu'elles sont complètement vides. Les batteries ne doivent en aucun cas entrer en contact avec du métal.

ATTENTION



Risque de blessures en cas d'écoulement de la batterie !

Les batteries usagées peuvent entraîner des blessures.

- Les batteries usagées ne doivent pas entrer en contact avec les yeux et les muqueuses.
- Lavez-vous les mains et rincez les yeux à l'eau claire.
- Si vous souffrez d'autres troubles, consultez un médecin.

Retirer les batteries de l'appareil

1. Séparez le lave-vitres du chargeur secteur.
2. Faites tourner le moteur du lave-vitres jusqu'à ce qu'il s'arrête.
3. Vérifiez si la batterie est vraiment complètement vides en essayant de remettre le lave-vitres en marche. Si le moteur démarre, recommencez toute la procédure.
4. Ouvrez le lave-vitres et enlevez le couvercle.
5. Enlevez les vis.
6. Enlevez le cache latéral et le capot afin de rendre la batterie accessible.
7. Enlevez chaque fil de connexion séparément et sortez la batterie(risque de court-circuit).

11 Garantie

Pour tout appel de garantie, nous vous prions de vous référer à votre bon de commande ou contrat d'achat.

12 Service

Service en France

Notre Service de la Relation Client Vorwerk est à votre disposition :

Par téléphone : 02 518 547 47

www.vorwerk-kobold.fr

Par e-mail : serviceclient@vorwerk.fr

fr

Service en Suisse

Les collaborateurs de notre service client sont à votre disposition :

info@vorwerk-schweiz.ch

repairs@vorwerk-schweiz.ch

Numéro téléphone : 041 422 10 08

13 Spécifications techniques

Lave-vitres Kobold VG100

Symboles de sécurité



Boîtier	Matière plastique thermoformée recyclable de haute qualité
Moteur	BLDC sans entretien, avec environ 18 000 tr/min
Tension d'entrée du chargeur secteur	Tension alternative 110–240 volts - 50/60 Hz
Tension de sortie du chargeur secteur	10,8 V DC
Type chargeur secteur	S006BAV1080050
Puissance nominale du moteur	env. 30 W
Poids	990 g (sans chargeur secteur, sans liquide de nettoyage)
Dimensions	Longueur : 290 mm Largeur : 140 mm Hauteur : 110 mm
Émission sonore	74 dBA (mesurée dans des conditions de champ libre)
Batteries	Lithium-Ion
Temps d'autonomie des batteries	env. 30 minutes
Temps de chargement	env. 6 heures
Chargeur secteur	
Courant de sortie	0,5 A max.
Puissance de sortie	5,4 W max.
Rendement moyen	79,60 %
Efficacité à faible charge (10%)	68,01 %
Puissance absorbée sans charge	0,063 W

13.1 Fabricant

Vorwerk Elektrowerke GmbH & Co. KG

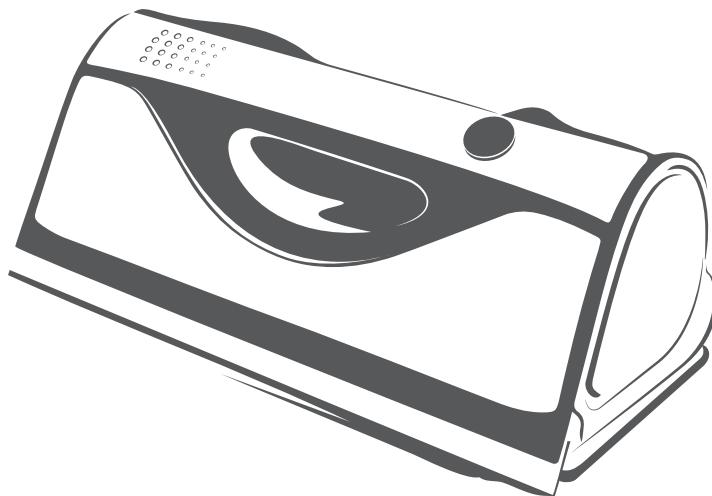
Mühlenweg 17–37

42270 Wuppertal

Allemagne

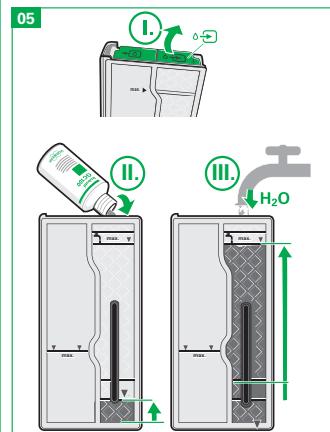
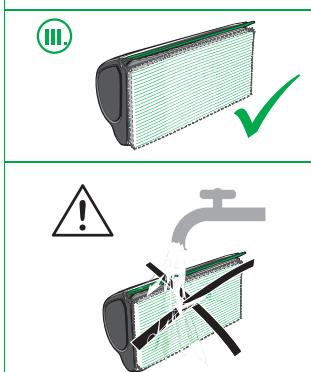
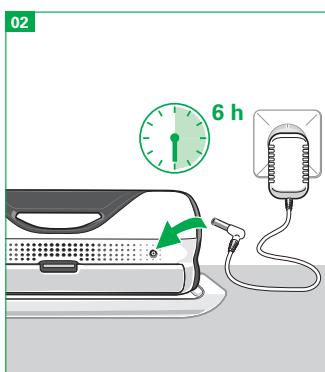
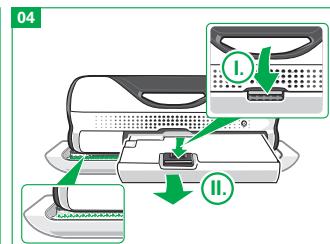
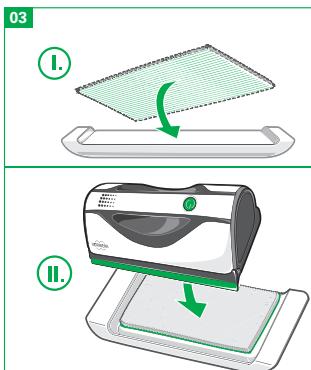
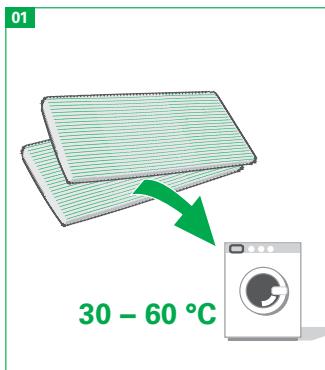
kobold

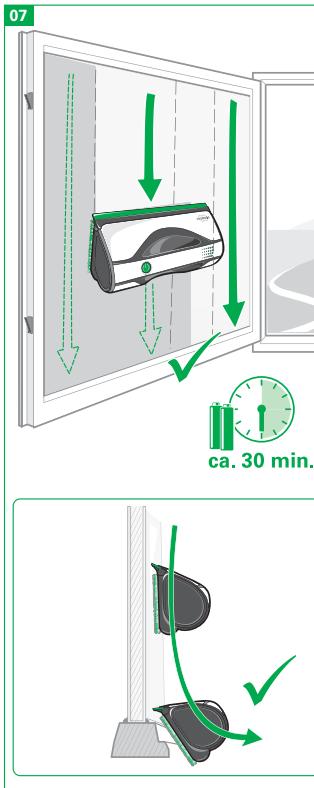
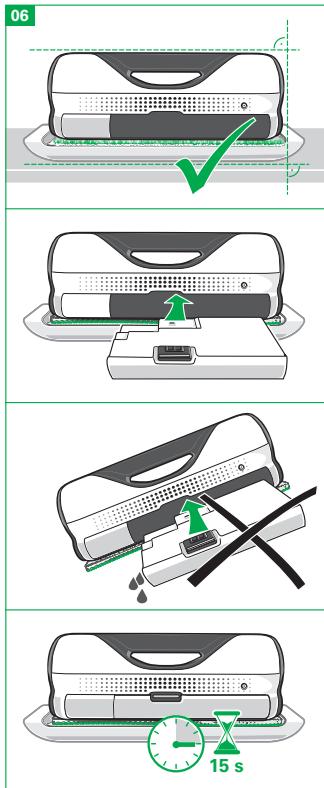
VG100



Manual de instrucciones

Inicio rápido





Índice de contenido

1	Antes de empezar	95
1.1	Conservación de los documentos.....	95
2	Vista general del producto.....	96
3	Utilización conforme a lo previsto	97
4	Para su seguridad	98
4.1	Peligros e indicaciones de seguridad	98
4.2	Clasificación de las indicaciones de seguridad	103
4.3	Obligaciones del usuario.....	103
5	Preparación	104
5.1	Lugar de instalación	104
5.2	Carga de las baterías	104
5.3	Lavar el paño de microfibra	104
5.4	Colocar el paño de microfibra.	104
6	Manejo	105
6.1	Encendido del limpiacristales.	105
6.2	Indicadores de función.....	105
6.3	Apagar el limpiacristales	106
6.4	Llenar el depósito de agua	106
6.5	Usar limpiacristales concentrado.....	107
6.6	Colocar el depósito de agua....	108
6.7	Limpiar ventanas	109
6.8	Vaciar el depósito de agua sucia	110
7	Almacenamiento	111
8	Mantenimiento	112
8.1	Lavar el paño de microfibra	112
8.2	Limpiar la boquilla de succión	112
8.3	Dar la vuelta o cambiar la faldilla la boquilla de succión .	113
9	Resolución de fallos	113
10	Desechado	115
10.1	Eliminación y protección ambiental	115
10.2	Instrucciones para la eliminación de la batería.....	116
11	Garantía.....	116
12	Servicio de atención al cliente	117
13	Características técnicas	118
13.1	Fabricante	118

1 Antes de empezar

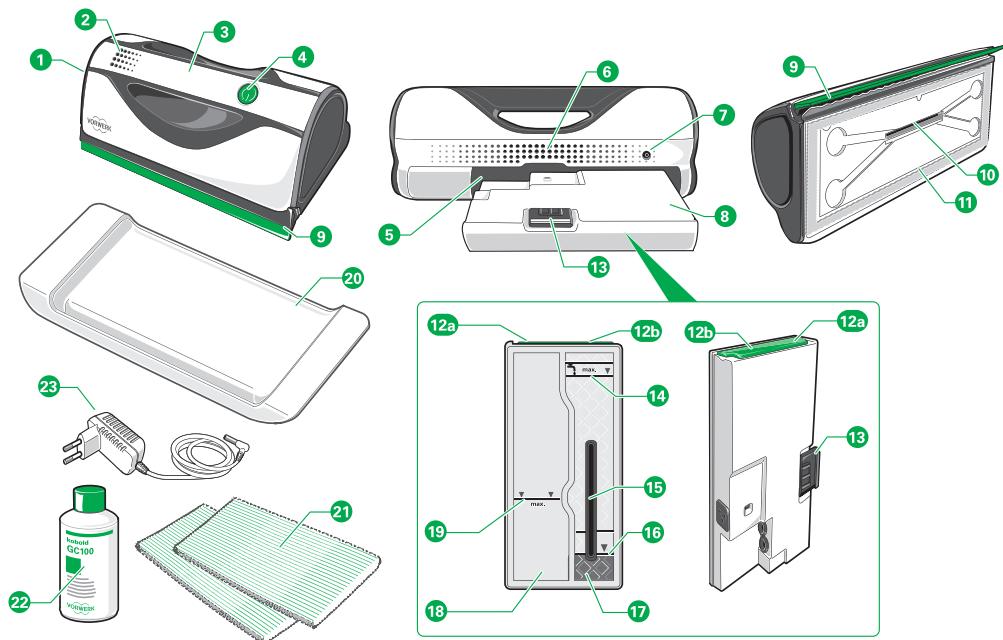
¡Enhorabuena por haber adquirido su nuevo aparato Kobold.

- Lea atentamente el manual de instrucciones antes de utilizar el aparato por primera vez.

1.1 Conservación de los documentos

- Conserve el manual de instrucciones para el uso futuro. Es una parte importante del aparato y debe ir adjunto si lo entrega a otras personas.

2 Vista general del producto



1	Limpiacristales Kobold VG100	12b	Tapón del depósito de agua limpia
2	Indicadores de función LED	13	Botón de anclaje/desanclaje
3	Asa	14	Marca de llenado (máx.)
4	Botón de encendido/apagado	15	Salida de agua
5	Alojamiento para el depósito	16	Marca de llenado (máx.) del concentrado Kobold GC100
6	Rejilla de ventilación	17	Depósito de agua limpia
7	Toma de alimentación	18	Depósito de agua sucia
8	Depósito de agua extraíble	19	Marca (máx.) de agua sucia
9	Boquilla de succión	20	Bandeja
10	Salida de agua	21	Paño de microfibra MF100
11	Anclaje adhesivo para paño de microfibra	22	Limpiacristales concentrado Kobold GC100
12a	Tapón del depósito de agua sucia	23	Cargador

3 Utilización conforme a lo previsto

Utilice el aparato y los accesorios de forma apropiada y conforme a las disposiciones para evitar ponerse en peligro o poner a otros en peligro y para evitar daños en el aparato y otros objetos.

Limpiacristales Kobold VG100

El limpiador de ventanas Kobold VG100 está indicado para el uso en el hogar. Vorwerk no se responsabiliza de las consecuencias en caso de un uso no indicado o contrario a las instrucciones de uso.

Utilice el limpiacristales Kobold VG100 para la limpieza y cuidado de superficies de cristal secas, lisas, rectas y sin tratar. Especialmente indicado para ventanas de vidrio, espejos y porches de cristal.

Este aparato no está indicado para superficies desiguales, curvas, mates o rugosas (por ej., parabrisas de coches, mamparas de vidrio granulado, vidrio ornamentado). También se desaconseja su uso para cristales con características especiales (por ej., con efecto Lotus) y superficies sintéticas (por ej., plexiglás, monitores, televisores).

Este aparato no está destinado a ser utilizado, limpiado ni mantenido por niños de menos de 8 años. Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos los niños a partir de 8 años) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o sean instruidas sobre el uso seguro del aparato y comprendan los peligros que conlleva.

Los niños de a partir de 8 años deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el aparato o los dispositivos de carga (incl. cable y enchufe de carga).

La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños de a partir de 8 sin supervisión.

Los niños no deben utilizar el aparato en ventanas abiertas o en otras situaciones en las que haya peligro de caída.

Peligro de caída: Por su seguridad personal, sea prudente durante el uso del aparato (especialmente en ventanas abiertas).

No se permite otro uso que no sea el uso previsto. El fabricante no se responsabilizará de los daños resultantes de un uso no previsto. No podrá reclamar ninguna garantía ni presentar reclamación por defectos de conformidad en caso de realizar modificaciones técnicas en el producto. La obligación de compensación por parte del fabricante en virtud de la responsabilidad relativa al producto y/o por parte del distribuidor en virtud de la responsabilidad por defectos materiales no se aplicará si se realizan modificaciones técnicas en el producto.

En todos los trabajos que se realicen en el aparato deberán observarse los documentos y las indicaciones del aparato. En caso de un uso inadecuado, el fabricante no se responsabilizará de los daños que se deriven de ello.

El equipo cumple con las normas de seguridad del país, debido a que fue distribuido por una organización autorizada por Vorwerk. Al usar ese equipo en otro país que no sea el país de venta, no se puede garantizar el cumplimiento de normas de seguridad locales del otro país. Es por ello que Vorwerk no asume la responsabilidad de los riesgos de seguridad que de ahí resulten para el usuario.

4 Para su seguridad

El más alto grado de seguridad posible es una de las propiedades de los productos de Vorwerk. No obstante, la seguridad del producto solo se puede garantizar si el usuario lee con atención este capítulo, prestando atención a las advertencias y siguiendo las indicaciones de los capítulos siguientes.

4.1 Peligros e indicaciones de seguridad

¡Peligro de incendio!

El aparato puede empezar a arder si se expone al calor o se utiliza para fines distintos de los previstos.

- El aparato con batería y todos sus accesorios (especialmente la batería) no deben exponerse al fuego ni calentarse mediante una fuente de calor externa.
- No siga utilizando el aparato si se ha caído al suelo y presenta daños visibles o problemas de funcionamiento.
- No cortocircuite la batería en ningún caso.

¡Peligro de incendio o de descarga eléctrica!

La reparación incorrecta del aparato y su cargador puede provocar un incendio o una descarga eléctrica.

- Nunca realice reparaciones en el aparato por su cuenta.
- Las reparaciones de aparatos eléctricos deben ser llevadas a cabo solo por el servicio técnico oficial de Vorwerk.

¡Peligro de descarga eléctrica!

Si no utiliza el aparato para el fin previsto, puede sufrir una descarga eléctrica.

- No inserte objetos puntiagudos en los contactos eléctricos.
- No haga cambios en los contactos eléctricos.
- En caso de daños póngase en contacto con su Servicio de Atención al Cliente de Vorwerk.

¡Peligro de descarga eléctrica!

El uso de una unidad de alimentación dañada o la realización de trabajos de limpieza mientras la unidad de alimentación está todavía en la toma de corriente puede provocar una descarga eléctrica.

- Desconecte la unidad de alimentación de la toma de corriente siempre antes de limpiar.
- Si la unidad de alimentación está dañada, deje de utilizarla.

¡Peligro de incendio o de explosión!

Si entran en el aparato materiales que estén ardiendo o sean fácilmente inflamables, se puede producir un incendio o una explosión.

- Nunca aspire cenizas calientes con el limpiacristales.
- No aspire materiales explosivos o inflamables.
- Jamás llene el depósito de agua con materiales explosivos o inflamables.

¡Peligro de descarga eléctrica!

Si entra agua en los componentes conductores de electricidad, ¡podría recibir una descarga eléctrica!

- No limpie nunca la unidad de alimentación con agua ni limpiadores húmedos.
- No use la unidad de alimentación en ambientes húmedos.

¡Peligro de descarga eléctrica!

Una reparación incorrecta de la unidad de alimentación puede provocar una descarga eléctrica.

- No intente abrir o reparar la unidad de alimentación por su cuenta. La unidad de alimentación tiene partes conductoras de tensión en el interior y no es una pieza que se pueda mantener.

¡Peligro de descarga eléctrica!

La aspiración de líquidos o sustancias inflamables puede conllevar una descarga eléctrica.

- Nunca aspire otros líquidos o sustancias inflamables con el limpiacristales.

¡Peligro de caídas!

Mientras limpia cristales puede caerse o lesionarse.

- Existe un riesgo de caídas durante la limpieza de las ventanas. Preste atención a que existan suficientes asideros.
- Y tome medidas de seguridad para prevenir caídas antes de comenzar la limpieza.

¡Riesgo para la salud por un uso inadecuado del concentrado!	<p>Si el concentrado penetra en los ojos o la boca, puede constituir un peligro para la salud.</p> <ul style="list-style-type: none">• Mantenga el detergente fuera del alcance de los niños.• Utilice el limpiacristales concentrado Kobold GC100 sólo diluido.• Evite el contacto con los ojos. En caso de que el detergente penetre en los ojos, enjuáguelos bien con agua.• No ingiera el detergente. Si ha ingerido detergente, busque atención médica.
¡Peligro de lesiones por caída del limpiacristales!	<p>La caída de un aparato puede lesionar gravemente a las personas.</p> <ul style="list-style-type: none">• Preste atención a no dejar caer el limpiacristales durante el proceso de limpiado para evitar daños a su integridad o a de otras personas.• Tome las medidas necesarias para protegerse a sí mismo y a otros de una caída del limpiacristales (de un piso superior, por ejemplo).
¡Peligro de lesiones al trabajar en el aparato!	<p>Si el aparato no se apaga, puede sufrir lesiones con algunas piezas.</p> <ul style="list-style-type: none">• Desconecte el aparato siempre antes de realizar cualquier tarea de reequipamiento, limpieza o mantenimiento.
¡Peligro de lesiones por fragmentos plásticos afilados!	<p>Los fragmentos de plástico pueden ser afilados y causarle lesiones.</p> <ul style="list-style-type: none">• No utilice el aparato si alguna pieza plástica hubiera sido dañada debido a golpes o caídas.• Protéjase frente a los cantos cortantes de los fragmentos.
¡Peligro de lesiones por baterías con fugas!	<p>Las baterías con fugas pueden causar lesiones.</p> <ul style="list-style-type: none">• Las baterías con fugas no deben entrar en contacto con los ojos ni las membranas mucosas.• Lávese las manos y enjuáguese los ojos con agua limpia.• Si las molestias persisten, busque atención médica.

¡Peligro de daños en el aparato!

- No utilice el aparato en un ambiente húmedo (en baños mojados, en áreas exteriores, etc.) o en lugares en los que haya peligro de que el aparato entre en contacto con líquidos.
- No vierta nunca agua sobre el aparato.
- No coloque el aparato debajo de un chorro de agua.
- Nunca sumerja el aparato en agua ni en otros líquidos.
- No limpie nunca el aparato con agua ni limpiadores húmedos.
- No guarde el aparato al aire libre.
- Guarde el aparato de forma que quede protegido contra la humedad.

¡Peligro de daños debido a un uso inadecuado!

Si el aparato no está en perfectas condiciones, pueden producirse daños.

- Utilice solo productos originales de Vorwerk.
- No utilice el aparato si este o el cable del cargador están defectuosos o si el aparato no está completamente montado.

¡Peligro de daños debido a un uso inadecuado!

El uso inadecuado del aparato puede producir daños en este.

- Para cargar el aparato, utilice solo la unidad de alimentación original de Vorwerk suministrada.
- Utilice la unidad de alimentación solo con la corriente alterna y la frecuencia de red especificadas en la placa de características.
- Utilice el cargador solamente en una toma correctamente instalada por un electricista cualificado.
- Nunca lleve la unidad de alimentación colgada del cable de carga.
- Nunca desconecte la unidad de alimentación de la toma de corriente tirando del cable de carga.
- No deje el aparato en marcha sin vigilancia y apáguelo siempre después de cada uso.
- No bloquee las ranuras de ventilación durante el uso del aparato.

¡Peligro de daños en la batería!

El uso incorrecto de la batería puede causar daños en la misma.

- No intente desmontar la batería y reemplazarla por otra.
- Recargue completamente el aparato por lo menos una vez al año, para evitar una descarga profunda y el daño consecuente a la batería.

¡Peligro de daños en la batería! El calor o el frío extremos acortan la duración de la carga y/o pueden provocar daños en la batería.

- No exponga el aparato a fuego, calor o radiación solar directa.
- No coloque el aparato cerca de una fuente de calor (cocina, calefactor o radiadores calientes).
- Cargue y use el aparato a una temperatura de entre 5 °C y 35 °C.
- Guarde el aparato a una temperatura de entre 5 °C y 35 °C.

¡Posibles desperfectos por un uso inadecuado! La aspiración inadecuada de objetos puede dañar el aparato.

- Use el limpiacristales sólo para aspirar las superficies humedecidas por el líquido detergente.
- No utilice el limpiacristales como aspirador para limpiar partículas sólidas como, por ej., migas.

Posibles desperfectos por un uso inadecuado Si se sale el agua, pueden dañarse objetos o superficies sensibles.

- Un uso inadecuado del limpiacristales puede ocasionar un goteo profuso. De forma cautelar, retire los objetos sensibles al agua de debajo de la ventana.
- Utilice el limpiacristales exclusivamente con el depósito de agua incorporado.

¡Posibles desperfectos por una limpieza inadecuada! Los paños de microfibra sucios o dañados pueden dañar la superficie que desea limpiar.

- No utilice paños de microfibra muy sucios con cuerpos extraños para evitar causar daños a las superficies que se desea limpiar.
- Revise los paños de microfibra antes de cada uso para evitar dañar las superficies que desea limpiar.
- Si hay una gran cantidad de suciedad adherida en la superficie a limpiar, retírela antes de utilizar el limpiacristales.
- No utilice suavizantes ni productos similares.
- No utilice lejías en el lavado.
- Lave el paño de microfibra a una temperatura máxima de 60 °C.
- Deje secar el paño de microfibra (el secado en secadora es posible).

¡Daños en el aparato! La presencia de agua sucia y humedad residual en el aparato pueden dañarlo.

- Enjuague el depósito de agua sucia con agua para evitar la acumulación de impurezas y residuos de la limpieza.
- Deje secar el depósito para evitar la aparición de moho.

4.2 Clasificación de las indicaciones de seguridad

Las indicaciones de advertencia de este manual se resaltan mediante iconos de seguridad y palabras de advertencia. El ícono y la palabra de advertencia ofrecen información sobre la gravedad del peligro.

Estructura de las indicaciones de advertencia Las indicaciones de advertencia que se encuentran antes de cada procedimiento se representan del siguiente modo:

¡ADVERTENCIA!



Tipo y fuente del peligro

Explicación del tipo y fuente del peligro / consecuencias

- Medidas para evitar el peligro

es

Significado de las palabras de advertencia

ADVERTENCIA Peligro de muerte o peligro de lesiones corporales graves si no se evita el peligro.

PRECAUCIÓN Peligro de lesiones corporales leves si no se evita el peligro.

NOTA Daños materiales si no se evita el peligro.

Significado de los iconos de seguridad



Indicación de advertencia con aviso de la gravedad del peligro



Aviso sobre daños materiales

4.3 Obligaciones del usuario

Para garantizar el funcionamiento adecuado del aparato y de los accesorios Vorwerk, tenga en cuenta lo siguiente:

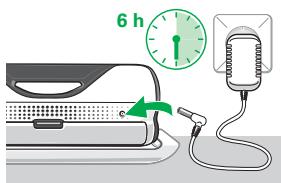
1. Lea el manual de instrucciones y todos los documentos correspondientes.
2. Guarde el manual cerca del aparato.
3. En caso de daños en el aparato, encargue su reparación inmediata al fabricante.

5 Preparación

5.1 Lugar de instalación

Antes de empezar con la carga de las baterías, asegúrese de que el limpiacristales esté colocado en el centro de la bandeja; de lo contrario, puede dañarse la boquilla de succión por deformación (ver apartado «[Colocar el paño de microfibra \[▶ 104\]](#)»).

5.2 Carga de las baterías



Antes del primer uso, las baterías deben estar completamente cargadas. Este proceso dura unas 6 horas.

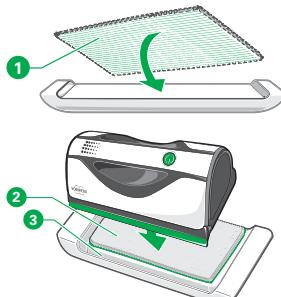
1. Conecte el cargador a la red eléctrica.
2. Las tensiones a utilizar son entre 220 V y 240 V.
3. Conecte el cargador a la toma de alimentación del limpiacristales.
4. Preste atención a que la clavija esté completamente introducida.

Durante el proceso de carga, el indicador luminoso de batería parpadea según el estado de carga correspondiente. El indicador está dividido en 3 estados de carga (ver apartado «[Indicadores de función \[▶ 105\]](#)»).

5.3 Lavar el paño de microfibra

En el apartado «[Lavar el paño de microfibra \[▶ 112\]](#)» encontrará una descripción de cómo lavar el paño de microfibra.

5.4 Colocar el paño de microfibra



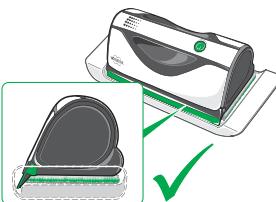
1. Ponga el paño de microfibra con el lado de limpieza (1) sobre la bandeja, de forma que coincida con los bordes de la bandeja.
2. Sitúe el limpiacristales sobre el paño de microfibra (2). Sujételo a continuación inclinado, con el dorso contra la parte trasera de la bandeja.
3. Incline el limpiacristales hacia adelante, hasta que la boquilla de succión se encuentre en la cavidad de la bandeja (3).
4. Levante el limpiacristales y compruebe que el paño de microfibra esté listo y firmemente colocado. La boquilla de succión no debe quedar obstruida por el paño de microfibra.



Posicione el limpiacristales siempre en el centro de la superficie indicada de la bandeja.

1. Preste atención a la correcta colocación del paño de microfibra.
2. La boquilla de succión debe encajar en la cavidad existente en la bandeja.

Observación

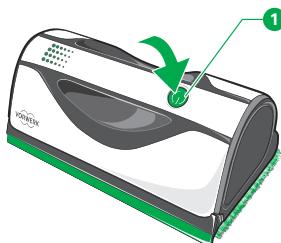


Si el limpiacristales se coloca de forma incorrecta durante mucho tiempo, la boquilla de succión puede sufrir daños.

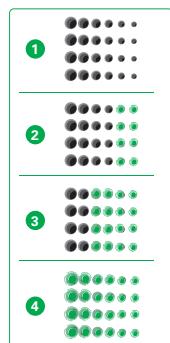
es

6 Manejo

6.1 Encendido del limpiacristales



- Pulse el botón de encendido/apagado (1) para encender el limpiacristales. El indicador de función se ilumina según el estado de carga de las baterías (ver apartado «[Indicadores de función](#) [► 105]»).



6.2 Indicadores de función

	Indicadores de función	Estado
1	Indicador de función apagado	Apagado
	Indicador de función apagado (con el cargador conectado)	Proceso de carga finalizado Batería completamente cargada
	No se enciende ningún LED al pulsar el botón de encendido/apagado (indicador de función apagado)	Sin rendimiento, la batería está vacía
2	Se iluminan las dos filas de LEDs de la derecha	Bajo rendimiento de batería
3	Se iluminan las filas de LEDs del centro y de la derecha	Estado de carga de batería medio
4	Indicador de función encendido	Encendido

Indicadores de función	Estado
Parpadeo breve y rápido al pulsar el botón de encendido/apagado	Batería demasiado baja, por favor cargar
1, 2, Indicador de función parpadea 3, 4	Carga en proceso

6.3 Apagar el limpiacristales



- Pulse el botón de encendido/apagado (1) para apagar el limpiacristales. El indicador de función se apaga.

6.4 Llenar el depósito de agua

¡ADVERTENCIA!



¡Riesgo para la salud por un uso inadecuado del concentrado!

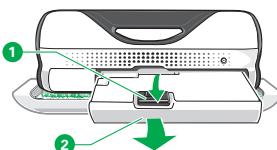
Si el concentrado penetra en los ojos o la boca, puede constituir un peligro para la salud.

- Mantenga el detergente fuera del alcance de los niños.
- Utilice el limpiacristales concentrado Kobold GC100 sólo diluido.
- Evite el contacto con los ojos. En caso de que el detergente penetre en los ojos, enjuáguelos bien con agua.
- No ingiera el detergente. Si ha ingerido detergente, busque atención médica.

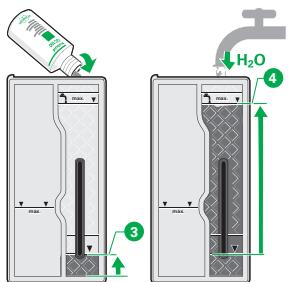
Antes de usar el limpiacristales debe llenarse el depósito con agua limpia y limpiacristales concentrado Kobold GC100.

Observación

Recomendamos el uso exclusivo del limpiacristales concentrado Kobold GC100 de Vorwerk para conseguir una limpieza sin rayas en la superficie (ver apartado «[Usar limpiacristales concentrado \[▶ 107\]](#)»).



- Pulse el botón de desanclaje en la parte trasera del limpiacristales y manténgalo pulsado (1).
- Tire del depósito hacia atrás para sacarlo (2).
- Gire el depósito de forma que ambas aberturas estén boca arriba.
- Abra el depósito de agua limpia tirando hacia arriba del tapón de goma verde.



5. Añada primero el limpiacristales concentrado Kobold GC100 hasta la cantidad indicada por la marca (3). Para ello, ponga la abertura de la botella del limpiacristales concentrado Kobold GC100 en el conducto del depósito de agua.
6. Preste atención a la capacidad máxima de llenado para una correcta dosificación del limpiacristales concentrado Kobold GC100 (3).
7. Llene el resto del depósito con agua. Preste atención también a la marca de llenado máximo permitido (4).
8. Cierre de nuevo el depósito con el tapón de goma y agítelo para distribuir mejor el limpiacristales concentrado Kobold GC100.

6.5 Usar limpiacristales concentrado

Observación

Recomendamos el uso exclusivo del limpiacristales concentrado Kobold GC100 de Vorwerk para conseguir una limpieza sin rayas en la superficie.

El limpiacristales concentrado Kobold GC100 debe diluirse en proporción de 1:16 en agua. La mezcla en el depósito está compuesta por aprox. 5 ml de concentrado y 80 ml de agua. Por favor, utilice solamente detergentes líquidos que se correspondan con esta proporción. Preste atención a las marcas máximas de llenado (3) (ver apartado «[Llenar el depósito de agua ▶ 106](#)») para una correcta dosificación del limpiacristales concentrado Kobold GC100. La composición especial del limpiacristales concentrado Kobold GC100 posibilita una distribución rápida y homogénea del detergente y una absorción completa en el paño de microfibra MF100 en pocos segundos. El limpiacristales concentrado Kobold GC100 contiene tensoactivos «high performance», que consiguen un humedecimiento suficiente de la superficie a limpiar incluso con tiempos de contacto muy breves. La aparición de espuma es, por tanto, mínima, lo que permite un fácil aspirado de la superficie con el limpiacristales. El limpiacristales se desliza con ligereza y sin chirridos por la superficie a limpiar. Gracias a la combinación exclusiva de tensoactivos, las superficies tratadas se secan sin aparición de rayas en los cristales. La combinación de tensoactivos permite renunciar a soluciones fácilmente evaporables. El aire alrededor, por tanto, no sufre la contaminación de dichas soluciones, con la consiguiente mejora en la tolerancia para la piel.

¡ADVERTENCIA!



¡Riesgo para la salud por un uso inadecuado del concentrado!

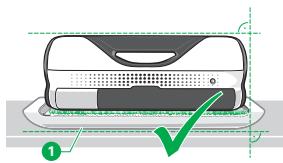
Si el concentrado penetra en los ojos o la boca, puede constituir un peligro para la salud.

- Mantenga el detergente fuera del alcance de los niños.
- Utilice el limpiacristales concentrado Kobold GC100 sólo diluido.
- Evite el contacto con los ojos. En caso de que el detergente penetre en los ojos, enjuáguelos bien con agua.
- No ingiera el detergente. Si ha ingerido detergente, busque atención médica.

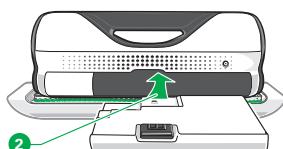
Observación El limpiacristales concentrado Kobold GC100 consta de los siguientes componentes:

< 5 % de surfactantes aniónicos y no iónicos, polímeros, perfume, metilisotiazolinona, benzilisotiazolinona.

6.6 Colocar el depósito de agua



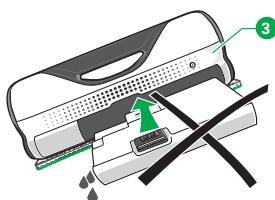
Tras llenar el depósito (limpiacristales concentrado Kobold GC100 y agua limpia) o vaciar el depósito de agua sucia, vuelva a poner el depósito en el limpiacristales Kobold VG100.



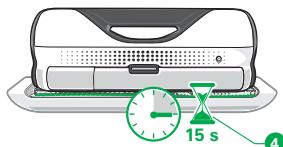
1. Coloque el paño de microfibra (ver apartado «[Colocar el paño de microfibra \[► 104\]](#)») prestando atención a que esté correctamente fijado al limpiacristales antes de poner el depósito.

2. Ponga el limpiacristales con el paño de microfibra en horizontal sobre la bandeja, de forma que la boquilla de succión encaje en la cavidad de la bandeja (1).

3. Coloque el depósito en su compartimento (2). Para ello, deslice el depósito a lo largo de la guía en el limpiacristales hasta que escuche un clic de encaje en el botón de anclaje/desanclaje. El depósito se vacía de forma completa e inmediata en cuanto encaja en su compartimento. El paño de microfibra absorbe uniformemente el líquido detergente sobrante.



4. No sujeté el limpiacristales inclinado (3) o en perpendicular cuando coloque el depósito; de lo contrario, empezará a gotear profusamente y el paño de microfibra no podrá absorber todo el líquido limpiador.



5. Tras la colocación, espere unos 15 segundos (4). Durante esos 15 segundos, ponga el limpiacristales en horizontal sobre la bandeja indicada a tal efecto. De lo contrario, no se producirá una distribución correcta y homogénea del líquido limpiador en el paño de microfibra.

Cuando hayan transcurrido 15 segundos, el paño de microfibra estará impregnado de líquido limpiador y listo para su utilización.

6.7 Limpiar ventanas

¡ADVERTENCIA!



¡Peligro de lesiones por caída del limpiacristales!

La caída de un aparato puede lesionar gravemente a las personas.

- Preste atención a no dejar caer el limpiacristales durante el proceso de limpiado para evitar daños a su integridad o la de otras personas.
- Tome las medidas necesarias para protegerse a sí mismo y a otros de una caída del limpiacristales (de un piso superior, por ejemplo).

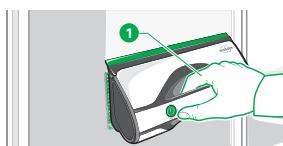
¡NOTA!



Posibles desperfectos por un uso inadecuado

Si se sale el agua, pueden dañarse objetos o superficies sensibles.

- Un uso inadecuado del limpiacristales puede ocasionar un goteo profuso. De forma cautelar, retire los objetos sensibles al agua de debajo de la ventana.
- Utilice el limpiacristales exclusivamente con el depósito de agua incorporado.



1. Sostenga el limpiacristales por el asa (1).
2. Encienda el limpiacristales.
3. Posicione el limpiacristales en la esquina superior de la ventana.

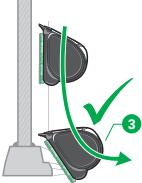
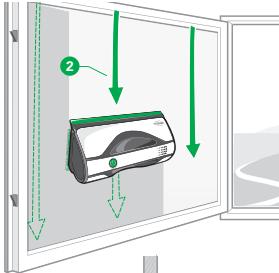
¡ADVERTENCIA!



¡Peligro de caídas!

Mientras limpia cristales puede caerse o lesionarse.

- Existe un riesgo de caídas durante la limpieza de las ventanas. Preste atención a que existan suficientes asideros.
- Y tome medidas de seguridad para prevenir caídas antes de comenzar la limpieza.



1. Mueva el limpiacristales lentamente, haciendo una leve presión en línea recta hasta el borde inferior de la ventana (2). Preste atención: la boquilla de succión debe llevarse hasta el borde del panel de cristal y, a continuación, retirarse de la ventana con un ligero tirón (3). Sólo así es posible una limpieza exhaustiva, retirando por completo todo el agua.
2. Continúe con la limpieza de las ventanas de la forma descrita (de izquierda a derecha o viceversa) hasta que el cristal esté completamente limpio.

Observaciones

Si hay una gran cantidad de suciedad adherida en la superficie a limpiar, retírela antes de utilizar el limpiacristales.

Evite hacer movimientos en S durante el limpiado. Tales movimientos comprometen la calidad de la limpieza final.

Recomendamos limpiar la «faldilla» de la boquilla de succión regularmente con un paño.

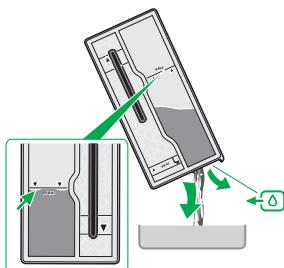
Si se produce una disminución en la calidad de la limpieza es debido a que la mezcla de concentrado limpiador y agua se ha terminado, que el paño de microfibra está sucio y/o que la boquilla de succión está muy sucia. Las señales de una limpieza de calidad disminuida se observan en la limpieza parcial y/o insuficiente humidificación del cristal de la ventana durante la limpieza.



6.8 Vaciar el depósito de agua sucia

Observación

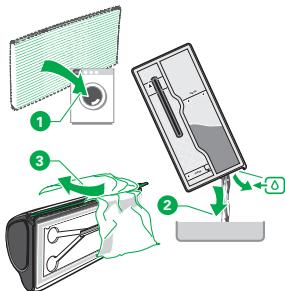
El depósito de agua sucia debe vaciarse cuando se alcance el máximo de llenado. Vacíe el depósito de agua sucia cada vez que retire el depósito.



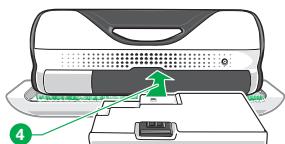
1. Retire el depósito tal y como se describe en el apartado «[Llenar el depósito de agua \[▶ 106\]](#)».
2. Gire el depósito de forma que ambas aberturas estén boca arriba.
3. Abra el depósito tirando hacia arriba del tapón de goma verde.
4. Vacíe el agua sucia.
5. Enjuague el depósito de agua sucia con agua y vuelva a vaciarlo.
6. Vuelva a cerrar el depósito de agua sucia con el tapón indicado.

7 Almacenamiento

Guarde su limpiacristales correctamente y límpielo de suciedad después de cada uso.



1. Retire, lave y seque el paño de microfibra (1).
2. Retire el depósito tal y como se describe en el apartado «[Llenar el depósito de agua \[► 106\]](#)».
3. Vacíe el agua sucia del depósito (2).
4. Enjuague el depósito de agua sucia con agua para evitar la acumulación de impurezas y residuos de la limpieza.
5. Deje secar el depósito para evitar la aparición de moho.
6. Limpie la junta de la boquilla de succión (3) (ver apartado «[Limpiar la boquilla de succión \[► 112\]](#)»).
7. Vuelva a poner el paño de microfibra en el limpiacristales cuando esté completamente seco.
8. Vuelva a poner el depósito en el limpiacristales (4) cuando esté completamente seco.
9. A la hora de guardar el limpiacristales, colóquelo sobre su bandeja.
10. No guarde el limpiacristales conectado al cargador y a la red eléctrica para evitar un consumo innecesario de energía.



8 Mantenimiento

8.1 Lavar el paño de microfibra

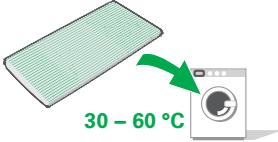
¡NOTA!



¡Posibles desperfectos por una limpieza inadecuada!

Los paños de microfibra sucios o dañados pueden dañar la superficie que desea limpiar.

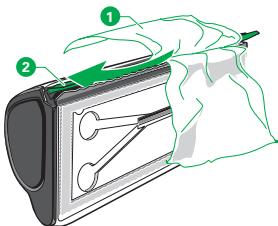
- No utilice paños de microfibra muy sucios con cuerpos extraños para evitar causar daños a las superficies que se desea limpiar.
- Revise los paños de microfibra antes de cada uso para evitar dañar las superficies que desea limpiar.
- Si hay una gran cantidad de suciedad adherida en la superficie a limpiar, retírela antes de utilizar el limpiacristales.
- No utilice suavizantes ni productos similares.
- No utilice lejías en el lavado.
- Lave el paño de microfibra a una temperatura máxima de 60 °C.
- Deje secar el paño de microfibra (el secado en secadora es posible).



Lave el paño de microfibra a intervalos regulares.

1. Lave el paño de microfibra **sin suavizantes ni lejías** en la lavadora, a una temperatura máxima de 60 °C.
2. Deje secar el paño de microfibra (el secado en secadora es posible).

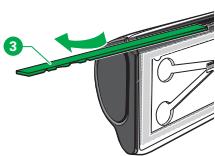
8.2 Limpiar la boquilla de succión



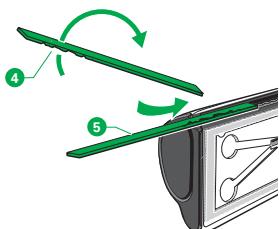
Durante el uso del limpiacristales pueden acumularse impurezas en la boquilla de succión y en el espacio entre la «faldilla» superior verde y la inferior negra.

1. Separe las faldillas.
2. Limpie la boquilla de succión con un paño húmedo que no deje pelusas (1).
3. Retire los cuerpos extraños del espacio de la boquilla de succión (2).

8.3 Dar la vuelta o cambiar la faldilla la boquilla de succión



La faldilla verde de la boquilla de succión puede estropearse durante la limpieza por contacto con partículas de suciedad duras, con bordes afilados o por otros efectos mecánicos. Esto ocasiona la formación de estrías y rayas residuales en el cristal. En ese caso, puede dar la vuelta a la faldilla verde y seguir usándola por el otro lado, si ésta está intacta. Si no es así, deberá cambiar la faldilla de la boquilla de succión.



1. Extraiga la faldilla verde deteriorada de la rendija en la que está asegurada (3).
2. Limpie la faldilla (ver apartado «[Limpiar la boquilla de succión](#) [► 112]») y compruebe su estado para reconocer posibles daños.
3. Se trata de una faldilla utilizable por ambos lados. Dé la vuelta a la faldilla si uno de los lados está dañado (4).
4. Vuelva a introducir la faldilla en su rendija de forma que el lado sin dañar mire hacia adentro, listo para seguir realizando ciclos de limpieza (5).
5. Cuando ambos lados presenten importantes daños mecánicos, tendrá que cambiar la faldilla de la boquilla de succión por una nueva. Para realizar el cambio necesario, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

9 Resolución de fallos

¡ADVERTENCIA!



¡Peligro de incendio o de descarga eléctrica!

La reparación incorrecta del aparato y su cargador puede provocar un incendio o una descarga eléctrica.

- Nunca realice reparaciones en el aparato por su cuenta.
- Las reparaciones de aparatos eléctricos deben ser llevadas a cabo solo por el servicio técnico oficial de Vorwerk.

Avería

Possible causa y resolución

El limpiacristales no se enciende

Possiblemente las baterías estén sin carga.

- Cargue el limpiacristales.

El limpiacristales no se ha cargado correctamente.

- Asegúrese de que el cargador esté bien conectado al limpiacristales y al enchufe.

(El indicador de función parpadea y muestra cuándo el limpiacristales se está cargando).

Avería	Possible causa y resolución
	<p>Los puntos de contacto en la toma de alimentación del limpiacristales están posiblemente sucios.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Limpie los puntos de contacto con un paño seco. <p>Possiblemente el limpiacristales estaba encendido durante el proceso de carga.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Preste atención a que el limpiacristales esté apagado para cargarlo.
Malos resultados de limpieza	<p>La abertura de la boquilla de succión está atascada/sucia.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Limpie el espacio entre ambas faldillas de la boquilla aspiradora. <p>Formación de estrías y rayas en el cristal durante el ciclo de limpieza.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Limpie la boquilla de succión. - Extraiga las faldillas lateralmente. - Compruebe su estado para encontrar posibles daños. - Dé la vuelta a la faldilla si existe deterioro sólo en uno de los lados. - Vuelva a introducir la faldilla de forma que pueda utilizarse el lado sin estropear. - Cambie la boquilla de succión si ambos lados están visiblemente estropeados. <p>El paño debe cambiarse.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Cambie el paño de microfibra MF100. <p>El depósito de agua sucia debe vaciarse.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Extraiga y vacíe el depósito de agua sucia. <p>El líquido de limpieza está saturado.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Llene el depósito de agua limpia con el limpiacristales concentrado Kobold GC100 y agua limpia. - Coloque el paño de microfibra en el limpiacristales. - Coloque el limpiacristales en horizontal sobre la bandeja. - Introduzca el depósito de agua limpia en el limpiacristales. <p>La dosificación del limpiacristales concentrado Kobold GC100 es incorrecta.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Añada la cantidad indicada de limpiacristales concentrado Kobold GC100. Preste atención a la marca superior de llenado del limpiacristales concentrado Kobold GC100 en el depósito de agua limpia. <p>La abertura para la salida del agua en la parte inferior del limpiacristales está cerrada.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Extraiga los cuerpos extraños que puedan encontrarse en la abertura.
El agua se sale	Las aberturas del depósito de agua no están correctamente cerradas.

Avería	Possible causa y resolución
	<ul style="list-style-type: none"> - Compruebe que los cierres de goma de los depósitos de agua limpia/ sucia estén correctamente asegurados. <p>El limpiacristales se ha inclinado o se ha puesto verticalmente al introducir el depósito.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Posicione el limpiacristales en horizontal encima de la bandeja al introducir el depósito. <p>El depósito de agua sucia está lleno.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vacíe el depósito de agua sucia. <p>El depósito de agua no está encajado correctamente.</p> <ul style="list-style-type: none"> - El botón de anclaje/desanclaje debe emitir un ‘clic’ audible.
La calidad de la limpieza disminuye	<p>Proceda de la siguiente manera para restablecer una limpieza de calidad óptima:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Limpie o cambie la «faldilla» de la boquilla de succión (ver apartado «Limpiar la boquilla de succión [► 112]» y apartado «Dar la vuelta o cambiar la faldilla la boquilla de succión [► 113]»). - Cambie el paño de microfibra MF100 (ver apartado «Colocar el paño de microfibra [► 104]»). - Saque el depósito para vaciar el agua sucia. - Rellene el depósito con limpiacristales concentrado Kobold GC100 y agua (ver apartado «Llenar el depósito de agua [► 106]»). - Coloque el limpiacristales en horizontal sobre la bandeja. - Vuelva a poner el depósito en el limpiacristales (ver apartado «Colocar el depósito de agua [► 108]») para humedecer de nuevo el paño de microfibra.

Si no consigue solucionar alguna avería, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Vorwerk (ver apartado «[Servicio de atención al cliente \[► 117\]](#)»).

10 Desechado

10.1 Eliminación y protección ambiental



Como propietario de un aparato eléctrico o electrónico no le está permitido por ley (en conformidad con la DIRECTIVA DEL CONSEJO Y DEL PARLAMENTO EUROPEO 2012/19/UE de 4 de julio de 2012 sobre desechos de aparatos eléctricos y electrónicos así como la nueva Ley sobre Aparatos eléctricos y electrónicos de 20 de octubre de 2015) eliminar este aparato o sus accesorios eléctricos y electrónicos con la basura doméstica no clasificada.

- En su lugar, haga uso de las posibilidades gratuitas de devolución previstas para esto.

- Infórmese sobre esto en la administración local de su ciudad o comunidad.

10.2 Instrucciones para la eliminación de la batería

Las siguientes indicaciones están destinadas a la persona encargada de la eliminación de su aparato, no a usted como cliente.

La batería de LITIO-ION integrada contiene sustancias que pueden contaminar el medio ambiente. Antes de la eliminación debe ser retirada la batería del aparato y entregada a un punto de recogida de baterías.

- Retire la batería solo cuando esté completamente descargada. En ningún caso la batería puede entrar en contacto con metal.

¡PRECAUCIÓN!



¡Peligro de lesiones por baterías con fugas!

Las baterías con fugas pueden causar lesiones.

- Las baterías con fugas no deben entrar en contacto con los ojos ni las membranas mucosas.
- Lávese las manos y enjuáguese los ojos con agua limpia.
- Si las molestias persisten, busque atención médica.

Extraer la batería del aparato

1. Desconecte el limpiacristales del cargador.
2. Ponga en marcha el motor del limpiacristales y déjelo en funcionamiento hasta que se pare.
3. Compruebe que las baterías estén realmente vacías intentando reiniciar el limpiacristales de nuevo. Si el motor arranca, repita el proceso de nuevo.
4. Abra el limpiacristales y retire la cubierta.
5. Retire los tornillos.
6. Retire la cubierta lateral y la carcasa para tener libre acceso a las baterías.
7. Quite cada conexión individualmente y saque las baterías (riesgo de cortocircuito).

11 Garantía

Para conocer las condiciones de garantía, por favor, consulte su contrato de compra.

12 Servicio de atención al cliente

Nuestro servicio de atención al cliente estará encantado de atenderle.

Puede contactar con atención al cliente a través del siguiente teléfono: 91 831 19 12. El horario es de lunes a viernes, de 9 a 20 horas

es

13 Características técnicas

Limpia cristales Kobold VG100

Símbolos de seguridad



Carcasa	Plástico termoformado de alta calidad recicitable
Motor	Motor CC exento de mantenimiento de aprox. 18 000 rpm
Tensión de entrada del cargador	110-240 V CA, 50/60 Hz
Tensión de salida del cargador	10,8 V CC
Tipo de cargador	S006BAV1080050
Potencia nominal del motor	Aprox. 30 vatios
Peso	990 g (sin cargador, sin líquido limpiador)
Dimensiones	Largo: 290 mm Ancho: 140 mm Alto: 110 mm
Emisiones de ruido	74 dBA (medida en condiciones de campo abierto)
Baterías recargables	Ion-litio
Duración de batería	Aprox. 30 minutos
Tiempo de carga de las baterías	Aprox. 6 h
Cargador	
Corriente de salida	Máx. 0,5 A
Potencia de salida	Máx. 5,4 W
Eficiencia media	79,60 %
Eficiencia con poca carga (10 %)	68,01 %
Consumo eléctrico sin carga	0,063 W

13.1 Fabricante

Vorwerk Elektrowerke GmbH & Co. KG

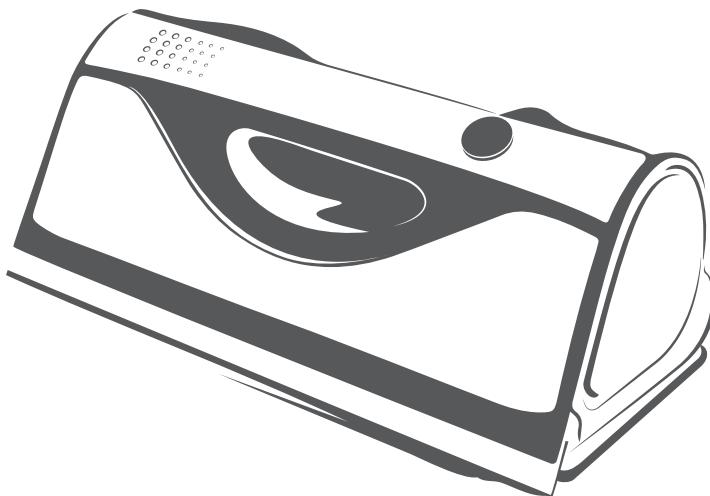
Mühlenweg 17-37

42270 Wuppertal

Alemania

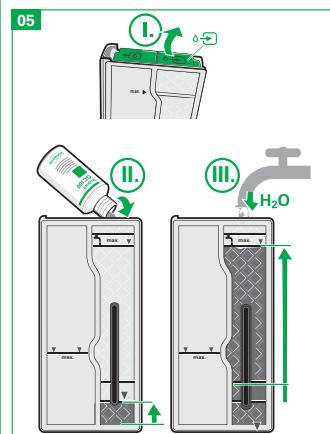
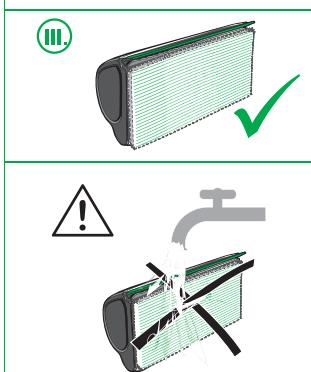
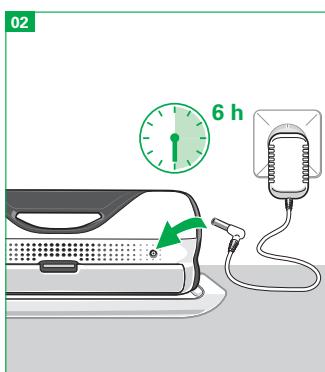
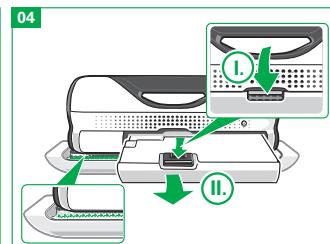
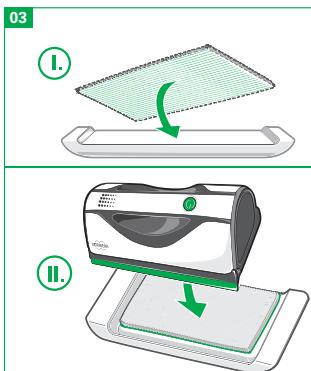
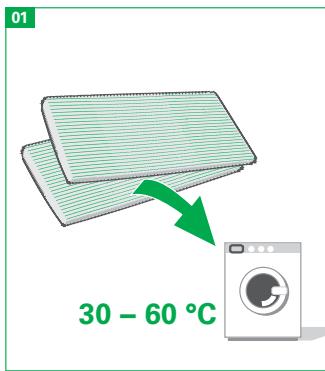
kobold

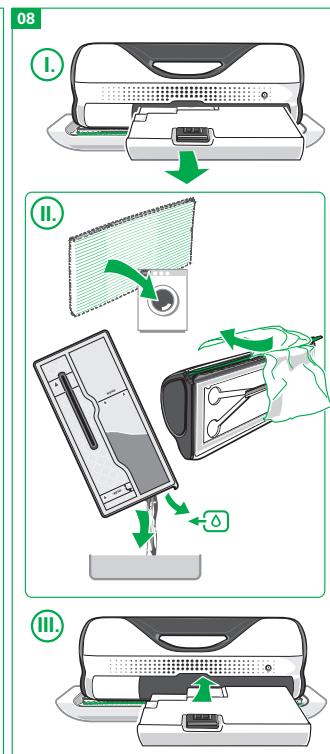
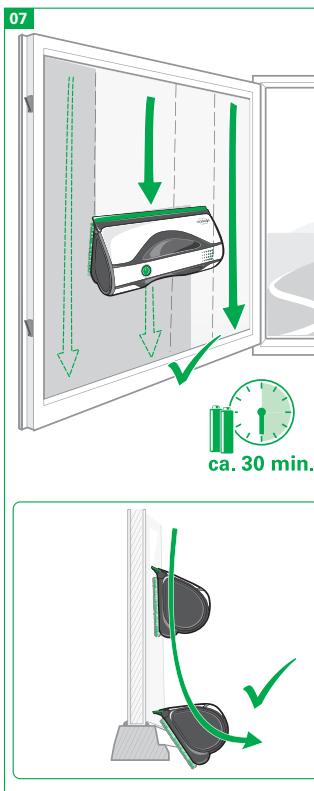
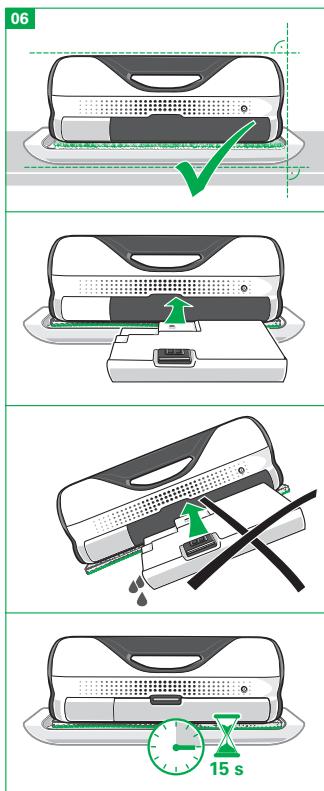
VG100



Návod k použití

Rychlé spuštění





Obsah

1	Před prvním použitím	123	10	Likvidace	142
1.1	Uložení podkladů.....	123	10.1	Ekologická likvidace a ochrana životního prostředí.....	142
2	Popis výrobku	124	10.2	Pokyny pro likvidaci baterií.....	142
3	Použití v souladu s určením	125	11	Záruka	143
4	Pro vaši bezpečnost	126	12	Servisní výkony	144
4.1	Nebezpečí a bezpečnostní pokyny.....	126	13	Technické údaje.....	145
4.2	Struktura výstražných upozornění.....	130	13.1	Výrobce.....	145
4.3	Povinnosti uživatele	131			
5	Příprava.....	131			
5.1	Umístění	131			
5.2	Nabití akumulátorů	131			
5.3	Praní mikrovláknové tkaniny..	131			
5.4	Připevnění mikrovláknové tkaniny.....	132			
6	Obsluha	132			
6.1	Zapnutí čističe oken	132			
6.2	Indikátor funkce.....	133			
6.3	Vypnutí přístroje	133			
6.4	Plnění nádržky čisté vody.....	133			
6.5	Použití koncentrátu čističe skel	134			
6.6	Vložení vodní nádržky.....	135			
6.7	Čištění oken	136			
6.8	Vyprázdnění nádržky znečištěné vody	137			
7	Skladování	138			
8	Údržba	139			
8.1	Praní mikrovláknové tkaniny..	139			
8.2	Čištění stahovací chlopňe	139			
8.3	Otočení nebo výměna stahovací chlopňe.....	140			
9	Odstranění poruch	140			

1 Před prvním použitím

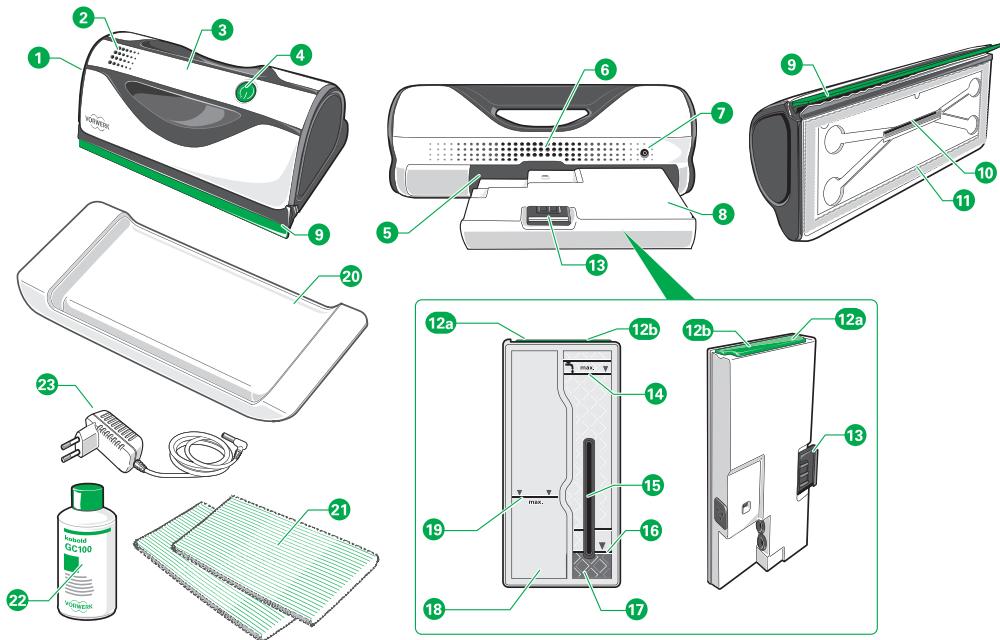
Srdečně gratulujeme k vašemu novému přístroji Kobold.

- Před prvním použitím přístroje si pozorně pročtěte návod k použití.

1.1 Uložení podkladů

- Uschovějte si návod k použití pro budoucí potřeby. Je důležitou součástí přístroje a musí být k němu přiložen, přenecháte-li jej jiným osobám.

2 Popis výrobku



1	Čistič oken VG100 Kobold	12b	Uzávěr nádržky čisté vody
2	Indikátor funkce LED	13	Zajišťovací/odjišťovací tlačítko
3	Rukojet [†]	14	Značka naplnění (max.)
4	Vypínač	15	Otvor pro vypouštění vody
5	Zasouvací příhrádka nádržky	16	Značka naplnění (max.) pro koncentrát Kobold GC100
6	Ventilační otvor	17	Nádržka čisté vody
7	Nabíjecí zdířka	18	Nádržka znečištěné vody
8	Vodní nádržka, odnímatelná	19	Značka (max.) pro znečištěnou vodu
9	Stahovací chlopňe	20	Miska pro odložení přístroje
10	Otvor pro vypouštění vody	21	Mikrovláknová tkanina MF100
11	Upnutí pro mikrovláknovou tkaninu	22	Koncentrát čističe skel Kobold GC100
12a	Uzávěr nádržky znečištěné vody (šedý)	23	Sítová nabíječka

3 Použití v souladu s určením

Přístroj a příslušenství používejte pouze v souladu s určením, abyste předešli nebezpečí pro sebe nebo pro ostatní, poškození přístroje a jiným hmotným škodám.

Čistič oken VG100 Kobold

Čistič oken Kobold VG100 je určen výhradně pro použití v domácnosti. Při nesprávném použití nebo použití v rozporu s návodom k použití nepřebírá firma Vorwerk žádnou odpovědnost.

Čistič oken Kobold VG100 používejte výhradně k čištění a ošetřování suchých, hladkých a neopracovaných skleněných ploch s rovným povrchem. Vhodná jsou okenní skla, zrcadla nebo zimní zahrady ze skla.

Nevhodné jsou nerovné, zaoblené, vypouklé, matované nebo strukturované povrchy (např. autoskla, matné sklo v koupelně, sklo s ornamenty). Rovněž nejsou vhodná skla se zvláštní úpravou (např. lotosový efekt) a plastové plochy (např. plexisklo, monitory, televizory).

Zařízení není určeno k používání, čištění nebo uživatelské údržbě dětmi mladšími 8 let. Toto zařízení není určeno pro osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi (včetně dětí starších 8 let), pokud nejsou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo pokud nebyly touto osobou poučeny o bezpečném používání spotřebiče a nejsou si vědomi hrozícího nebezpečí.

Děti od 8 let by měly být pod dohledem, který zajistí, že si nebudou s přístrojem nebo nabíjecími prvky (včetně přívodního kabelu a nabíjecí zástrčky) hrát.

Děti starší 8 let nesmí bez dozoru provádět čištění ani uživatelskou údržbu zařízení.

Děti nesmějí používat přístroj na otevřeném okně nebo v jiných situacích s nebezpečím pádu.

Nebezpečí pádu: Při použití (zvláště na otevřeném okně) je třeba dbát na přiměřenou vlastní bezpečnost.

Jiné použití, než v souladu s určením, není dovoleno. Výrobce nezodpovídá za škody z toho vyplývající. V případě technických změn na výrobku zanikají veškeré nároky ze záruky / odpovědnost za věcné vady. Odpovědnost výrobce za výrobek a/nebo odpovědnost obchodníka za věcné vady zanikají v případě, že byly provedeny technické změny na výrobku.

Při všech pracích na přístroji je třeba dodržovat všechny související dokumenty a dbát na displej přístroje. V případě nesprávného počinání výrobce neodpovídá za vzniklé škody.

Přístroj odpovídá bezpečnostním předpisům země, ve které je prodáván prostřednictvím autorizované organizace Vorwerk. Při použití přístroje v jiné zemi, než je země prodeje, nemusí být zaručena shoda s místními bezpečnostními normami. Společnost Vorwerk proto nepřebírá žádnou odpovědnost za takto vzniklá bezpečnostní rizika ohrožující uživatele.

4 Pro vaši bezpečnost

K vlastnostem výrobků společnosti Vorwerk náleží nejvyšší možná bezpečnost. Bezpečnost výrobku však může být zaručena pouze tehdy, pokud se budete řídit pokyny v této kapitole a výstrahami v následujících kapitolách.

4.1 Nebezpečí a bezpečnostní pokyny

Nebezpečí požáru!

Přístroj může začít hořet, pokud jej vystavíte teplu nebo pokud není používán v souladu s určením.

- Ruční vysavač a veškeré příslušenství (zvláště baterie) se nesmí nikdy dávat do otevřeného ohně nebo ohřívat externími zdroji tepla.
- Přístroj nepoužívejte, pokud spadl na zem a vykazuje viditelné poškození nebo závady.
- Nikdy nezkratujte baterii.

Nebezpečí požáru nebo úrazu elektrickým proudem!

Nesprávná oprava přístroje a jeho napájecích dílů může vést k požáru nebo úrazu elektrickým proudem.

- Nikdy neprovádějte opravy přístroje sami.
- Opravy elektrických přístrojů smí vykonávat jen příslušný zákaznický servis společnosti Vorwerk, autorizovaná dílna Vorwerk nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se tak zabránilo rizikům.

Nebezpečí zasažení elektrickým proudem!

Pokud nepoužíváte přístroj v souladu s určením, může to vést k úrazu elektrickým proudem.

- Do elektrických kontaktů nevkládejte ostré předměty.
- Neprovádějte změny na elektrických kontaktech.
- V případě poškození se obrátěte na nejbližší zákaznický servis společnosti Vorwerk.

Nebezpečí zasažení elektrickým proudem!

Použití poškozené síťové nabíječky nebo čištění, pokud je síťová nabíječka ještě v elektrické zásuvce, může způsobit úraz elektrickým proudem.

- Před čištěním odpojte síťovou nabíječku ze sítě.
- Síťovou nabíječku nepoužívejte, pokud je poškozená.

Nebezpečí požáru nebo výbuchu!

Pokud se do vnitřku přístroje dostanou hořící nebo snadno hořlavé látky, může to způsobit požár nebo výbuch.

- Čističem oken v žádném případě nevysávejte horký popel.
- Nevysávejte výbušné nebo snadno vznětlivé látky.
- Neplňte do nádržky čisté vody v žádném případě výbušné nebo snadno vznětlivé látky.

Nebezpečí zasažení elektrickým proudem!

Pokud se do vodivých součástí dostane voda, může dojít k úrazu elektrickým proudem.

- Sítovou nabíječku nikdy nečistěte vodou ani vlhkými čističi.
- Sítovou nabíječku nepoužívejte ve vlhkém prostředí.

Nebezpečí zasažení elektrickým proudem!

Neodborná oprava sítové nabíječky může vést k úrazu elektrickým proudem.

- Nepokoušejte se otevírat nebo opravovat sítovou nabíječku. Sítová nabíječka obsahuje uvnitř součásti pod napětím a není dílem, u něhož se provádí údržba.

Nebezpečí zasažení elektrickým proudem!

Vysávání kapalin nebo vysoce hořlavých látek může vést k úrazu elektrickým proudem.

- Čističem oken nikdy nevysávejte jiné kapaliny nebo vysoce hořlavé látky.

Nebezpečí pádu!

Při čištění oken můžete spadnout a poranit se.

- Během čištění oken hrozí nebezpečí pádu. Dbejte na dostatečnou stabilitu.
- Při čištění se zajistěte proti pádu.

Ohrožení zdraví při nesprávném použití čisticího prostředku!

Pokud se vám čisticí prostředek dostane do očí nebo do úst, může to být zdraví škodlivé.

- Čisticí prostředek uchovávejte mimo dosah dětí.
- Koncentrát na čištění skla Kobold GC100 používejte pouze ve zředěné formě.
- Zabraňte kontaktu s očima. Pokud se vám čisticí prostředek dostane do očí, důkladně je vypláchněte vodou.
- Nepolkněte čisticí prostředek. V případě požití čisticího prostředku vyhledejte lékaře.

Nebezpečí poranění při pádu čističe oken!

Padající přístroj může vážně zranit jiné lidi.

- Dbejte na to, aby čistič oken během procesu čištění nespadol a neohrozil vás nebo jiné osoby.
- Při pádu čističe oken (např. z vyššího patra) učiňte opatření na ochranu sebe a ostatních lidí.

Nebezpečí zranění při práci na přístroji!	Pokud není přístroj vypnut, můžete se zranit o jednotlivé součásti. <ul style="list-style-type: none"> • Před jakoukoli manipulací, čištěním nebo údržbou přístroj vždy vypněte.
Nebezpečí zranění plastovými úlomky s ostrými hranami!	Prasklý plast může být ostrý a můžete se o něj zranit. <ul style="list-style-type: none"> • Nepoužívejte přístroj, pokud byly jeho plastové díly poškozeny pádem nebo nárazem. • Chraňte se před ostrohrannými úlomky.
Nebezpečí úrazu v důsledku vytékajících baterií!	Vytékající baterie mohou způsobit zranění. <ul style="list-style-type: none"> • Vytékající baterie by se neměly dostat do kontaktu s očima a sliznicemi. • Umyjte si ruce a opláchněte oči čistou vodou. • Pokud budete mít i nadále potíže, navštivte lékaře.
Nebezpečí poškození přístroje!	Vlhkost uvnitř přístroje jej může poškodit. <ul style="list-style-type: none"> • Nepoužívejte přístroj ve vlhkém prostředí (v mokré koupelně, ve venkovních prostorách atd.), nebo tam, kde je nebezpečí, že se přístroj dostane do kontaktu s tekutinami. • Na přístroj nikdy nelijte vodu. • Nedržte přístroj pod tekoucí vodou. • Přístroj nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin. • Přístroj nikdy nečistěte vodou ani vlhkými čističi. • Přístroj nikdy neskladujte venku. • Přístroj uchovávejte chráněný před vlhkostí.
Nebezpečí poškození v důsledku nesprávného použití!	Pokud není přístroj v bezvadném stavu, může to vést k jeho poškození. <ul style="list-style-type: none"> • Používejte výhradně originální výrobky Vorwerk. • Nepoužívejte přístroj, pokud je tento nebo napájecí kabel poškozen, nebo pokud není přístroj úplně smontován.

Nebezpečí poškození v Nesprávné použití přístroje může přístroj poškodit.

důsledku nesprávného použití!

- K nabíjení přístroje používejte pouze originální síťovou nabíječku Vorwerk, která je součástí dodávky.
- Používejte síťovou nabíječku výhradně se střídavým napětím a síťovým kmitočtem uvedeným na typovém štítku.
- Síťovou nabíječku provozujte na přípojce řádně instalované odborníkem.
- Síťovou nabíječku nikdy nenoste za napájecí kabel.
- Síťovou nabíječku nikdy neodpojujte ze sítě za napájecí kabel.
- Nenechávejte přístroj běžet bez dozoru a po každém použití jej opět vypněte.
- Během použití nikdy neucpávejte výfukové otvory.

Nebezpečí poškození baterie!

Nesprávné použití baterie může vést k jejímu poškození.

- Nepokoušejte se baterii vymout a vyměnit ji zajinou.
- Přístroj alespoň jednou za rok zcela nabijte, abyste zabránili hlubokému vybití a poškození baterií.

Nebezpečí poškození baterie!

Extrémní horko nebo chlad zkracují dobu dobíjení anebo mohou způsobit poškození baterií.

- Nevystavujte přístroj ohni, teplu ani přímému slunečnímu záření.
- Přístroj nestavte do blízkosti zdroje tepla (kamen, ohříváče nebo horkých radiátorů).
- Přístroj nabíjte a používejte při teplotách mezi 5 °C a 35 °C.
- Přístroj uchovávejte v teplotním rozmezí mezi 5 °C a 35 °C.

Nebezpečí poškození následkem neodborného použití!

Nesprávné vysávání předmětů může přístroj poškodit.

- Čistič oken používejte vždy pouze k vysávání povrchu navlhčeného čisticí kapalinou.
- Nepoužívejte čistič oken jako vysavač prachu k vysávání pevných částic jako např drobků.

Nebezpečí poškození nesprávným používáním

Vytékající voda může poškodit předměty nebo povrchy citlivé na vodu.

- Při nesprávném použití může z čističe oken silně kapat. Z preventivních důvodů odstraňte předměty citlivé na vodu nacházející se pod oknem.
- Čistič oken používejte pouze s vloženou vodní nádržkou.

- Nebezpečí poškození neodborným čištěním!** Znečištěné nebo poškozené mikrovláknové tkaniny mohou poškodit čištěný povrch.
- Nepoužívejte silně znečištěné mikrovláknové tkaniny s cizími tělesy, abyste zabránili poškození čištěných ploch.
 - Před každým použitím mikrovláknovou tkaninu důkladně zkontrolujte, zda neobsahuje cizí tělesa, abyste vyloučili poškození čištěné plochy.
 - Před použitím čističe oken odstraňte hrubé nečistoty z čištěného povrchu.
 - K čištění nepoužívejte aviváže ani podobné prací prostředky.
 - K čištění nepoužívejte bělicí prostředky.
 - Perte mikrovláknové tkaniny při maximální teplotě 60 °C.
 - Nechte mikrovláknové tkaniny uschnout (je možné usušení v sušičce).

- Poškození přístroje!** Špinavá voda a zbytková vlhkost v přístroji mohou přístroj poškodit.
- Vypláchněte nádržku znečištěné vody čistou vodou pro zabránění tvorby zápacu a přischnutí zbytků z čištění.
 - Pro zabránění tvorby plísni nechte nádržku vyschnout.

4.2 Struktura výstražných upozornění

Varování v této příručce jsou zvýrazněna bezpečnostními symboly a signálními slovy. Symbol a signální slovo poskytují informace o závažnosti nebezpečí.

Struktura výstražných upozornění Výstražná upozornění, která předcházejí každému úkonu, jsou uvedena takto:

VAROVÁNÍ



Povaha a zdroj nebezpečí

Vysvětlení povahy a zdroje nebezpečí / důsledků

- Opatření k odvrácení nebezpečí

Význam signálního slova

VAROVÁNÍ	Nebezpečí ohrožení života nebo nebezpečí těžkého zranění, pokud se tomuto nebezpečí nezabrání.
POZOR	Nebezpečí lehkého zranění, pokud se tomuto nebezpečí nezabrání.
UPOZORNĚNÍ	Nebude-li tomuto riziku zabráněno, hrozí škody na majetku.

Význam bezpečnostního symbolu



Výstražné upozornění udávající závažnost nebezpečí



Upozornění na poškození majetku

4.3 Povinnosti uživatele

Chcete-li zajistit správnou funkci přístroje a příslušenství Vorwerk, dodržujte následující pokyny:

1. Dodržujte návod k použití a všechny související dokumenty.
2. Návod uchovávejte v blízkosti přístroje.
3. Poškozený přístroj nechejte okamžitě opravit výrobcem.

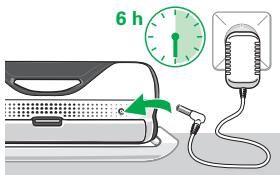
cs

5 Příprava

5.1 Umístění

Než začnete nabíjet akumulátory, ujistěte se, že je čistič oken umístěný středově na odstavné misce, jinak se může stahovací chlopeň poškodit deformací (viz kapitolu „[Připevnění mikrovláknové tkaniny](#) [▶ 132]“).

5.2 Nabítí akumulátorů



Před prvním použitím musíte zcela nabít akumulátory. Tento proces trvá přibližně 6 hodin.

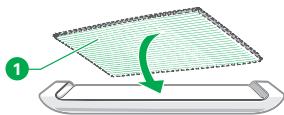
1. Připojte síťovou nabíječku k napájecímu zdroji.
2. Dodržujte předepsané napětí 220 V – 240 V.
3. Připojte nabíječku do nabíjecí zdířky na čističi oken.
4. Ujistěte se, že je konektor zcela zasunut!

Během procesu nabíjení pulzuje ukazatel stavu nabití podle aktuálního stavu nabití. Ukazatel je rozdělen do 3 stavů nabití (viz kapitolu „[Indikátor funkce](#) [▶ 133]“).

5.3 Praní mikrovláknové tkaniny

Popis praní mikrovláknové tkaniny najeznete v kapitole „[Praní mikrovláknové tkaniny](#) [▶ 139]“.

5.4 Připevnění mikrovláknové tkaniny



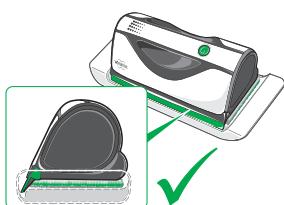
- Položte mikrovláknovou tkaninu čisticí plochou (1) na odstavnou misku tak, aby stranami těsně zakončovala odstavnou plochu.
- Umístěte čistič oken na mikrovláknovou tkaninu (2). Držte jej nejprve pouze nakloněný zadní stranou proti zadnímu ohrazení odstavné plochy odstavné misky.
- Následně naklopte čistič oken dopředu tak, aby se stahovací chlopeň nacházela v prohlubni odstavné misky (3).
- Zvedněte čistič oken a zkontrolujte, zda je mikrovláknová tkanina připevněná rovně a těsně. Stahovací chlopeň nesmí být mikrovláknovou tkaninou překryta.

Pokládejte čistič oken vždy vystředěně na k tomu určenou plochu odstavné misky.

- Dbejte na to, aby byla mikrovláknová tkanina správně připevněná.
- Stahovací chlopeň by měla zapadnout do přítomné prohlubně.

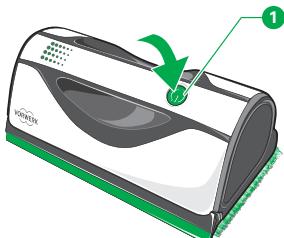
Poznámka

Je-li čistič oken po delší dobu položený chybně, může se stahovací chlopeň poškodit.



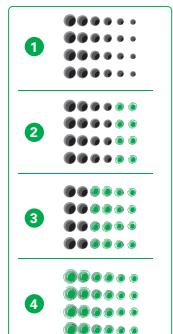
6 Obsluha

6.1 Zapnutí čističe oken



- Čistič oken zapněte stisknutím vypínače (1). Indikátor funkce začne trvale svítit podle stavu nabité akumulátorů (viz kapitolu „Indikátor funkce [▶ 133]“).

6.2 Indikátor funkce



Indikátor funkce	Stav
1 indikátor funkce nesvítí	vypnuto
indikátor funkce nesvítí (je připojená nabíječka)	nabíjení dokončeno, akumulátory zcela nabité
po stisknutí vypínače nesvítí žádné LED (indikátor funkce nesvítí)	žádný výkon akumulátorů, akumulátor je vybitý
2 obě pravé řady LED svítí	nízký výkon akumulátorů
3 prostřední a pravé řady LED svítí	střední stav nabité akumulátorů
4 indikátor funkce svítí rychlé krátkodobé blikání při stisknutí vypínače	zapnuto stav nabité akumulátorů příliš nízký, nabijte akumulátory
1, 2, indikátor funkce pulzuje	Probíhá nabíjení
3, 4	

cs

6.3 Vypnutí přístroje



- Čistič oken vypněte stisknutím vypínače (1). Indikátor funkce zhasne.

6.4 Plnění nádržky čisté vody

VAROVÁNÍ



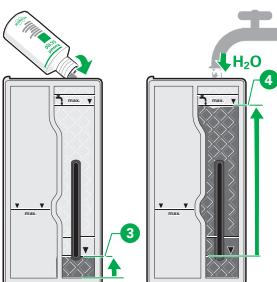
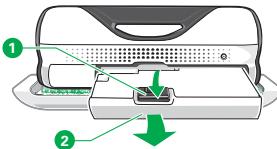
Ohrožení zdraví při nesprávném použití čisticího prostředku!

Pokud se vám čisticí prostředek dostane do očí nebo do úst, může to být zdraví škodlivé.

- Čisticí prostředek uchovávejte mimo dosah dětí.
- Koncentrát na čištění skla Kobold GC100 používejte pouze ve zředěné formě.
- Zabraňte kontaktu s očima. Pokud se vám čisticí prostředek dostane do očí, důkladně je vypláchněte vodou.
- Nepolkněte čisticí prostředek. V případě požití čisticího prostředku vyhledejte lékaře.

Před použitím čističe oken se musí nádržka čisté vody naplnit čerstvou vodou a koncentrátem čističe skel Kobold GC100.

Poznámka Doporučujeme výhradní používání koncentrátu čističe skel Kobold GC100 firmy Vorwerk pro dosažení výsledku čištění bez šmouh (viz kapitolu „[Použití koncentrátu čističe skel \[▶ 134\]](#)“).



1. Stiskněte odjišťovací tlačítko na zadní straně čističe oken dolů a podržte je stisknuté (1).
2. Vytáhněte nádržku zcela ven (2).
3. Otočte nádržku tak, aby oba otvory ukazovaly nahoru.
4. Otevřete nádržku čisté vody vytažením zeleného gumového uzávěru nahoru.
5. Naplňte nejprve koncentrát čističe skel Kobold GC100 v uvedeném množství podle značky (3). Přiložte za tímto účelem otvor lahve koncentrátu čističe skel Kobold GC100 na nálevku nádržky čisté vody.
6. Respektujte značku maximální výšky naplnění pro správné dávkování koncentrátu čističe skel Kobold GC100 (3).
7. Následně naplňte nádržku vodou. Respektujte i zde maximálně přípustnou výšku naplnění (4).
8. Následně znova uzavřete nádržku gumovým uzávěrem a zatřepejte nádržkou, aby se koncentrát čističe skel Kobold GC100 lépe rozmíchal.

6.5 Použití koncentrátu čističe skel

Poznámka Pro dosažení výsledku čištění bez šmouh doporučujeme výhradně používat koncentrát čističe skel Kobold GC100 od firmy Vorwerk.

Koncentrát čističe skel Kobold GC100 se musí rozředit vodou v poměru 1:16. Směšovací poměr v nádržce činí cca 5 ml koncentrátu a cca 80 ml vody. Používejte pouze čisticí kapaliny, které odpovídají tomuto poměru. Respektujte značku maximální výšky naplnění (3) (viz kapitolu „[Plnění nádržky čisté vody \[▶ 133\]](#)“) pro správné dávkování koncentrátu čističe skel Kobold GC100. Speciální složení koncentrátu čističe skel Kobold GC100 umožňuje rychlé, rovnoměrné rozdělení čisticího prostředku a úplné zachycení do mikrovláknové tkaniny MF100 během několika sekund. V koncentrátu čističe skel Kobold GC100 jsou navíc obsažené „vysoce výkonné“ tenzidy, které způsobují dostatečné navlhčení čištěného povrchu i při krátké době kontaktu. Pěnění přitom zůstává minimální, což umožňuje snadné odsáti povrchu čističem oken. Čistič oken přitom klouže lehce a bez pískání po čištěné ploše. Díky jedinečné kombinaci tenzidů oschnou čištěné povrchy bez šmouh. Kombinace tenzidů umožňuje

nepoužívání těkavých rozpouštědel. Vzduch v místnosti tak není zatěžován výparům rozpouštědel a je zlepšena snášenlivost s pokožkou.

VAROVÁNÍ



Ohrožení zdraví při nesprávném použití čisticího prostředku!

Pokud se vám čisticí prostředek dostane do očí nebo do úst, může to být zdraví škodlivé.

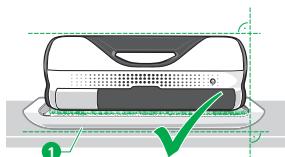
- Čisticí prostředek uchovávejte mimo dosah dětí.
- Koncentrát na čištění skla Kobold GC100 používejte pouze ve zředěné formě.
- Zabraňte kontaktu s očima. Pokud se vám čisticí prostředek dostane do očí, důkladně je vypláchněte vodou.
- Nepolkněte čisticí prostředek. V případě požití čisticího prostředku vyhledejte lékaře.

cs

Poznámka Složky koncentrátu čističe skel Kobold GC100:

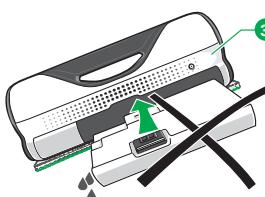
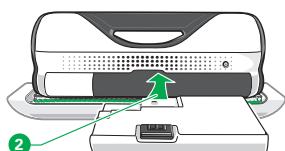
< 5% aniontové a neiontové tenzidy, polymery, parfém, methylisothiazolinon, benzylisothiazolinon.

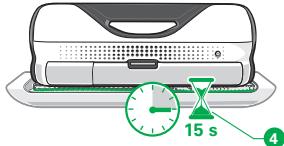
6.6 Vložení vodní nádržky



Po naplnění čisticí kapalinou (koncentrát čističe skel Kobold GC100 a čistá voda), resp. vyprázdnění nádržky znečištěné vody vložte znova nádržku do čističe oken.

1. Připevněte mikrovlnkovou tkaninu na čistič oken (viz kapitolu „[Připevnění mikrovlnkové tkaniny \[▶ 132\]](#)“) a před vložením nádržky zkontrolujte, zda je mikrovlnková tkanina na čističi oken správně připevněná.
2. Postavte čistič oken s připevněnou mikrovlnkovou tkaninou vodorovně na odstavnou misku tak, aby se stahovací chlopeň nacházela v prohlubni odstavné misky (1).
3. Vložte nádržku do zasouvací přihrádky (2). Vsuňte přitom nádržku podél vedení do čističe oken, až se zajišťovací/odjišťovací tlačítko slyšitelně (s „klapnutím“) zajistí. Nádržka se kompletně vyprázdní ihned po zajištění v zasouvací přihrádce. Propuštěná čisticí kapalina se přitom rozptýlí v mikrovlnkové tkanině.
4. Nedržte čistič oken nakloněný (3) nebo svisle, když vkládáte nádržku, jinak začne čistič oken silně kapat a mikrovlnková tkanina se nenasákne čisticí kapalinou kompletně.





5. Vyčkejte po vložení cca 15 sekund (4). Postavte čistič oken během 15 sekund na vodorovně položenou odstavnou misku. Jinak nebude čisticí kapalina rovnoměrně rozložena po mikrovláknové tkanině!
Po uplynutí 15 sekund je mikrovláknová tkanina nasáklá čisticí kapalinou a připravená k použití.

6.7 Čištění oken

VAROVÁNÍ



Nebezpečí poranění při pádu čističe oken!

Padající přístroj může vážně zranit jiné lidi.

- Dbejte na to, aby čistič oken během procesu čištění nespadl a neohrozil vás nebo jiné osoby.
- Při pádu čističe oken (např. z vyššího patra) učiňte opatření na ochranu sebe a ostatních lidí.

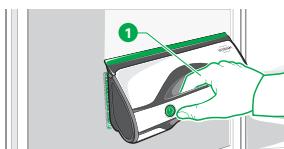
UPOZORNĚNÍ



Nebezpečí poškození nesprávným používáním

Vytékající voda může poškodit předměty nebo povrchy citlivé na vodu.

- Při nesprávném použití může z čističe oken silně kapat. Z preventivních důvodů odstraňte předměty citlivé na vodu nacházející se pod oknem.
- Čistič oken používejte pouze s vloženou vodní nádržkou.



1. Uchopte čistič oken za rukojet (1).
2. Zapněte čistič oken.
3. Nasadte čistič oken na horní roh okna.

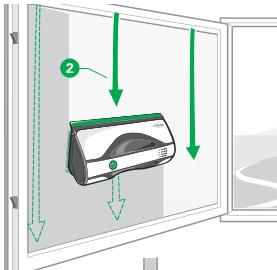
VAROVÁNÍ



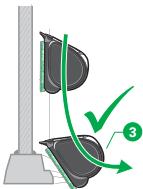
Nebezpečí pádu!

Při čištění oken můžete spadnout a poranit se.

- Během čištění oken hrozí nebezpečí pádu. Dbejte na dostatečnou stabilitu.
- Při čištění se zajistěte proti pádu.



1. Veděte čistič oken pomalu s lehkým tlakem v přímých svislých drahách až k dolnímu okraji okna (2).
Pamatujte: Stahovací chlopeň musí být vedena až na konec skleněné tabule a poté s lehkým odklopením stažena z okna (3). Pouze tímto způsobem je možné úplné vyčištění, při němž se odstraní veškerá voda.
2. Pokračujte v čištění oken popsaným způsobem (s průběhem doleva, resp. doprava), dokud není tabule zcela vyčištěná.



Poznámky Před použitím čističe oken odstraňte hrubé nečistoty z čištěného povrchu.

Vyvarujte se při čištění rázovitých pohybů. Takový postup sníží požadovanou kvalitu čištění.

Doporučujeme pravidelně čistit těsnící chlopňě hadříkem.

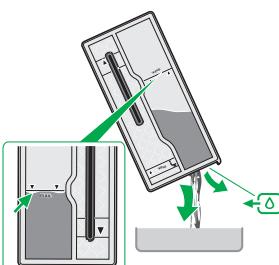
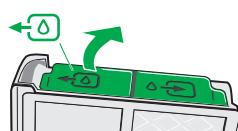
Pokud kvalita čištění klesá, jsou čisticí koncentrát a voda spotřebované, mikrovlnková tkanina je znečištěná anebo je silně znečištěná stahovací chlopeň. Známkami klesající kvality čištění jsou neúplné vyčištění anebo nedostatečné navlhčení okenní tabule během čištění.



6.8 Vyprázdnění nádržky znečištěné vody

Poznámka

Nádržka znečištěné vody se musí vyprázdnit, je-li dosaženo jejího maximálního stavu naplnění. Vyprázdněte nádržku znečištěné vody při každém vyjmutí nádržky.

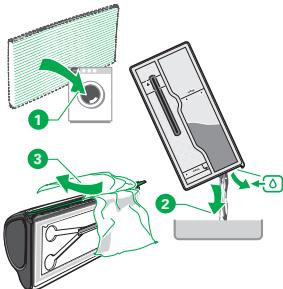


1. Vyjměte nádržku podle popisu v kapitole „[Plnění nádržky čisté vody](#) [▶ 133]“.
2. Otočte nádržku tak, aby oba otvory ukazovaly nahoru.
3. Otevřete nádržku vytažením zeleného gumového uzávěru nahoru.
4. Vylijte špinavou vodu.
5. Vypláchněte nádržku znečištěné vody čistou vodou a znova nádržku vyprázdněte.

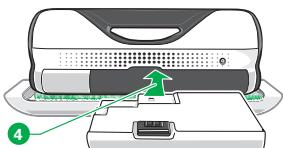
- Uzavřete znovu nádržku znečištěné vody k tomu určeným uzávěrem.

7 Skladování

Uchovávejte čistič oken správně a odstraňte nečistoty po každém použití.



- Sejměte, vyperte a osušte mikrovláknovou tkaninu (1).
- Vyjměte nádržku podle popisu v kapitole „[Plnění nádržky čisté vody \[▶ 133\]](#)“.
- Vyprázdněte znečištěnou vodu z nádržky (2).
- Vypláchněte nádržku znečištěné vody čistou vodou pro zabránění tvorby zápachu a přischnutí zbytků z čištění.
- Pro zabránění tvorby plísni nechte nádržku vyschnout.
- Očistěte stahovací chlopeň (3) (viz kapitolu „[Čištění stahovací chlopňe \[▶ 139\]](#)“).
- Připevněte mikrovláknovou tkaninu na čistič oken, je-li zcela suchá.
- Vsuňte nádržku do čističe oken (4), je-li zcela suchá.
- Postavte čistič oken pro uskladnění na odstavnou misku.
- Nepřipojujte čistič oken během uskladnění nabíječkou k elektrické síti, abyste zbytečně nespotřebovali energii.



8 Údržba

8.1 Praní mikrovláknové tkaniny

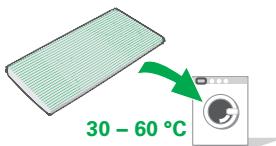
UPOZORNĚNÍ



Nebezpečí poškození neodborným čištěním!

Znečištěné nebo poškozené mikrovláknové tkaniny mohou poškodit čištěný povrch.

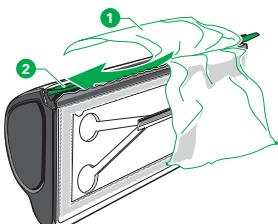
- Nepoužívejte silně znečištěné mikrovláknové tkaniny s cizími tělesy, abyste zabránili poškození čištěných ploch.
- Před každým použitím mikrovláknovou tkaninu důkladně zkontrolujte, zda neobsahuje cizí tělesa, abyste vyloučili poškození čištěné plochy.
- Před použitím čističe oken odstraňte hrubé nečistoty z čištěného povrchu.
- K čištění nepoužívejte aviváže ani podobné prací prostředky.
- K čištění nepoužívejte bělicí prostředky.
- Perte mikrovláknové tkaniny při maximální teplotě 60 °C.
- Nechte mikrovláknové tkaniny uschnout (je možné usušení v sušičce).



Čistěte mikrovláknovou tkaninu v pravidelných intervalech.

1. Perte mikrovláknovou tkaninu **bez avivážních prostředků a bez bělicích prostředků** v pračce při maximální teplotě 60 °C.
2. Nechte mikrovláknové tkaniny uschnout (je možné usušení v sušičce).

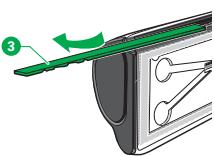
8.2 Čištění stahovací chlopně



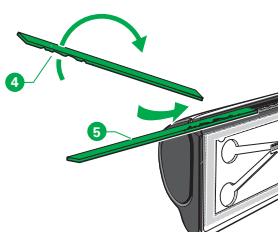
V průběhu používání čističe oken se mohou na stahovací chlopní a rovněž v prostoru mezi horní zelenou stahovací chlopní a dolní černou chlopní usazovat částice nečistot.

1. Odtáhněte chlopňe od sebe.
2. Stahovací chlopeň otřete vlhkým hadříkem, který nepouští vlákna (1).
3. Odstraňte cizí tělesa z prostoru mezi chlopněmi (2).

8.3 Otočení nebo výměna stahovací chlopné



Stahovací chlopeň se může při čištění poškodit tvrdými, ostrohrannými částicemi nečistot nebo jinými mechanickými vlivy. To pak vede k tvorbě pruhů a šmouh. V takovém případě můžete zelenou stahovací chlopeň otočit a znova používat druhou stranou, pokud je tato nepoškozená. Jinak musíte stahovací chlopeň vyměnit.



1. Vytáhněte zelenou poškozenou stahovací chlopeň bočně z její připevňovací drážky (3).
2. Očistěte stahovací chlopeň (viz kapitola „[Čištění stahovací chlopné \[► 139\]](#)“) a provedte vizuální kontrolu kvůli rozpoznání možných poškození.
3. Stahovací chlopeň lze použít oboustranně. Otočte stahovací chlopeň, je-li jedna její strana poškozená (4).
4. Zavedte znova stahovací chlopeň do připevňovací drážky tak, aby byla její nepoškozená strana k dispozici pro další čištění (5).
5. Vykazuje-li stahovací chlopeň z obou stran silná mechanická poškození, musíte ji nahradit novou. V případě potřeby výměny se obrátěte na zákaznický servis.

9 Odstranění poruch

VAROVÁNÍ



Nebezpečí požáru nebo úrazu elektrickým proudem!

Nesprávná oprava přístroje a jeho napájecích dílů může vést k požáru nebo úrazu elektrickým proudem.

- Nikdy neprovádějte opravy přístroje sami.
- Opravy elektrických přístrojů smí vykonávat jen příslušný zákaznický servis společnosti Vorwerk, autorizovaná dílna Vorwerk nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se tak zabránilo rizikům.

Porucha	Možná příčina a odstranění
Čistič oken nelze zapnout.	Možná jsou vybité akumulátory. <ul style="list-style-type: none">– Nabijte čistič oken. Cistič oken se správně nenabil. <ul style="list-style-type: none">– Přesvědčte se, že je nabíječka připojená k čističi oken a k zásuvce. (Indikátor funkce pulzuje a ukazuje, že se čistič oken nabíjí.) Kontaktní body připojuvací zásuvky na čističi oken jsou možná znečištěné. <ul style="list-style-type: none">– Očistěte kontaktní body suchou tkaninou.

Porucha	Možná příčina a odstranění
	<p>Možná byl čistič oken během nabíjení zapnutý.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dbejte na to, aby byl čistič oken pro nabíjení vypnutý.
Špatný výsledek čištění	<p>Otvor mezi stahovacímu chlopněmi je ucpáný/znečištěný.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vyčistěte meziprostor mezi stahovacími chlopněmi. <p>Tvorba šmouh a pruhů při čištění.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Očistěte stahovací chlopeň. - Vytáhněte bočně stahovací chlopeň. - Proveďte vizuální kontrolu pro rozpoznání možných poškození. - Otočte stahovací chlopeň, jsou-li poškození znatelná pouze na jedné straně. - Znovu zaveděte stahovací chlopeň a používejte nepoškozenou stranu. - Vyměňte stahovací chlopeň, je-li na obou stranách viditelně poškozená.
	<p>Tkanina se musí vyměnit.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vyměňte mikrovláknovou tkaninu MF100. <p>Musí se vyprázdnit nádržka znečištěné vody.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vyjměte a vyprázdněte nádržku znečištěné vody. <p>Čisticí kapalina je spotřebovaná.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Naplňte nádržku čisté vody koncentrátem čističe skel Kobold GC100 a čistou vodou. - Připevněte mikrovláknovou tkaninu na čistič oken. - Postavte čistič oken na vodorovně položenou odstavnou desku. - Vložte nádržku čisté vody do čističe oken. <p>Dávkování koncentrátu čističe skel Kobold GC100 není správné.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Naplňte koncentrát čističe skel Kobold GC100 podle uvedeného dávkování. Respektujte přitom značku výšky naplnění koncentrátu čističe skel Kobold GC100 na nádržce čisté vody. <p>Otvor pro vypouštění vody na spodní straně čističe oken je uzavřený.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Odstraňte z otvoru případně přítomná cizí tělesa.
Vytéká voda	<p>Otvory vodní nádržky nejsou správně zavřené.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Zkontrolujte, zda jsou gumové uzávěry nádržky čisté anebo znečištěné vody správně uzavřené. <p>Čistič oken je/byl nakloněný nebo ve svislé poloze při zasouvání nádržky.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Umístěte čistič oken při zasouvání nádržky vodorovně a na odstavnou misku. <p>Nádržka znečištěné vody je plná.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vyprázdněte nádržku znečištěné vody.

Porucha	Možná příčina a odstranění
Vodní nádržka není správně zajištěná.	<ul style="list-style-type: none"> - Zajišťovací/odjišťovací tlačítko musí být slyšitelně (s „klapnutím“) zajištěné.
Špatná kvalita čištění	<p>Pro obnovení kvality čištění postupujte následovně:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vyčistěte a vyměňte stahovací chlopeň (viz kapitolu „Čištění stahovací chlopne [▶ 139]“ a kapitolu „Otočení nebo výměna stahovací chlopne [▶ 140]“). - Vyměňte mikrovláknovou tkaninu MF100 (viz kapitolu „Připevnění mikrovláknové tkaniny [▶ 132]“). - Vyjměte a vyprázdněte nádržku znečištěné vody. - Naplňte nádržku čisté vody koncentrátem čističe skel Kobold GC100 a čistou vodou (viz kapitolu „Plnění nádržky čisté vody [▶ 133]“). - Postavte čistič oken na vodorovně položenou odstavnou desku. - Vložte znova nádržku do čističe oken (viz kapitolu „Vložení vodní nádržky [▶ 135]“), abyste opět navlhčili mikrovláknovou tkaninu.

Pokud nelze poruchu odstranit, obraťte se na zákaznický servis společnosti Vorwerk (viz kapitolu „[Servisní výkony \[▶ 144\]](#)“).

10 Likvidace

10.1 Ekologická likvidace a ochrana životního prostředí



Jako majiteli elektrického nebo elektronického přístroje je vám (podle SMĚRNICE 2012/19/EU EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY ze dne 4. července 2012 o použitých elektrických a elektronických přístrojích a podle zákona o elektrotechnice a elektronice ze dne 20. října 2015) zákonem zakázáno vyhodit tento přístroj nebo jeho elektrické/elektronické příslušenství do netříděného domovního odpadu.

1. Místo toho využijte příslušné možnosti bezplatného vrácení.
2. Informujte se o možnostech na místním úřadu vašeho města nebo obce.

10.2 Pokyny pro likvidaci baterií

Následující informace jsou určeny pro subjekty provádějící likvidaci vašeho přístroje, nikoli pro vás jako zákazník!

Integrovaný lithium-iontový akumulátor obsahuje látky, které mohou ohrozit životní prostředí. Před sešrotováním přístroje se musí z přístroje vyjmout baterie a odevzdat ve sběrné baterií.

- Nevyjmímejte baterie, dokud nejsou zcela vybité. Baterie nesmí nikdy přijít do styku s kovem.

POZOR



Nebezpečí úrazu v důsledku vytékajících baterií!

Vytékající baterie mohou způsobit zranění.

- Vytékající baterie by se neměly dostat do kontaktu s očima a sliznicemi.
- Umyjte si ruce a opláchněte oči čistou vodou.
- Pokud budete mít i nadále potíže, navštivte lékaře.

Vyjměte baterie ze zařízení

1. Odpojte čistič oken od nabíječky.
2. Nechte motor čističe oken doběhnout, dokud se nezastaví.
3. Zkontrolujte, zda jsou akumulátory skutečně zcela vybité tak, že se pokusíte čistič oken znovu zapnout. Pokud se motor spustí, opakujte celý proces.
4. Otevřete čistič oken a odstraňte kryt.
5. Odstraňte šrouby.
6. Odstraňte boční kryt a víko, aby byly akumulátory dobré přístupné.
7. Přerušte jednotlivě každý spojovací drát a vyjměte akumulátory (nebezpečí zkratu).

cs

11 Záruka

Záruční podmínky naleznete ve své kupní smlouvě.

12 Servisní výkony

SERVIS V ČESKÉ REPUBLICE

Pracovníci naší bezplatné zákaznické linky vám rádi poskytnou pomoc. Zákaznická linka: 800 168 987

PŘÍTOMNOST NA INTERNETU

www.vorwerk-kobold.cz

13 Technické údaje

Čistič oken VG100 Kobold

Bezpečnostní znak



Plášť	Vysoce kvalitní recyklovatelný tepelně tvarovaný plast
Motor	bezúdržbový DC motor s otáčkami cca 18 000 ot./min.
Vstupní napětí síťové nabíječky	110 – 240 V střídavého napětí 50/60 Hz
Výstupní napětí síťové nabíječky	10,8 V DC
Typ síťové nabíječky	S006BAV1080050
Jmenovitý výkon motoru	cca 30 W
Hmotnost	990 g (bez síťové nabíječky, bez čisticí kapaliny)
Rozměry	Délka: 290 mm Šířka: 140 mm Výška: 110 mm
Hlukové emise	74 dBA (měřeno za podmínek volného pole)
Akumulátor	lithium-iontové
Doba chodu akumulátorů	cca 30 minut
Čas nabíjení	cca 6 hodiny
Síťová nabíječka	
Výstupní proud	max. 0,5 A
Výstupní výkon	max. 5,4 W
Průměrná účinnost	79,60 %
Účinnost při malém zatížení (10 %)	68,01 %
Spotřeba energie bez zátěže	0,063 W

cs

13.1 Výrobce

Vorwerk Elektrowerke GmbH & Co. KG

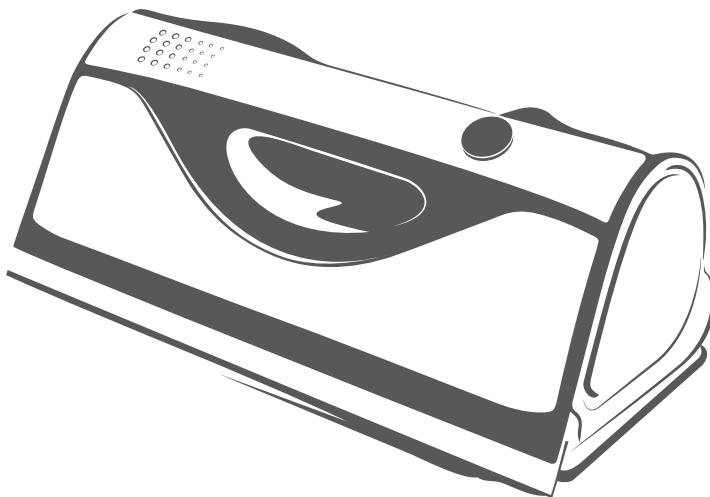
Mühlenweg 17-37

42270 Wuppertal

Německo

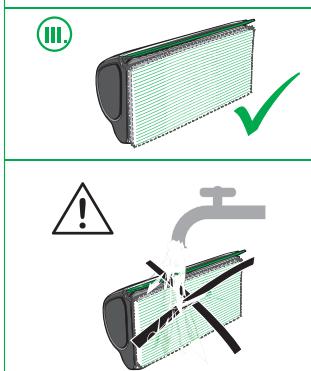
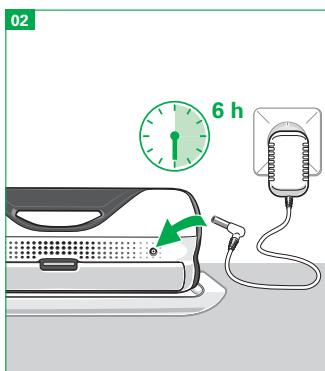
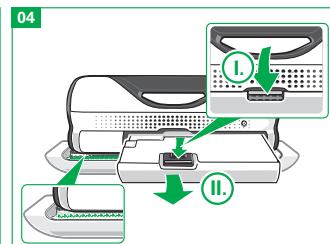
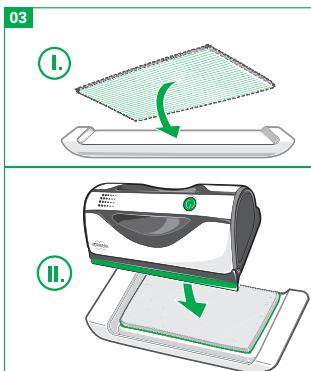
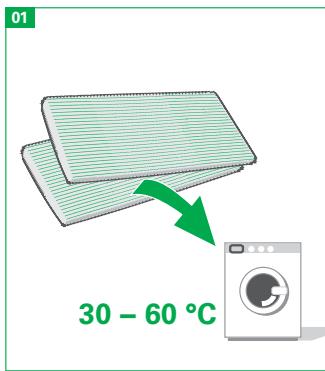
kobold

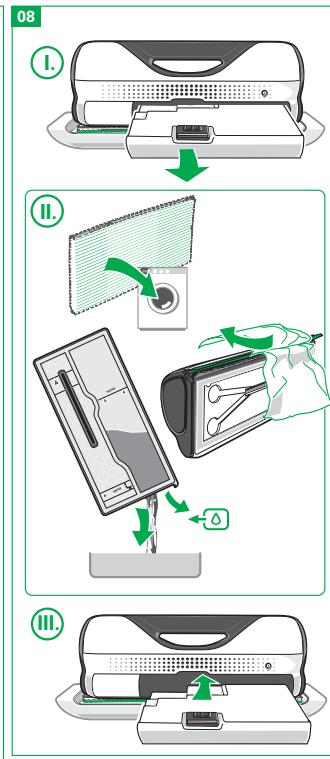
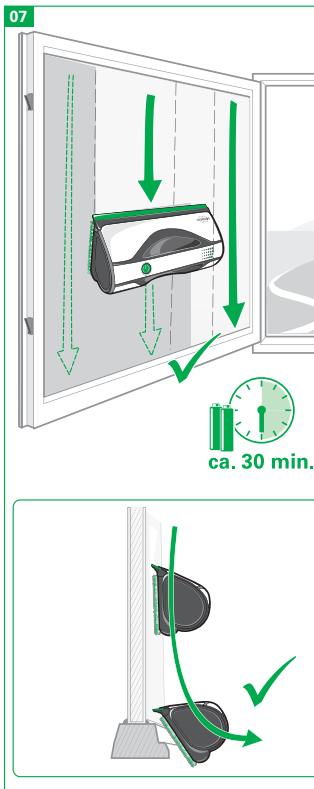
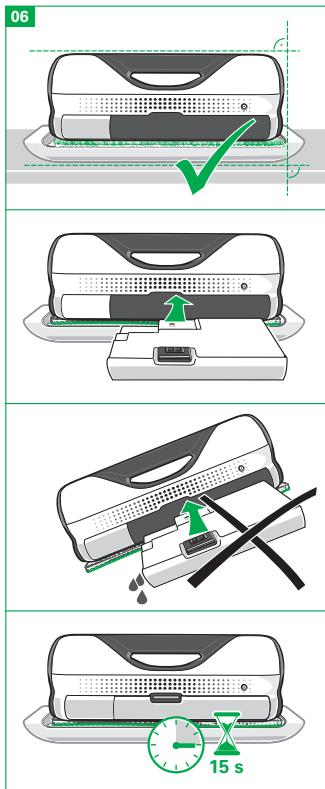
VG100



Istruzioni per l'uso

Guida rapida





Indice

1	Prima di iniziare.....	151
1.1	Conservare la documentazione.....	151
2	Panoramica del prodotto	152
3	Utilizzo conforme	153
4	Per la vostra sicurezza	154
4.1	Pericoli e avvertenze di sicurezza.....	154
4.2	Struttura delle avvertenze di pericolo	158
4.3	Obblighi dell'utilizzatore.....	159
5	Preparazione	159
5.1	Luogo di installazione	159
5.2	Caricare le batterie	159
5.3	Lavare il panno in microfibra ..	160
5.4	Montare il panno in microfibra	160
6	Utilizzo	161
6.1	Accendere il Lavavetro	161
6.2	Indicatore di funzionamento ..	161
6.3	Spegnere l'apparecchio	161
6.4	Riempire la tanica dell'acqua pulita	162
6.5	Utilizzare il detergente concentrato per la pulizia dei vetri.....	163
6.6	Inserimento della tanica dell'acqua.....	164
6.7	Pulizia della finestra	165
6.8	Svuotare la tanica dell'acqua sporca.....	166
7	Conservazione	167
8	Manutenzione	168
8.1	Lavare il panno in microfibra ..	168
8.2	Pulire la linguetta di gomma...	168
8.3	Girare o sostituire la linguetta di gomma	169
9	Risoluzione dei problemi	169
10	Smaltimento	171
10.1	Smaltimento e tutela ambientale	171
10.2	Indicazioni per lo smaltimento delle batterie.....	172
11	Garanzia	172
12	Assistenza	173
13	Dati tecnici	174
13.1	Produttore.....	174

1 Prima di iniziare

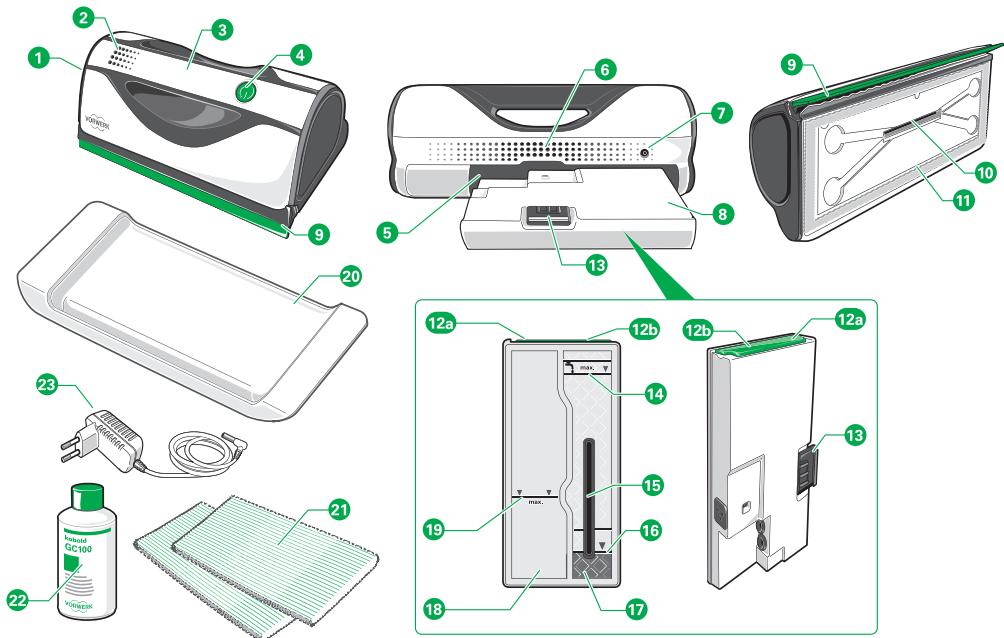
Complimenti per l'acquisto di un nuovo apparecchio Kobold.

- Leggere attentamente tutte le istruzioni per l'uso prima di utilizzare per la prima volta l'apparecchio.

1.1 Conservare la documentazione

- Conservare le istruzioni per l'uso per un utilizzo futuro. Esse rappresentano una parte importante dell'apparecchio e devono essere consegnate unitamente ad esso in caso di sua cessione.

2 Panoramica del prodotto



1	Lavavetro Kobold VG100	12b	Tappo tanica dell'acqua pulita
2	LED indicatore di funzionamento	13	Tasto di blocco/sblocco
3	Impugnatura	14	Segno di riempimento (max.)
4	Interruttore ON/OFF	15	Apertura di fuoriuscita dell'acqua
5	Vano tanica	16	Segno riempimento (max.) per detergente concentrato Kobold GC100
6	Apertura di ventilazione	17	Tanica dell'acqua pulita
7	Presa di ricarica	18	Tanica dell'acqua sporca
8	Tanica dell'acqua, rimovibile	19	Segno (max.) per acqua sporca
9	Linguette di gomma	20	Piastra di appoggio
10	Apertura di fuoriuscita dell'acqua	21	Panno in microfibra MF100
11	Fissaggio per panno in microfibra	22	Detergente concentrato per la pulizia dei vetri Kobold GC100
12a	Tappo tanica dell'acqua sporca	23	Caricabatterie

3 Utilizzo conforme

Utilizzare l'apparecchio e gli accessori solo in modo appropriato e secondo le disposizioni, al fine di evitare pericoli a se stessi o a terzi e danni all'apparecchio o altri danni materiali.

- Lavavetro Kobold VG100** Il Lavavetro Kobold VG100 è pensato esclusivamente per l'uso domestico. In caso di uso non conforme o non consono alle istruzioni per l'uso, Vorwerk non si assume alcuna responsabilità.
- Utilizzare il Lavavetro Kobold VG100 esclusivamente per la pulizia e la cura di vetri con superficie asciutta, liscia, piatta e non trattata. È indicato per vetri di finestre, specchi o verande in vetro.
- Non sono indicate le superfici non piane, arrotondate, curve, satinate o strutturate (ad es. vetri di auto, vetri smerigliati in bagno, vetri con ornamenti). Allo stesso modo non sono indicati i vetri con caratteristiche particolari (ad es. effetto Loto) e le superfici in plastica (ad es. plexiglas, monitor, schermi TV).
- L'apparecchio non è concepito per l'uso, la pulizia e la manutenzione da parte di bambini di età inferiore agli 8 anni. Questo apparecchio può essere usato da persone (compresi bambini a partire dagli 8 anni) con ridotte capacità fisiche, sensoriali, psichiche o con scarsa esperienza o capacità di apprendimento, a condizione che siano sorvegliati o che siano stati istruiti circa l'utilizzo in sicurezza e abbiano compreso i pericoli che esso comporta.
- I bambini a partire dagli 8 anni devono essere sorvegliati per verificare che non giochino con l'apparecchio o con il caricabatterie (compreso il cavo e il connettore di ricarica).
- La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite dai bambini, se non a partire da 8 anni e sotto la sorveglianza di un adulto.
- I bambini non possono utilizzare l'apparecchio con finestre aperte o in altre situazioni con pericolo di caduta.
- Pericolo di caduta: durante l'uso (in particolare con finestre aperte) prestare attenzione a una sicurezza personale adeguata.
- Non sono consentiti usi diversi dall'utilizzo conforme. Il Produttore non risponde di eventuali danni derivanti da uso diverso. In caso di modifiche tecniche al prodotto, decade qualsiasi garanzia/diritto al risarcimento per difetti materiali. L'obbligo di sostituzione del Produttore in base alla responsabilità per prodotti difettosi e/o del rivenditore per difetti materiali decade se si apportano modifiche tecniche al prodotto.
- Durante qualsiasi lavoro con l'apparecchio è necessario attenersi a tutta la documentazione pertinente e agli indicatori dell'apparecchio. In caso di operazioni inappropriate il Produttore non risponde per i danni da ciò derivanti.

L'apparecchio è conforme alle norme di sicurezza del Paese in cui viene distribuito dall'organizzazione Vorwerk autorizzata. In caso di uso dell'apparecchio in un Paese diverso da quello di acquisto non è possibile garantire il rispetto delle disposizioni locali sulla sicurezza vigenti nell'altro Paese. Pertanto Vorwerk non risponde dei rischi derivanti per la sicurezza dell'utilizzatore.

4 Per la vostra sicurezza

Caratteristica comune di tutti i prodotti Vorwerk è la massima sicurezza. Tuttavia la sicurezza del prodotto può essere garantita solo se ci si attiene a quanto indicato in questo capitolo e alle avvertenze di pericolo nei capitoli seguenti.

4.1 Pericoli e avvertenze di sicurezza

Pericolo d'incendio!

L'apparecchio può incendiarsi se esposto al calore o utilizzato in modo non conforme alle disposizioni.

- L'apparecchio a batteria e tutti gli accessori (in particolare il set di batterie) non devono essere messi su fiamme libere né essere riscaldati da una fonte esterna di calore.
- Non continuare a usare l'apparecchio se è caduto a terra e se presenta danni visibili e anomalie di funzionamento.
- Non provocare mai un cortocircuito del set di batterie.

Pericolo di incendio o pericolo di scossa elettrica!

Una riparazione non professionale dell'apparecchio e del relativo alimentatore può provocare incendio o scossa elettrica.

- Non eseguire mai autonomamente le riparazioni all'apparecchio.
- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono essere effettuate solo dal personale dei Vorwerk Point e dei Centri Assistenza Autorizzati.

Pericolo di scossa elettrica!

Un uso dell'apparecchio non conforme alle disposizioni può causare una scossa elettrica.

- Non introdurre oggetti appuntiti nei contatti elettrici.
- Non modificare i contatti elettrici.
- In caso di danni contattare il Servizio Clienti Vorwerk.

Pericolo di scossa elettrica!

Usando un caricabatterie danneggiato, o eseguendo lavori di pulizia con caricabatterie ancora inserito nella presa di corrente, sono possibili scosse elettriche.

- Prima di iniziare la pulizia, staccare il caricabatterie dalla presa di corrente.
- Non utilizzare più il caricabatterie, se è danneggiato.

Pericolo di incendio o di esplosione!	<p>Se materiali accesi o facilmente infiammabili penetrano all'interno dell'apparecchio, ciò può causare incendio o esplosione.</p> <ul style="list-style-type: none">• Non aspirare mai cenere calda con il Lavavetro.• Non aspirare sostanze esplosive o facilmente infiammabili.• Non riempire la tanica dell'acqua pulita con sostanze esplosive o facilmente infiammabili.
Pericolo di scossa elettrica!	<p>Se l'acqua arriva ai componenti sotto tensione, è possibile prendere la scossa.</p> <ul style="list-style-type: none">• Non pulire mai il caricabatterie con acqua o detergenti liquidi.• Non utilizzare il caricabatterie in ambienti umidi.
Pericolo di scossa elettrica!	<p>Una riparazione non professionale del caricabatterie può provocare una scossa elettrica.</p> <ul style="list-style-type: none">• Non tentare di aprire o riparare autonomamente il caricabatterie. Il caricabatterie ha al suo interno componenti sotto tensione e per esso non è prevista alcuna manutenzione.
Pericolo di scossa elettrica!	<p>L'aspirazione di liquidi o sostanze facilmente infiammabili può provocare una scossa elettrica.</p> <ul style="list-style-type: none">• Non aspirare mai con il Lavavetro altri liquidi o sostanze facilmente infiammabili.
Pericolo di caduta!	<p>Quando si puliscono le finestre è possibile cadere con conseguenti lesioni.</p> <ul style="list-style-type: none">• Durante la pulizia delle finestre vi è pericolo di caduta. Garantire un sostegno sufficiente.• Durante la procedura di pulizia proteggersi dalla caduta.
Pericolo per la salute in seguito a un uso non conforme del detergente!	<p>Se il prodotto entra negli occhi o in bocca, può rappresentare un pericolo per la salute.</p> <ul style="list-style-type: none">• Conservare il detergente fuori dalla portata dei bambini.• Utilizzare il detergente concentrato per la pulizia dei vetri Kobold GC100 solo diluito.• Evitare il contatto con gli occhi. Se il prodotto entra in contatto con gli occhi, lavare accuratamente con acqua.• Non ingerire il detergente. Se è stato ingerito del detergente, consultare il medico.

Pericolo di lesioni in seguito alla caduta del Lavavetro!	Un apparecchio che cade dall'alto può causare lesioni gravi alle persone. <ul style="list-style-type: none"> Prestare attenzione affinché il Lavavetro non cada durante la procedura di pulizia, mettendo in pericolo l'utilizzatore o altre persone. Adottare misure per la protezione di sé stessi e delle altre persone in caso di caduta del Lavavetro (ad es. da un piano superiore).
Pericolo di lesioni in caso di interventi sull'apparecchio!	Se l'apparecchio non è spento, i singoli componenti possono causare ferite. <ul style="list-style-type: none"> Prima di qualsiasi intervento di allestimento, pulizia o manutenzione spegnere sempre l'apparecchio.
Pericolo di lesioni a causa di pezzi in plastica rotti e affilati!	La plastica spezzata può essere tagliente e causare ferite. <ul style="list-style-type: none"> Non utilizzare l'apparecchio, se le parti in plastica sono state danneggiate a causa di cadute o urti. Proteggersi dai pezzi rotti e affilati.
Pericolo di lesioni a causa della fuoriuscita di materiale dalle batterie!	Le batterie che presentano perdite possono causare ferite. <ul style="list-style-type: none"> Le batterie che presentano perdite non devono essere portate a contatto degli occhi e delle mucose. Lavare le mani e sciacquare gli occhi con acqua pulita. Se i disturbi persistono, consultare il medico.
Pericolo di danni all'apparecchio!	La presenza di umidità all'interno dell'apparecchio può danneggiarlo. <ul style="list-style-type: none"> Non utilizzare l'apparecchio in ambienti umidi (bagno, ambienti esterni ecc.) o in luoghi in cui esiste il pericolo che l'apparecchio venga a contatto con liquidi. Non versare mai acqua sull'apparecchio. Non tenere l'apparecchio sotto l'acqua corrente. Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi. Non pulire mai l'apparecchio con acqua o detergenti liquidi. Non conservare l'apparecchio all'esterno. Tenere l'apparecchio al riparo dall'umidità.
Pericolo di danni a causa di uso non conforme!	Se l'apparecchio non è in perfette condizioni, sono possibili danni. <ul style="list-style-type: none"> Utilizzare esclusivamente prodotti originali Vorwerk. Non utilizzare l'apparecchio se esso o il cavo dell'alimentatore sono danneggiati, o se l'apparecchio non è completamente assemblato.

Pericolo di danni a causa di uso non conforme!

L'uso non conforme dell'apparecchio può causare danni all'apparecchio stesso.

- Per ricaricare l'apparecchio utilizzare solo il caricabatterie originale Vorwerk fornito in dotazione.
- Utilizzare il caricabatterie solo con la tensione alternata e la frequenza indicate sulla targhetta identificativa.
- Collegare il caricabatterie solo a prese installate regolarmente da un elettricista.
- Non portare il caricabatterie tenendolo dal cavo.
- Non staccare mai il caricabatterie dalla presa tirando il cavo.
- Non lasciare in funzione l'apparecchio incustodito e spegnerlo sempre dopo ogni utilizzo.
- Durante l'utilizzo non bloccare mai le aperture di sfiato.

Pericolo di danni alla batteria!

L'uso errato della batteria può causare danni alla batteria.

- Non tentare di smontare la batteria e sostituirla con un'altra.
- Almeno una volta all'anno, caricare completamente l'apparecchio, per evitare che la batteria si scarichi del tutto, rovinandosi.

Pericolo di danni alla batteria!

Il calore o il freddo estremi riducono la durata di carica e/o possono causare danni al set di batterie.

- Non esporre l'apparecchio a fuoco, calore e raggi solari diretti.
- Non tenere l'apparecchio vicino a fonti di calore (fornelli, radiatori elettrici o termosifoni caldi).
- L'apparecchio deve essere caricato e utilizzato con temperature tra 5 °C e 35 °C.
- L'apparecchio deve essere conservato a una temperatura compresa tra 5 °C e 35 °C.

Pericolo di danni a causa di uso non conforme!

L'aspirazione di oggetti, non prevista nell'uso conforme, può danneggiare l'apparecchio.

- Aspirare con il Lavavetro solo la superficie inumidita con il liquido detergente.
- Non utilizzare il Lavavetro come aspirapolvere per l'aspirazione di particelle solide, come ad es. le briciole.

Pericolo di danni a causa di uso non conforme

Le fuoruscite di acqua possono danneggiare gli oggetti o i rivestimenti delicati.

- In caso di uso non conforme del Lavavetro si può verificare un gocciolamento eccessivo. Rimuovere preventivamente gli oggetti sensibili all'acqua sotto la finestra.
- Utilizzare il Lavavetro esclusivamente con la tanica dell'acqua installata.

Pericolo di danneggiamento a causa di pulizia non conforme!

I panni in microfibra sporchi o rovinati possono danneggiare la superficie da pulire.

- Non utilizzare panni in microfibra molto sporchi con corpi estranei, al fine di evitare danni alle superfici da pulire.
- Ispezionare accuratamente il panno in microfibra prima di ogni uso per verificare la presenza di corpi estranei solidi ed escludere danni della superficie da pulire.
- Rimuovere lo sporco grossolano dalla superficie da pulire prima dell'uso del Lavavetro.
- Per la pulizia non utilizzare ammorbidenti o detersivi simili.
- Per la pulizia non utilizzare candeggianti.
- Lavare il panno in microfibra alla temperatura massima di 60 °C.
- Lasciar asciugare il panno in microfibra (asciugatura possibile anche in asciugatrice).

Danni all'apparecchio!

L'acqua sporca e l'umidità residua all'interno dell'apparecchio possono danneggiarlo.

- Lavare la tanica dell'acqua sporca con acqua pulita per evitare la formazione di odori e l'incrostazione dei residui di pulizia.
- Lasciar asciugare la tanica per evitare la formazione di muffa.

4.2 Struttura delle avvertenze di pericolo

Le avvertenze di pericolo in questo manuale sono evidenziate per mezzo di simboli di sicurezza e formule di avvertimento. Il simbolo e la formula di avvertimento segnalano la gravità del pericolo.

Struttura delle avvertenze di pericolo

Le avvertenze di pericolo che precedono ogni operazione sono rappresentate come segue:

AVVERTENZA



Tipo e origine del pericolo

Spiegazione del tipo e dell'origine del pericolo/conseguenze

- Provvedimenti per evitare il pericolo

Significato delle formule di avvertimento

AVVERTENZA	Pericolo di morte o pericolo di lesioni gravi, se la situazione pericolosa non viene evitata.
ATTENZIONE	Pericolo di lesioni lievi, se la situazione pericolosa non viene evitata.
NOTA	Danni materiali, se la situazione pericolosa non viene evitata.

Significato dei simboli di sicurezza



Avvertenza di pericolo con indicazione della gravità del pericolo



Avviso di danni materiali

4.3 Obblighi dell'utilizzatore

Per garantire il perfetto funzionamento dell'apparecchio e degli accessori Vorwerk è necessario attenersi a quanto segue:

1. Rispetta le istruzioni per l'uso e tutta la relativa documentazione.
2. Conserva le istruzioni vicino all'apparecchio.
3. Fai riparare tempestivamente dal Produttore eventuali danni.

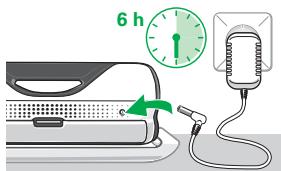
it

5 Preparazione

5.1 Luogo di installazione

Prima di iniziare a caricare le batterie, accertarsi che il Lavavetro sia posizionato al centro della piastra di appoggio, altrimenti la linguetta di gomma potrebbe deformarsi e danneggiarsi (vedere capitolo "Montare il panno in microfibra [▶ 160]").

5.2 Caricare le batterie



Prima del primo uso, caricare completamente le batterie. Questa procedura dura circa 6 ore.

1. Collegare il caricabatterie all'alimentazione elettrica.
2. Rispettare la tensione prescritta di 220 V - 240 V.
3. Collegare il caricabatterie alla presa di ricarica del Lavavetro.
4. Accertarsi che lo spinotto sia inserito fino in fondo!

Durante la procedura di carica l'indicatore di stato di carica lampeggia a seconda del livello di carica presente. L'indicatore è suddiviso in 3 stati di carica (vedere capitolo "[Indicatore di funzionamento \[▶ 161\]](#)").

5.3 Lavare il panno in microfibra

Per una descrizione di come lavare il panno in microfibra, consultare il capitolo "[Lavare il panno in microfibra \[▶ 168\]](#)".

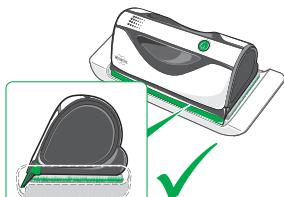
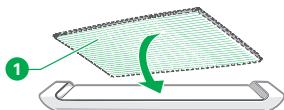
5.4 Montare il panno in microfibra

1. Inserire il panno in microfibra con la superficie di pulizia (1) sulla piastra di appoggio in modo che termini a filo con i lati della superficie di appoggio.
2. Posizionare il Lavavetro sul panno in microfibra (2). Mantenerlo dapprima inclinato con il lato posteriore contro il margine posteriore della piastra di appoggio.
3. Poi inclinare in avanti il Lavavetro finché la linguetta di gomma non si trova nella cava della piastra di appoggio (3).
4. Sollevare il Lavavetro e controllare che il panno in microfibra sia fissato diritto e a filo. La linguetta di gomma non deve essere coperta dal panno in microfibra.

Posizionare il Lavavetro sempre al centro dell'apposita superficie della piastra di appoggio.

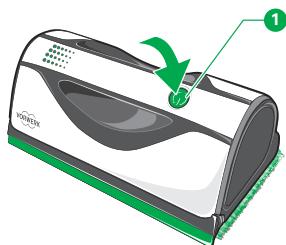
1. Verificare che il panno in microfibra sia montato correttamente.
2. La linguetta di gomma deve essere innestata nelle apposite cavità.

Nota Se il Lavavetro viene posizionato per lungo tempo in modo errato, la linguetta di gomma può danneggiarsi.

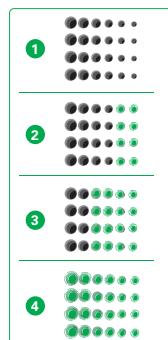


6 Utilizzo

6.1 Accendere il Lavavetro



6.2 Indicatore di funzionamento



	Indicatore di funzionamento	Stato
1	Indicatore di funzionamento spento	Spento
	Indicatore di funzionamento spento (con alimentatore collegato)	Procedura di carica terminata, batterie completamente cariche
	Nessun LED si illumina dopo aver premuto l'interruttore ON/OFF (indicatore di funzionamento spento)	Nessuna potenza della batteria, batteria scarica
2	Le due file di LED a destra si illuminano	Bassa potenza delle batterie
3	Le file di LED centrali e a destra si illuminano	Livello di carica medio
4	Indicatore di funzionamento illuminato	Acceso
	Lampeggiamento rapido breve quando si preme l'interruttore ON/OFF	Livello di carica troppo basso, caricare le batterie
1, 2, 3, 4	L'indicatore di funzionamento lampeggia	Processo di ricarica in corso

6.3 Spegnere l'apparecchio

- Premere l'interruttore ON/OFF (1) per spegnere il Lavavetro. L'indicatore di funzionamento si spegne.



it

6.4 Riempire la tanica dell'acqua pulita

AVVERTENZA



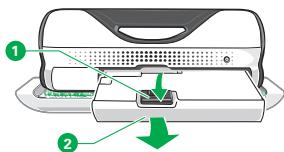
Pericolo per la salute in seguito a un uso non conforme del detergente!

Se il prodotto entra negli occhi o in bocca, può rappresentare un pericolo per la salute.

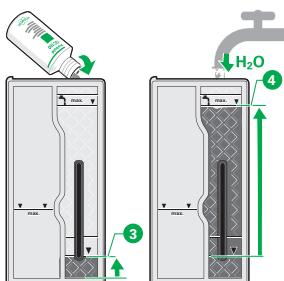
- Conservare il detergente fuori dalla portata dei bambini.
- Utilizzare il detergente concentrato per la pulizia dei vetri Kobold GC100 solo diluito.
- Evitare il contatto con gli occhi. Se il prodotto entra in contatto con gli occhi, lavare accuratamente con acqua.
- Non ingerire il detergente. Se è stato ingerito del detergente, consultare il medico.

Prima dell'uso del Lavavetro riempire la tanica dell'acqua pulita con acqua pulita e detergente concentrato per la pulizia dei vetri Kobold GC100.

Nota Raccomandiamo di utilizzare lo specifico detergente Kobold GC100 per ottenere risultati di pulizia dei vetri ottimali senza aloni e striature (vedere capitolo "[Utilizzare il detergente concentrato per la pulizia dei vetri \[▶ 163\]](#)".)



1. Premere verso il basso il tasto di sblocco sul lato posteriore del Lavavetro e tenerlo premuto (1).
2. Estrarre completamente la tanica dalla parte posteriore (2).
3. Ruotare la tanica in modo che le sue due aperture siano rivolte verso l'alto.
4. Aprire la tanica dell'acqua pulita tirando verso l'alto il tappo verde in gomma.
5. Versare prima il detergente concentrato per la pulizia dei vetri Kobold GC100 nella quantità indicata dal segno (3). A tal fine appoggiare l'apertura del flacone di detergente concentrato per la pulizia dei vetri Kobold GC100 sull'imboccatura della tanica dell'acqua pulita.
6. Rispettare il segno del livello di riempimento massimo per un dosaggio corretto del detergente concentrato per la pulizia dei vetri Kobold GC100 (3).
7. Successivamente riempire la tanica di acqua. Anche in questo caso rispettare il livello di riempimento massimo (4).



8. Richiudere la tanica con il tappo in gomma e scuotere per miscelare bene il detergente concentrato per la pulizia dei vetri Kobold GC100.

6.5 Utilizzare il detergente concentrato per la pulizia dei vetri

Nota Raccomandiamo di utilizzare lo specifico detergente Kobold GC100 per ottenere risultati di pulizia dei vetri ottimali senza aloni e striature.

Il detergente concentrato per la pulizia dei vetri Kobold GC100 deve essere diluito con acqua in un rapporto 1:16. Il rapporto di miscelazione nella tanica è di circa 5 ml di concentrato e circa 80 ml di acqua. Utilizzare solo liquidi detergenti che corrispondono a questo rapporto. Rispettare il segno del livelli di riempimento massimi (3) (vedere capitolo "[Riempire la tanica dell'acqua pulita \[▶ 162\]](#)" per un dosaggio corretto del detergente concentrato per la pulizia dei vetri Kobold GC100. La composizione speciale del detergente concentrato per la pulizia dei vetri Kobold GC100 consente una distribuzione rapida e uniforme del detergente e l'assorbimento completo nel panno in microfibra MF100 nel giro di pochi secondi. Nel detergente concentrato per la pulizia dei vetri Kobold GC100 sono presenti tensioattivi ad "alte prestazioni" che generano un'umidificazione sufficiente della superficie da pulire anche con un breve contatto. La formazione di schiuma resta minima, consentendo un'aspirazione semplice della superficie con il Lavavetro. Il Lavavetro scorre sulla superficie da pulire con facilità e senza stridere. Grazie alla singolare combinazione di tensioattivi, le superfici trattate si asciugano senza striature. La combinazione di tensioattivi consente di evitare i solventi molto volatili. L'aria dell'ambiente non risente della presenza di vapori di solventi e la tolleranza cutanea è migliore.

AVVERTENZA



Pericolo per la salute in seguito a un uso non conforme del detergente!

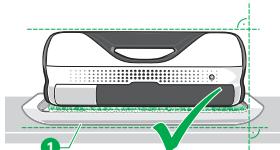
Se il prodotto entra negli occhi o in bocca, può rappresentare un pericolo per la salute.

- Conservare il detergente fuori dalla portata dei bambini.
- Utilizzare il detergente concentrato per la pulizia dei vetri Kobold GC100 solo diluito.
- Evitare il contatto con gli occhi. Se il prodotto entra in contatto con gli occhi, lavare accuratamente con acqua.
- Non ingerire il detergente. Se è stato ingerito del detergente, consultare il medico.

Nota Contenuto del detergente concentrato per la pulizia dei vetri Kobold GC100:

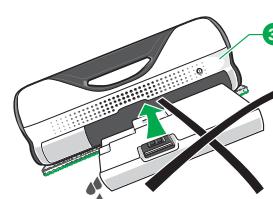
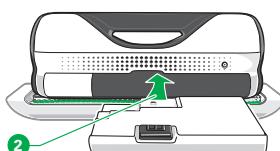
< 5% tensioattivi anionici e non ionici, polimeri, profumo, metilisotiazolinone, bensilisotiazolinone.

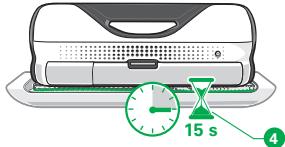
6.6 Inserimento della tanica dell'acqua



Dopo il riempimento del liquido (detergente concentrato per la pulizia dei vetri Kobold e acqua pulita) o lo svuotamento della tanica dell'acqua sporca, inserire nuovamente la tanica nel Lavavetro.

1. Fissare il panno in microfibra MF100 al Lavavetro (vedere capitolo "[Montare il panno in microfibra \[▶ 160\]](#)") e controllare che sia stato posizionato correttamente, prima di inserire la tanica.
2. Poggiare il Lavavetro, con il panno in microfibra applicato, orizzontale sulla piastra di appoggio in modo che la linguetta di gomma si trovi nella cavità della piastra di appoggio (1).
3. Inserire la tanica nel vano (2). Far scorrere la tanica lungo la guida nel Lavavetro finché non si percepisce l'innesto del tasto di blocco/sblocco (con un "clic").
La tanica si svuota completamente non appena viene innestata nel vano. Il liquido detergente rilasciato si distribuisce nel panno in microfibra.
4. Non tenere il Lavavetro inclinato (3) o in verticale, quando si inserisce la tanica, altrimenti il Lavavetro inizia a gocciolare intensamente e il panno in microfibra non viene imbevuto completamente del liquido detergente.





5. Dopo l'inserimento attendere circa 15 secondi (4). Lasciare il Lavavetro in posizione orizzontale sulla piastra di appoggio durante i 15 secondi. Altrimenti il liquido detergente non può distribuirsi uniformemente sul panno in microfibra! Al termine dei 15 secondi il panno in microfibra è imbevuto di liquido detergente ed è pronto per l'uso.

6.7 Pulizia della finestra

AVVERTENZA



Pericolo di lesioni in seguito alla caduta del Lavavetro!

Un apparecchio che cade dall'alto può causare lesioni gravi alle persone.

- Prestare attenzione affinchè il Lavavetro non cada durante la procedura di pulizia, mettendo in pericolo l'utilizzatore o altre persone.
- Adottare misure per la protezione di sé stessi e delle altre persone in caso di caduta del Lavavetro (ad es. da un piano superiore).

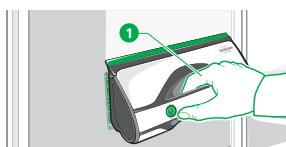
NOTA!



Pericolo di danni a causa di uso non conforme

Le fuoriuscite di acqua possono danneggiare gli oggetti o i rivestimenti delicati.

- In caso di uso non conforme del Lavavetro si può verificare un gocciolamento eccessivo. Rimuovere preventivamente gli oggetti sensibili all'acqua sotto la finestra.
- Utilizzare il Lavavetro esclusivamente con la tanica dell'acqua installata.



1. Afferrare il Lavavetro dall'impugnatura (1).
2. Accendere il Lavavetro.
3. Posizionare il Lavavetro sull'angolo superiore della finestra.

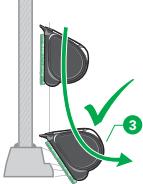
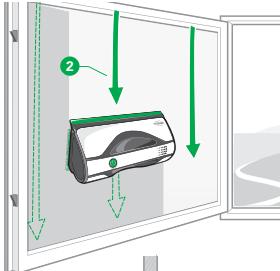
AVVERTENZA



Pericolo di caduta!

Quando si puliscono le finestre è possibile cadere con conseguenti lesioni.

- Durante la pulizia delle finestre vi è pericolo di caduta. Garantire un sostegno sufficiente.
- Durante la procedura di pulizia proteggersi dalla caduta.



1. Procedere lentamente con il Lavavetro, esercitando una leggera pressione lungo linee diritte fino al bordo inferiore della finestra (2).
Attenzione: la linguetta di gomma deve essere condotta fino al termine del vetro e poi staccata dalla finestra con un leggero movimento di inclinazione (3). Solo in questo modo è possibile una pulizia accurata in cui viene rimossa tutta l'acqua.
2. Proseguire la pulizia della finestra nel modo descritto (spostandosi verso sinistra o verso destra) finché il vetro non è completamente pulito.

Note Rimuovere lo sporco grossolano dalla superficie da pulire prima dell'uso del Lavavetro.

In fase di pulizia evitare un andamento a zig zag dei movimenti. Procedendo così si compromette la qualità della pulizia desiderata.

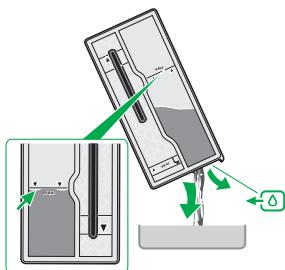
Si raccomanda di pulire regolarmente le linguette di gomma con un panno.

Se la qualità della pulizia non è ottimale, probabilmente il detergente concentrato di pulizia e l'acqua sono esauriti, il panno in microfibra è sporco e/o la linguetta di gomma è molto sporca. I segni di una qualità della pulizia in calo sono la pulizia incompleta e/o l'umidificazione insufficiente del vetro della finestra durante la pulizia.



6.8 Svuotare la tanica dell'acqua sporca

Note La tanica dell'acqua sporca deve essere svuotata quando si raggiunge il livello di riempimento massimo di tale tanica. Svuotare la tanica dell'acqua sporca ad ogni rimozione della tanica.

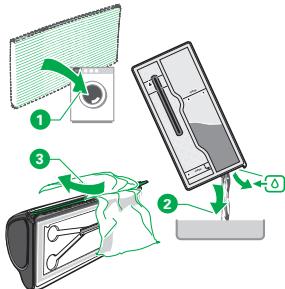


1. Rimuovere la tanica come descritto nel capitolo "Riempire la tanica dell'acqua pulita [▶ 162]".
2. Ruotare la tanica in modo che le sue due aperture siano rivolte verso l'alto.
3. Aprire la tanica tirando verso l'alto il tappo verde in gomma.
4. Rovesciare l'acqua sporca contenuta.
5. Lavare la tanica dell'acqua sporca con acqua pulita e svuotare nuovamente la tanica.

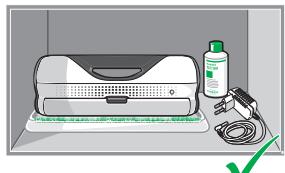
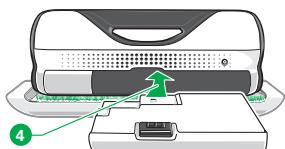
- Chiudere la tanica dell'acqua sporca nuovamente con l'apposito tappo.

7 Conservazione

Conservare il Lavavetro correttamente e rimuovere l'eventuale sporco dopo ogni uso.



- Rimuovere, lavare e asciugare il panno in microfibra (1).
- Rimuovere la tanica come descritto nel capitolo "Riempire la tanica dell'acqua pulita [▶ 162]".
- Svuotare l'acqua sporca dalla tanica (2).
- Lavare la tanica dell'acqua sporca con acqua pulita per evitare la formazione di odori e l'incrostazione dei residui di pulizia.
- Lasciar asciugare la tanica per evitare la formazione di muffa.
- Pulire la linguetta di gomma (3) (vedere capitolo "Pulire la linguetta di gomma [▶ 168]").
- Rimontare il panno in microfibra nel Lavavetro quando è completamente asciutto.
- Inserire la tanica nel Lavavetro (4) quando è completamente asciutta.
- Per la conservazione, collocare il Lavavetro sulla piastra di appoggio.
- Durante la conservazione non collegare il Lavavetro tramite il caricabatterie alla rete elettrica, per evitare un consumo di energia non necessario.



8 Manutenzione

8.1 Lavare il panno in microfibra

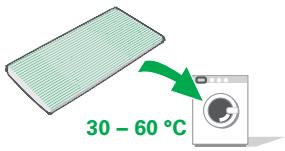
NOTA!



Pericolo di danneggiamento a causa di pulizia non conforme!

I panni in microfibra sporchi o rovinati possono danneggiare la superficie da pulire.

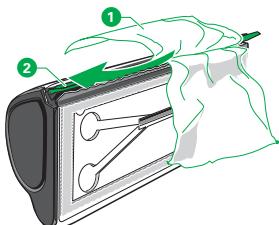
- Non utilizzare panni in microfibra molto sporchi con corpi estranei, al fine di evitare danni alle superfici da pulire.
- Ispezionare accuratamente il panno in microfibra prima di ogni uso per verificare la presenza di corpi estranei solidi ed escludere danni della superficie da pulire.
- Rimuovere lo sporco grossolano dalla superficie da pulire prima dell'uso del Lavavetro.
- Per la pulizia non utilizzare ammorbidenti o detersivi simili.
- Per la pulizia non utilizzare candeggianti.
- Lavare il panno in microfibra alla temperatura massima di 60 °C.
- Lasciar asciugare il panno in microfibra (asciugatura possibile anche in asciugatrice).



Pulire il panno in microfibra a intervalli regolari.

1. Lavare in lavatrice il panno in microfibra **senza ammorbidente e senza candeggina** a una temperatura massima di 60 °C.
2. Lasciar asciugare il panno in microfibra (asciugatura possibile anche in asciugatrice).

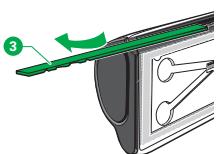
8.2 Pulire la linguetta di gomma



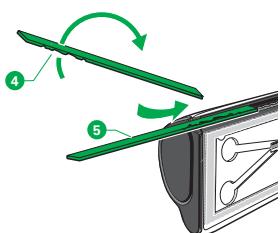
Durante l'uso del Lavavetro si possono accumulare particelle di sporco sulla linguetta di gomma e nello spazio tra la linguetta superiore verde e quella inferiore nera.

1. Separare le due linguette una dall'altra.
2. Passare la linguetta di gomma con un panno umido, privo di fili (1).
3. Rimuovere i corpi estranei dallo spazio tra le due linguette (2).

8.3 Girare o sostituire la linguetta di gomma



La linguetta di gomma può danneggiarsi durante le procedure di pulizia a causa di particelle di sporco dure, affilate, o di altre azioni meccaniche. Ciò causa la formazione di striature e aloni. In questo caso è possibile girare la linguetta di gomma verde e riutilizzarla dall'altro lato, se questo non è danneggiato. Altrimenti si deve sostituire la linguetta di gomma.



1. Sfilare lateralmente la linguetta di gomma verde danneggiata, estraendola dalla scanalatura di fissaggio (3).
2. Pulire la linguetta di gomma (vedere capitolo "Pulire la linguetta di gomma [► 168]") ed eseguire un controllo visivo per individuare possibili danneggiamenti.
3. La linguetta di gomma può essere utilizzata da entrambi i lati. Girare la linguetta di gomma, se un lato della stessa è danneggiato (4).
4. Reinsérer la linguetta di gomma nella scanalatura di fissaggio in modo che il lato integro della linguetta sia pronto per altre procedure di pulizia (5).
5. Se presenta forti danni meccanici su entrambi i lati, la linguetta di gomma deve essere sostituita con una nuova. In caso di necessità di sostituzione rivolgersi al Servizio Clienti.

it

9 Risoluzione dei problemi

AVVERTENZA



Pericolo di incendio o pericolo di scossa elettrica!

Una riparazione non professionale dell'apparecchio e del relativo alimentatore può provocare incendio o scossa elettrica.

- Non eseguire mai autonomamente le riparazioni all'apparecchio.
- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono essere effettuate esclusivamente dai Vorwerk Point o dai Centri Assistenza Autorizzati, per evitare situazioni di pericolo.

Guasto	Possibili cause e soluzioni
Il Lavavetro non si accende	È possibile che le batterie siano scariche. – Ricaricare il Lavavetro.
Il Lavavetro non si è caricato correttamente	– Accertarsi che il caricabatterie sia collegato al Lavavetro e alla presa. (L'indicatore di funzionamento lampeggia e indica che il Lavavetro è in carica.)

Guasto	Possibili cause e soluzioni
	<p>I contatti della presa di collegamento sul Lavavetro potrebbero essere sporchi.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pulire i contatti con un panno asciutto.
	<p>Il Lavavetro potrebbe essere rimasto acceso durante il processo di carica.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Verificare che il Lavavetro sia spento durante la carica.
Risultati di pulizia non soddisfacenti	<p>L'apertura tra le linguette di gomma è ostruita/sporca.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pulire lo spazio intermedio tra le linguette di gomma.
	<p>Formazione di striature e aloni durante la procedura di pulizia.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pulire la linguetta di gomma. - Estrarre lateralmente la linguetta di gomma. - Eseguire un controllo visivo per individuare possibili danni. - Girare la linguetta di gomma, se su un lato sono riconoscibili danni. - Inserire nuovamente la linguetta di gomma e utilizzare il lato non danneggiato. - Sostituire la linguetta di gomma, se entrambi i lati sono visibilmente danneggiati.
	<p>Il panno deve essere sostituito.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sostituire il panno in microfibra MF100.
	<p>La tanica dell'acqua sporca deve essere svuotata.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Estrarre e svuotare la tanica dell'acqua sporca.
	<p>Il liquido detergente è esaurito.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Riempire la tanica dell'acqua pulita con il detergente concentrato per la pulizia dei vetri Kobold GC100 e acqua pulita. - Montare il panno in microfibra nel Lavavetro. - Posizionare il Lavavetro sulla piastra di appoggio disposta in orizzontale. - Installare la tanica dell'acqua pulita nel Lavavetro.
	<p>Il dosaggio del detergente concentrato per la pulizia dei vetri Kobold GC100 non è corretto.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Riempire con detergente concentrato per la pulizia dei vetri Kobold GC100 secondo il dosaggio indicato. Rispettare il segno del livello di riempimento del detergente concentrato per la pulizia dei vetri Kobold GC100 sulla tanica dell'acqua pulita.
	<p>L'apertura di scarico dell'acqua sul lato inferiore del Lavavetro è chiusa.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Rimuovere eventuali corpi estranei presenti nell'apertura.
Fuoriesce acqua	<p>Le aperture della tanica dell'acqua non sono chiuse correttamente.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Verificare che i tappi di gomma della tanica dell'acqua pulita e/o sporca siano montati correttamente.

Guasto	Possibili cause e soluzioni
	<p>Il Lavavetro viene/è stato tenuto inclinato o in verticale durante l'inserimento della tanica.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Quando si inserisce la tanica, posizionare il Lavavetro in orizzontale e sulla piastra di appoggio.
	<p>La tanica dell'acqua sporca è piena.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> - Svuotare la tanica dell'acqua sporca. <p>La tanica dell'acqua non è innestata correttamente.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Il tasto di blocco/sblocco deve innestarsi in modo percepibile (con un "clic").
La qualità di pulizia decresce	<p>Procedere come segue per ripristinare la qualità di pulizia:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pulire o sostituire la linguetta di gomma (vedere capitolo "Pulire la linguetta di gomma [▶ 168]" e capitolo "Girare o sostituire la linguetta di gomma [▶ 169]"). - Sostituire il panno in microfibra MF100 (vedere capitolo "Montare il panno in microfibra [▶ 160]"). - Rimuovere la tanica per svuotare l'acqua sporca. - Riempire la tanica con il detergente concentrato per la pulizia dei vetri Kobold GC100 e acqua (vedere capitolo "Riempire la tanica dell'acqua pulita [▶ 162]"). - Posizionare il Lavavetro sulla piastra di appoggio disposta in orizzontale. - Rimontare la tanica nel Lavavetro (vedere capitolo "Inserimento della tanica dell'acqua [▶ 164]"), per inumidire nuovamente il panno in microfibra.

Nel caso non fosse possibile eliminare i problemi, rivolgersi al Servizio Clienti Vorwerk (vedere capitolo "[Assistenza \[▶ 173\]](#)").

it

10 Smaltimento

10.1 Smaltimento e tutela ambientale



Al possessore di rifiuti di apparecchiature elettriche o elettroniche (secondo la DIRETTIVA 2012/19/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 4.7.2012 sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche e il Riordinamento della Legge sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche del 20 ottobre 2015) non è consentito per legge smaltire l'apparecchio o i relativi accessori elettrici/elettronici con i rifiuti domestici indifferenziati.

- Avvalersi piuttosto delle possibilità di restituzione gratuita appositamente previste.

- Informarsi al riguardo presso la propria amministrazione comunale.

10.2 Indicazioni per lo smaltimento delle batterie

Le seguenti avvertenze sono destinate a chi effettua lo smaltimento dell'apparecchio, non ai nostri clienti!

Le batterie integrate agli ioni di litio contengono sostanze pericolose per l'ambiente. Prima dello smaltimento, le batterie devono essere rimosse dall'apparecchio e conferite a un centro di raccolta per batterie.

- Togliere le batterie solo quando sono completamente scariche. Le batterie non devono mai venire a contatto con metallo.

ATTENZIONE



Pericolo di lesioni a causa della fuoriuscita di materiale dalle batterie!

Le batterie che presentano perdite possono causare ferite.

- Le batterie che presentano perdite non devono essere portate a contatto degli occhi e delle mucose.
- Lavare le mani e sciacquare gli occhi con acqua pulita.
- Se i disturbi persistono, consultare il medico.

Togliere la batteria dall'apparecchio

1. Staccare il Lavavetro dal caricabatterie.
2. Lasciare in funzione il motore del Lavavetro finché non si spegne.
3. Verificare che le batterie siano completamente scariche, provando ad accendere nuovamente il Lavavetro. Se il motore si avvia, ripetere l'intera procedura.
4. Aprire il Lavavetro e rimuovere la copertura.
5. Rimuovere le viti.
6. Rimuovere la copertura laterale e la calotta per poter accedere alle batterie.
7. Staccare singolarmente tutti i cavi di collegamento ed estrarre le batterie (pericolo di cortocircuito).

11 Garanzia

I nostri apparecchi Kobold sono coperti da garanzia, le cui clausole sono riportate in fattura.

12 Assistenza

Servizio in Svizzera

I nostri collaboratori del nostro servizio clienti sono sempre a vostra disposizione:

info@vorwerk-schweiz.ch

repairs@vorwerk-schweiz.ch

Numero di telefono: 041 422 10 08

it

13 Dati tecnici

Lavavetro Kobold VG100

Marchi di sicurezza



Struttura	plastica termoformata riciclabile di alta qualità
Motore	motore DC esente da manutenzione da ca. 18.000 giri/min
Tensione in ingresso del caricabatterie	110 – 240 Volt tensione alternata 50/60 Hertz
Tensione in uscita del caricabatterie	10,8 V DC
Tipo di caricabatterie	S006BAV1080050
Potenza nominale del motore	ca. 30 Watt
Peso	990 g (senza caricabatterie, senza liquido detergente)
Dimensioni	Lunghezza: 290 mm Larghezza: 140 mm Altezza: 110 mm
Emissioni sonore	74 dBA (misurato in condizioni di campo libero)
Set di batterie	Ioni di litio
Autonomia batterie	ca. 30 minuti
Tempo di ricarica	ca. 6 ore
Caricabatterie	
Corrente di uscita	max. 0,5 A
Potenza in uscita	max. 5,4 W
Efficienza media	79,60 %
Efficienza a carico ridotto (10 %)	68,01 %
Assorbimento di potenza a riposo	0,063 W

13.1 Produttore

Vorwerk Elektrowerke GmbH & Co. KG

Mühlenweg 17-37

42270 Wuppertal

Germania

kobold

VG100

VORWERK